

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

06
07

magazyn
bezpłatny
take for
free



ROZMOWY *INTERVIEWS*

Dominika Kawalerowicz:
Wrocławski Instytut
Kultury / Wrocław
Institute of Culture

Grzegorz Zygadło:
Festiwal Góry Literatury

FESTIWALE I PRZEGLĄDY *FESTIVALS AND REVIEWS*

MFF Nowe Horyzonty
/ IFF New Horizons

Przegląd Sztuki SURVIVAL
/ SURVIVAL Art Review

WROsound

WroPRIDE Wrocławski Festiwal
Dumy / Wrocław Pride Festival

KALENDARIUM **WYDARZEŃ** *CALENDAR OF EVENTS*

100 letnich
wydarzeń kulturalnych

+ 40 cultural events
in English

+ 40 культурних заходів
українською мовою

ISSN 2544-3348

czerwiec / lipiec
June / July
2022


PL / EN ^{+UA}

W WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY
IK

RUSKA⁴⁶

24 – 26.06


#nietylkoneony




Święto Podwórka Ruska 46

- koncerty – wystawy – warsztaty – burleska
- drag queen show – dj sety – slam poetycki
- gry terenowe – kino plenerowe

Więcej na:

 /podworkoruska46

 www.ruska46.pl

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-chief:
Kuba Żary

Sekretarz redakcji / Editorial Office Secretary: Anna Kopciowska

Autorzy / Authors: Stanisław Abramik, Maciej Bujko, Piotr Buško, Iwona Kałuża, Anna Kopciowska, Daria Kubasiewicz, Joanna Majczyk, Jagoda Olczyk, Łukasz Stelmach, Agnieszka Tomaszewicz, Lesia Woronyna, Mikołaj Woubishet, Kuba Żary

Tłumaczenie / Translation:
Marta Kaszycka, Olena Woronyna

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

Projekt graficzny i skład / Graphic design and typesetting:
Aleksandra Abramik, Artur Busz

Reklama / Advertisement:
Laura Lempert
(laura.lempert@instytutkultury.pl)

Dystrybucja / Distribution:
Anna Pazdej

Druk / Print: Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbędnik@instytutkultury.pl

Zdjęcie na okładce / Cover photo:
Wystawa prac Justyny Adamczyk „Przeszłość nie przemija, bo wiecznie jest tworzona na nowo” w OPENHEIM, fot. Jerzy Wypych / Exhibition of Justyna Adamczyk's works "The past does not pass away, because it is eternally created anew" in OPENHEIM, photo Jerzy Wypych

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl

fb.com/NiezbędnikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy. Za treści publikowanych reklam odpowiada reklamodawca.

Na stronach 12, 18, 25, 28, 32, 39, 43, 48, 52, 55, 57, 63, 71 zamieszczony jest materiał reklamowy. Na stronach 2 i 72 zamieszczone są ogłoszenia własne wydawcy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered. An advertiser is responsible for the contents of advertisements published.

Advertisements can be found on pages 12, 18, 25, 28, 32, 39, 43, 48, 52, 55, 57, 63 and 71. On pages 2 and 72 you can find the publisher's own announcements.



Wrocław
miasto spotkań

Po kilkumiesięcznej przerwie z ogromną przyjemnością witamy w kolejnym numerze „Wrocławskiego Niezbędnika Kulturalnego”!

Od lutego wydawcą „Niezbędnika” jest Wrocławski Instytut Kultury – nowa instytucja, którą możecie poznać lepiej, czytając otwierający to wydanie wywiad z jej dyrektorką, Dominiką Kawalerowicz. Formacyjne dla Instytutu miesiące dla redakcji naszego magazynu oznaczały niemożliwą do uniknięcia przerwę w planie wydawniczym. Czas ten spędziliśmy intensywnie pracując nad nową odsłoną „Niezbędnika”. O jego zawartości i formie dyskutowaliśmy w gronie redakcyjnym, zasięgaliliśmy opinii organizatorów i organizatorek wydarzeń kulturalnych, do rozmowy o przyszłym kształcie magazynu zaprosiliśmy też Was – naszych czytelników i nasze czytelniczki.

Wynikiem tygodni przygotowań jest numer, który trzymacie teraz w rękach. Znajomy, a jednak odmieniony: niektóre rubryki zniknęły, by zrobić miejsce nowym, inne zostały odświeżone, urosły, zmieniły lokalizację. Największe zmiany zauważycie w kalendarium. Jak dotychczas znaleźć w nim można 100 najciekawszych, odbywających się we Wrocławiu wydarzeń kulturalnych. Nie wszystkie jednak tłumaczone będą od teraz trafić tylko do projektu, z których bez żadnych problemów skorzystają obcokrajowcy. Tyle samo wydarzeń, selekcjonowanych według podobnych kryteriów, trafi do kalendarium ukraińskojęzycznego – sekcji skierowanej do największej wrocławskiej mniejszości narodowej.

Spotykać będziemy się nieco rzadziej – jesteśmy jednak przekonani, że jeśli weźmiecie udział w polecanych przez nas wydarzeniach, wybieriecie się na spacerzy zaproponowanymi w tym wydaniu trasami i rozwiążecie największą w historii „Niezbędnika” krzyżówkę, dwa miesiące do kolejnego numeru miną w mgnieniu oka. W międzyczasie zachęcamy też do wypełnienia ankiety, którą znajdziecie na jednej z ostatnich stron. Dzięki temu będziemy wiedzieć, na co zwracać uwagę przy tworzeniu magazynu, by jak najlepiej odpowiadał on na Wasze potrzeby, zainteresowania i oczekiwania.

Dziękujemy, że jesteście. Nieodmiennie: kultura jest w nas!

Zespół Niezbędnych

After a break of several months, it is a great pleasure to welcome you to another issue of “Wrocław Cultural Guide”!

Since February, “The Guide” has been published by the Wrocław Institute of Culture – a new institution, which you can get to know better by reading the opening interview with its CEO, Dominika Kawalerowicz. The Institute's formative months for the editors of our magazine meant an unavoidable break in the publishing schedule. We spent this time intensively working on the new edition of “The Guide”. We have discussed its content and form with the editorial team, consulted organisers of cultural events and invited you – our readers – to discuss the future shape of the magazine.

The result of weeks of preparation is the issue you now hold in your hands. It is familiar, but different: some sections have disappeared to make room for new ones, others have been refreshed, grown, changed location. The biggest changes are in the calendar. As before, you will find 100 of the most interesting cultural events taking place in Wrocław. However, not all of them will be translated into English: from now on, the English-language calendar will include only those projects that foreigners can easily enjoy. The same number of events, selected according to similar criteria, will be included in the Ukrainian calendar – a section dedicated to Wrocław's largest national minority.

We will meet somewhat less frequently – but we are convinced that if you take part in the events we recommend, go for walks along the routes proposed in this issue and solve the biggest crossword puzzle in the history of “The Guide”, the two months until the next issue will pass in a flash. In the meantime, we also encourage you to fill in the survey, which you will find on one of the last pages. This will help us know what to pay attention to when creating the magazine so that it best meets your needs, interests and expectations.

Thank you for being here. Invariably: the culture is in us!

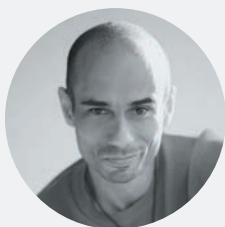
The Guide Team

W NUMERZE / IN THE ISSUE:

- 4 **KULTURALNI POLECAJĄ / CULTURAL RECOMMENDATIONS**
Mikołaj Woubishet, Twoja Stara
- 5 **FLASH**
- 6 **Instytucja poza schematem / Institution off the beaten path**
Rozmowa z Dominiką Kawalerowicz
An interview with Dominika Kawalerowicz
- 10 **70 lat Biura Wystaw Artystycznych we Wrocławiu / 70 years of BWA Wrocław**
- 13 **Miejska dżungla dźwięków / Urban jungle of sounds**
WROsound 2022
- 14 **5 PYTAŃ DO... / 5 QUESTIONS FOR...**
Grzegorz Zygałto / Grzegorz Zygałto
Festiwal Góry Literatury
- 16 **Jak czytać Nowe Horyzonty? / How to read New Horizons**
22. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Nowe Horyzonty / 22nd New Horizons International Film Festival
- 19 **Nie tylko neony / Not only neons**
Święto Podwórka Ruska 46
Ruska 46 Courtyard Celebration
- 20 **W SKRÓCIE / LONG STORY SHORT**
„Usta rzeźbiarki. Powieść o życiu Aliny Szapocznikow” / The Lips Of The Sculptor. The Novel About Alina Szapocznikow's Life
Fragmenty książki Magdy Knedler
Excerpts from a book by Magda Knedler
- 22 **Przedmieście Świdnickie w trzech odsłonach / Three routes around Przedmieście Świdnickie**
Architektoniczny spacer po Przedmieściu Świdnickim
An architectural walk around Przedmieście Świdnickie district
- 26 **Sztuka przetrwania / The art of survival**
20. Przegląd Sztuki SURVIVAL
SURVIVAL 20 Art Review
- 29 **Ukraina-Polska – dialog dwóch kultur / Ukraine-Poland – the dialogue of two cultures**
Felieton Lesii Woronyny / A column by Lesia Woronyna
- 30 **Kamienie szlachetnych / The marble and the marvel**
- 33 **Chodźmy razem / Let's march together**
WROPRIDE 2022 Wrocławski Festiwal Dumi
Wrocław Pride Festival 2022
- 34 **FOTOHISTORIE / FOTOSTORIES**
Mój dawny Wrocław / My old Wrocław
- 35 **Przeczytaj i posłuchaj latem / Read and listen in the summer**
- 36 **KALENDARIUM WYDARZEŃ**
- 36 sztuki wizualne
- 40 muzyka
- 44 film
- 45 teatr + performance
- 49 literatura
- 50 architektura + design
- 51 edukacja + animacja
- 58 **CALENDAR OF EVENTS**
- 64 **КАЛЕНДАР ПОДІЙ**
- 69 **ANKIETA**
- 70 **KRZYŻÓWKA NEONOWA**

Kulturalnymi polecają

cultural
→ recommendations



**Mikołaj
Woubishet**

aktor / actor

Swoje artystyczne polecenia chciałbym zacząć od najnowszej premiery zrealizowanej przez Teatr Muzyczny Capitol: spektaklu „Cesarz” w reżyserii Ceziego Studniaka będącego adaptacją reportażu Ryszarda Kapuścińskiego. Niezwykle mocna, plastyczna wizja tego wybitnego tekstu – ze wspaniałą choreografią Basi Olech, etiopskim jazzem w tle oraz inspirowaną afrykańskimi rytmami muzyką Mai Kleszcz i Wojtka Krzaka – jest opowieścią boleśnie aktualną.

Mocno zachęcam również do obejrzenia jednej z ostatnich premier Wrocławskiego Teatru Współczesnego. „Woda w usta” autorstwa Sandry Szwarz w reżyserii Leny Frankiewicz to przedstawienie dotyczące tematu trudnych rodzinnych relacji. Spektakl bardzo dobry aktorsko, ze znakomitą ruchem scenicznym Uli Zerek.

Żeby nie było tak poważnie, na koniec dodam rekomendację ieszce komediową. Co wtorek we wrocławskim klubie Vertigo możemy zobaczyć znakomitą grupę improwizatorów komediowych „Improkracja”. Rozrywka na najśmieszniejszym poziomie!

I would like to start my cultural recommendations with the latest premiere of a play in the Capitol Musical Theatre, *Cesarz (The Emperor)*, directed by Cezzi Studniak, based on Ryszard Kapuściński's reportage. This extraordinarily powerful and vivid interpretation of the remarkable text, alongside the excellent choreography by Basia Olech, Ethiopian jazz in the background and music inspired by African rhythms by Maja Kleszcz and Wojtek Krzak, is a painfully current story.

I also highly recommend seeing one of the latest premieres of the Wrocław Contemporary Theatre. *Woda w usta* by Sandra Szwarz, directed by Lena Frankiewicz, is a play relating to the topic of difficult family relations. The actors present a very high level of professionalism, supported by the excellent stage movement of Ula Zerek.

To give these recommendations a little less serious twist, I would like to add a comedy to the list. Every Tuesday in Vertigo Jazz Club, a brilliant improv group “Improkracja” presents their show. Hilarious top-tier entertainment!



Twoja Stara

drag performer

Boom Dzieciaczki, tu Twoja Stara, matka jakiej nigdy nie mieliście. W czerwcu i lipcu, poza remontem M2, moją głowę, czas i serce zajmie kilka innych wydarzeń. Już 11 czerwca będziemy mogli spotkać się na **14. Wrocławskim Marszu Równości** – święcie naszej społeczności osób LGBT+. Po raz kolejny wrocławski queer wyjdzie paradnie na ulice zmanifestować swoją obecność, by odmienić oblicze ziemi... tej ziemi. Marsz Równości to święto nas wszystkich, którzy i które chcemy oddychać spokojnie, żeby wreszcie było przepięknie.

Polecam również „**Cudowne przegięcie. Reportaż o polskim dragu**” Jakuba Wojtaszczyka, czyli zbiór ponad dwudziestu portretów osób tworzących polską scenę drag, a zarazem pierwszy taki reportaż w Polsce i na świecie. Nigdy wcześniej nie przedstawiono tylu artystów i artystek drag w jednej publikacji. Dzięki tej lekturze osoby, które kochają „RuPaul’s Drag Race”, będą mieć kolejne powody, by wyłączyć telewizor, wybrać się na prawdziwe show w klubie i zakochać w rodzimym dragu.

Nie poradzę na to nic, że jak Grażyna T. Kocham kino i nawet w najbardziej słoneczne dni uwielbiam zaszyć się ciemnej sali. **Międzynarodowy Festiwal Filmowy Nowe Horyzonty** to wydarzenie, na którym testowałam i odnajdowałam swój filmowy gust (najczęściej na nocnym szaleństwie). Moja metoda „wybieraj seanse bez planu, pozwól sobie na oczarowania i rozczarowania” działała za każdym razem – wciąż Kocham kino.

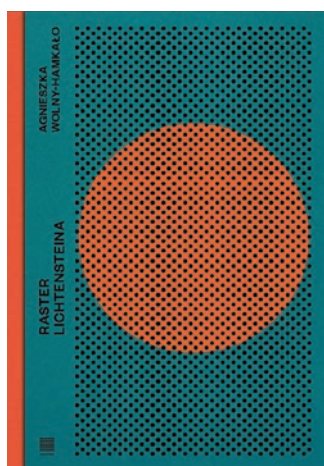
Hi Babes, it's Twoja Stara, the type of mother you've never had. In June and July, besides renovating my flat, my mind (and heart) will be occupied with a number of events. Let's meet on June 11th for the **14th Wrocław March for Equality** – a great celebration of the LGBT+ community. Another year the Wrocław queer community will parade through the city to manifest their presence to renew the face of the earth... this earth. The Equality Parade is a celebration of everybody who wants to live in peace and make the world a better place.

Moreover I recommend *Cudowne przegięcie. Reportaż o polskim dragu (Glamorously overexaggerated. Reportage on Polish drag scene)* by Jakub Wojtaszczyk. This is a collection of over twenty portraits of contributors to the Polish drag scene and the first reportage of this kind in the world. Never before has there been such a collection of drag artists in one publication. Thanks to this book, people who love *RuPaul's Drag Race* will have even more reasons to turn off the TV, attend a real show in a club, and fall in love with our Polish drag scene.

I can't help it – I love the cinema, and even on the sunniest days I love to stay in dark cinema rooms. **New Horizons International Film Festival** has allowed me to test and finally find my favourite film genre (usually during the night screenings). My method “choose randomly, and let yourself be either amazed or disappointed” works every time – and I still love the cinema.

= flash =

Stolica Pięknej Książki The Capital of a Beautiful Book



Podczas odbywających się w marcu w Bolonii największych w Europie targów książki dla dzieci po raz pierwszy zaprezentowano także najciekawsze pozycje dla dorosłych. Projekt z Wrocławia – przygotowana przez Joannę Jopkiewicz dla wydawnictwa Warstwy oprawa książki poetyckiej Agnieszki Wolny-Hamkało „Raster Lichtensteina” – uznany został za najlepszy i otrzymał nagrodę dla najpiękniejszej okładki Jackets Off. Aż siedem zaprojektowanych przez Jopkiewicz książek zostało też ostatnio nominowanych w konkursie Najpiękniejsze Polskie Książki 2021. Dla lokalnego rynku wydawniczego w ogóle okazał się on ogromnym sukcesem – 18 nominacji związanych było z naszym miastem.

In March, during the biggest European Children's Book Fair in Bologna, the most interesting books for adults were presented for the first time ever. The project from Wrocław, a book cover designed by Joanna Jopkiewicz for the publishing house Warstwy for a poetry book by Agnieszka Wolny-Hamkało *Raster Lichtensteina* – was awarded the Jackets Off! as the most beautiful. Seven of Jopkiewicz's book covers were nominated in the Most Beautiful Polish Books 2021 competition. The competition itself proved to be very successful for the local publishing industry since 18 of the nominations were connected with the city.

mat. wydawcy



fol. Natalia Pośnik

Mobilni w kulturze Mobile in culture

Rezydencja badawcza „Gudskul Ecosystem” w Dżakarcie, udział w międzynarodowych tragach sztuki niezależnej SUPERMARKET w Sztokholmie i spotkanie w Siradan podczas wydarzenia filmowego „Kino Pyrénéus”. Wyjazd na festiwal architektury i designu „Concéntrico” w Logroño, mistrzowskie warsztaty formowania szkła ze Scottem Bienefeldem w Frauenau, a także wizyta u legendarnego przewodnika chórów gruzińskich – Franka Kane'a. We wszystkich tych miejscach w najbliższych tygodniach i miesiącach spotkać będzie można twórców i twórczynię z Dolnego Śląska – a to dzięki kolejnej edycji programu Kultura Mobilna, poprzez który Wrocławski Instytut Kultury wesprze finansowo aż 6 zagranicznych wyjazdów sieciujących i rezydencyjnych.

Research residency in Jakarta's collective study and contemporary art *Ecosystem Gudskul*. SUPERMARKET – Stockholm Independent Art Fair. A meeting in Siradan during the *Kino Pyrénéus* event dedicated to the cinema. “Concéntrico” – the International Festival of Architecture and Design in Logroño, Spain. Masterclasses in glass work with Scott Bienefeld in Frauenau. A visit to the legendary conductor of Georgian choirs – Frank Kane. In the upcoming weeks and months, all of these events will share a common trait – they will be visited by artists from Lower Silesia. All of this is thanks to the Culture of Mobility programme, which via the Wrocław Institute of Culture, will fund six networking and residential trips abroad.



mat. organizatora

Oswajanie nowego Taming of the new

Pod adresem rzeczypierwsze.org już od końca maja dostępna jest przygotowana przez Ośrodek „Pamięć i Przyszłość” wirtualna wystawa „Rzeczy pierwsze we Wrocławiu”. Opowiada ona o początkach powojennego miasta w nietypowy, interaktywny sposób: towarzysząc bohaterom w cyfrowej przestrzeni wybieramy się na spacer szlakiem rozmaitych „pierwszych rzeczy” w nowym dla nas mieście. Z każdym z nich wędrowkę rozpoczynamy na dworcu, a zajrzeć możemy do pierwszych otwartych po wojnie księgarni, restauracji, poczty, wstąpić na premierowy seans kinowy czy spektakl teatralny. Mamy też okazję zerknąć pod powierzchnię życia publicznego, osobistych doświadczeń, takich jak pierwsza Wigilia wśród wrocławskich ruin.

At rzeczypierwsze.org, the “Remembrance and Future” Centre has prepared a virtual exhibition, *First Things in Wrocław* – it is open from the end of May. The exhibition shows the beginnings of the post-war city in a unique and interactive way. You follow the protagonists in the digital world and accompany them along the route of “firsts” in this new place. Each time you start your journey at the train station, then you can peek into the first bookstore opened just after the war, a restaurant, a post office, or see the first film or play. It is an opportunity to glimpse under the surface of the public life into a more personal experience, for instance, a first Christmas Eve amongst the post-war ruins and debris.

INSTAFOTA

@Martyna Majewska



Jury Grand Prix Dolnego Śląska podczas 19. Millennium Docs Against Gravity FF: wokalistka Magda Pasierska, reżyserka Martyna Majewska, dziennikarz Jan Pelczar (poza kadrem czwarty juror – dyrektor Dolnośląskiego Centrum Filmowego, Jarosław Perduta). Główna nagroda wrocławskiej edycji festiwalu powędrowała do Neasy Ni Chianáin i Declana McGratha za film „Młody Platon”.

The Lower Silesia Grand Prix jury at the 19th Millennium Docs Against Gravity FF: singer Magda Pasierska, director Martyna Majewska, journalist Jan Pelczar (out of the frame the fourth juror – Lower Silesia Film Centre director Jarosław Perduta). The main award of the Wrocław edition of the festival went to Neasa Ni Chianáin and Declan McGrath for the film *Young Plato*.

WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY

Instytucja poza schematem

1 lutego lokalny krajobraz kulturalny wzbogacił się o nową instytucję: Wrocławski Instytut Kultury. Z jego dyrektorką, Dominiką Kawalerowicz, rozmawiamy o tym, co Instytut wnosi do wrocławskiego pola kultury.



Niemal dokładnie pięć lat po zakończeniu hucznych obchodów Europejskiej Stolicy Kultury zapadła decyzja, by ze Strefy Kultury Wrocław – jedynej do tej pory instytucji kontynuującej dorobek biura Wrocław 2016 – wyodrębnić nową: Wrocławski Instytut Kultury. Jakie doświadczenia, diagnozy i intuicje legły u podstaw tej zmiany?

Na przestrzeni ostatnich lat Strefa Kultury Wrocław rozrosła się do rozmiarów naprawdę dużej organizacji zajmującej się wieloma bardzo zróżnicowanymi działaniami. W dużym uproszczeniu można powiedzieć, że dzieliły się one na komercyjne, biletowane koncerty i wysoką jakościowo rozrywkę oraz społecznie zaangażowane, bezpłatne, niedochodowe projekty kulturalne. Pomysł na podział dotychczasowej instytucji wynikał z chęci profesjonalizacji obu obszarów aktywności i zapewnienia im impulsu do dalszego rozwoju. W wyniku przeprowadzonej zmiany koncerty, działania performatywne i międzynarodowe festiwale, których organizacja i promocja wymaga szczególnej, specjalistycznej kompetencji, otrzymały należne im miejsce. To właśnie tym zajmuje się nadal Strefa Kultury Wrocław.

ESK miało silny wymiar „eventowy”, ale to, co po tym procesie zostało, to również: po pierwsze – chęć poszerzenia tradycyjnie rozumianego pola kultury i sztuki, po drugie – wypracowanie sposobów profesjonalnego obserwowania kultury, dbanie o rozwój kadr, włączanie odbiorców w taki sposób, by nie identyfikowali kultury konsumpcyjnie, ale brali czynny udział w jej tworzeniu. Istotny był również – to po trzecie – pozawydarzeniowy wymiar współpracy międzynarodowej. Wciąż pracujemy z partnerami z zagranicy, organizujemy lub dofinansowujemy rezydencje

i pobyty wyjazdowe artystom i artystkom z Wrocławia oraz zapraszamy artystów rezydentów do tworzenia u nas.

WIK skupi się więc na tym, jak funkcjonuje środowisko kultury, na jego „kuchni”?

Działań wzmacniających sektor kultury będzie wśród naszych aktywności bardzo dużo. Będą to choćby aktywności podnoszące kompetencje praktyków kultury: szkolenia, warsztaty, badania, Akademia Mikrograntów czy programy wspierające rozwój projektów kulturalnych, także działania mobilizujące do działania społeczno-kulturalnego mieszkanki i mieszkańców, takie jak Mikrogranty. Prowadzimy też szereg projektów międzynarodowych, w tym działania łączące ze sobą organizacje, ale i twórców z różnych krajów. Mamy też jednak ofertę spędzania czasu wolnego skierowaną do wszystkich, którzy lubią w odkrywać, poznawać i zagłębiać się miasto: w Recepcji przy podwórku Ruska 46, w Barbarze czy np. podczas Europejskiej Nocy Literatury. Dwoma głównymi grupami odbiorców WIK-u są pracownicy sektora – takie osoby, jak my sami – oraz mieszkańcy i mieszkanki Wrocławia, którzy szukają okazji do uczestniczenia w interesujących, nieszablonowych wydarzeniach.

W momencie premiery tego numeru Wrocławski Instytut Kultury obecny jest więc na wrocławskim krajobrazie kulturalnym od równo czterech miesięcy. Co okazało się największą różnicą między „Instytutem planowanym” a „Instytutem w działaniu”?

Ha, dobre pytanie. Nie spodziewałam się, że tak szybko zaczniemy pozyskiwać naprawdę mocne partnerstwa europejskie dla wymian artystycznych. To pokazuje, że jasna struktura organizacji jest dla partnerów

zachęcająca i szybko musimy się rozwijać programowo. Nie ma co ukrywać, że mamy sporo wyzwań organizacyjnych – zmiana to trudny czas dla pracowników i pracowniczek, nie każdy zmiany lubi. Zależało mi na tym, żeby nie robić tego samego, w taki sam sposób, tylko pod innym szyldem. Dlatego przeorganizowaliśmy się wewnętrznie, w jeszcze większym stopniu wykorzystujemy nowe narzędzia zarządzania czasem pracy i projektami. Myślałam, że będzie trudniej wytłumaczyć naszym odbiorcom czym się zajmujemy, ale nie mamy żadnych problemów z frekwencją na wydarzeniach – niezależnie od tego, do kogo są one skierowane.

Jakie są długoterminowe plany na działalność WIK-u? Jaką rolę ma odgrywać dla lokalnego, polskiego, może i międzynarodowego obiegu kultury?

Odwołując się do „instytutu” w nazwie, WIK będzie instytucją skierowaną ku przyszłości – odkrywającą, w drodze i w procesie, eksperymentującą, testującą nowe formaty działania, odważnie poszukującą rozwiązań i świeżych trendów. Odwołując się do idei współdzielenia, sieciowania i obserwatorium kultury, będzie też „hubem” zbierającym i transmitującym doświadczenia własne i innych, wiedzę oraz trendy w kierunku sektora kultury i organizacji społecznych. Będziemy działać poprzez programy rezydencyjne i wsparciowe – choćby Mikrogranty. Zgodnie z własną linią programową oferować będziemy wydarzenia i projekty miejskie, takie jak Europejska Noc Literatury czy sąsiedzkie spacerki. Jesienią tego roku szykujemy też wydarzenie specjalne, które pozwoli mieszkańcom odkryć wrocławskie, nieoczywiste miejsca tworzenia sztuki, które są niemal za rogiem, tylko często trudno się przemóc, by je odkryć.

Kolejne polskie miasta zauważają potrzebę funkcjonowania na lokalnym polu kultury organizacji działających na przełaj podziałów, obserwujących i wspierających rozwój środowiska: tylko w 2022 roku powołano do życia Warszawskie Obserwatorium Kultury czy właśnie Wrocławski Instytut Kultury. Co sprawia, że, między jednostkami artystycznymi z jednej strony i edukacyjnymi centrami kulturalnymi z drugiej, coraz częściej pojawia się wyraźna przestrzeń, którą zagospodarować mogą horyzontalne instytucje „trzeciej drogi”?

Moim zdaniem powodów jest kilka. Po pierwsze przechodzimy kolejną falę krytyki instytucjonalnej. Same kadry są zmęczone występującym często zbyt dużym zhierarchizowaniem instytucji kultury i ich hermetycznością. Wiele organizacji szuka nowych sposobów prowadzenia działalności i określenia nowych jej ról w zależności od tego, gdzie i po co istnieją. Po drugie – zmienia się intensywnie otoczenie instytucji, zmieniają się miasta i potrzeby mieszkańców. Mamy świetnie działające organizacje pozarządowe. Działamy w dobie kryzysów globalnych i deficytów. Aby na wyzwania lepiej odpowiadać potrzebujemy współpracy horyzontalnej, elastyczności i autorefleksji. Nowe instytucje kultury bynajmniej nie mają działać w kontrze do tych tradycyjnych, ale mają wypełniać istotną lukę w łączeniu potencjałów i rozpoznawaniu rozproszonych zjawisk. WIK będzie podążać własną ścieżką, ale w dialogu z innymi nurtami kultury w mieście – będzie działać jako łącznik pomiędzy instytucjonalnym polem kultury, aktywnymi mieszkankami i mieszkańcami, twórczyniami i twórcami, artystkami i artystami, sektorem pozarządowym, biznesowym i publicznym.

Rozmawiał: Kuba Żary

Institution off the beaten path

On 1st February, a new institution flourished in the cultural scene of Wrocław: the Wrocław Institute of Culture. We have talked to its new CEO, Dominika Kawalerowicz, about what the institute can bring to the Wrocław cultural scene.

Almost five years ago, when the celebration of the European Capital of Culture ended, a decision was made to separate a new institution from the already existing Culture Zone Wrocław (continuing the works of Wrocław 2016 office). And the Wrocław Institute of Culture was born. What experiences and forecasts were behind this change?

Over the course of last years, Culture Zone Wrocław grew so much and started dealing with so many various tasks. In a nutshell, those tasks related to, on the one hand, commercial activities, ticketed concerts and top-tier entertainment, and, on the other hand, socially engaging, free, non-profitable cultural projects. The idea to divide the then-existing institution originated in the need to professionalise both fields and provide them with the incentive to develop further. As a result of the change, the performative arts and international festivals, whose organisation and promotion demand more detailed, specialised competencies, are separate disciplines. This is what Culture Zone Wrocław deals with.

The European Capital of Culture was mainly event-oriented, but after this festival ended, what we were left with was the need to expand the traditional areas of culture and arts and develop professional means to supervise them, cater to the staff, including the audience, in more active participation in the culture (not only on a consumer level). And last but not least, the international collaboration, not only on festivals, was essential. We still work with our foreign partners, organise and fund Wrocław artists' residency and invite other artists to reside in Wrocław to make art here.

Is the Wrocław Institute of Culture going to focus on the “back end” of the cultural environment?

We will provide a lot of supporting activities for the cultural sector. To name a few, we will help improve the skills of culture practitioners by training, workshops, research, Microgrants Academy and programmes aiming at developing cultural projects and social and cultural steps activating the residents of Wrocław (i.e. Microgrants). We also run a number of international projects, for instance linking organisations and artists from different countries. Moreover, there are also options for those who like to spend their time actively by discovering, learning and exploring the city – e.g., in *Recepcja* in the courtyard of Ruska 46, in *Barbara* and during *European Night of Literature*. Two main target groups of the Wrocław Institute of Culture are the employees of the sector – people just like us – and the residents of Wrocław, who like to participate in exciting and unique events.

As this magazine premieres, the Wrocław Institute of Culture will have existed for four months. What turned out to be the





most significant difference between the “institute on paper” and the “institute in action”?

Ha, it is a good question. I did not expect that we would get into strong European partnerships for artistic exchanges. It shows how vital a transparent structure in an organisation is and how to develop our programme. I am not going to lie; we have a lot of organisational challenges – the transition is a difficult time for all employees because not everybody likes changes. It was important for me not to be stuck in a rut and just to operate under a different slogan. That is why we have restructured our organisation by using new time and project management tools. I thought it would be more challenging to explain what we do to our audience, but we have not had any problems with attendance at our events – regardless of who they are targeted for.

What long-term projects are in the pipeline for the Wrocław Institute of Culture? What role will it play for a local, Polish (or maybe international) cultural circulation?

Referring to the “institute” in the name itself, we are looking into the future by discovering as we go, experimenting, testing new formats, and bravely seeking new and fresh solutions and trends. Referring to the idea of sharing, networking, and cultural observatory, the Institute will be a hub for collecting and transferring your own and others’ experiences, knowledge, and trends to the cultural sector and social organisations. We will be active through residency and support, i.e., Microgrants. In accordance with our own programme, we will organise events and city projects, such as the European Night of Literature or strolls with your neighbours. In the autumn, we will arrange a special event to allow residents to discover unique artistic places in Wrocław, which might be right around the corner, but sometimes it is hard to discover them on your own.

Other cities discover the need for local cultural organisations that create new paths and observe and support the environment. Just in 2022 alone, the Warsaw Cultural Observatory and Wrocław Institute of Culture were launched. What creates the bridge between the artistic organisations, on the one hand, and educational cultural centres, on the other hand; the bridge occupied by the “third option”?

In my opinion, there are a number of reasons. First of all, we are undergoing another wave of criticism toward the institution itself. Even the employees are tired of the hierarchical structure of cultural institutions and their hermeticity. Many organisations are

looking for new ways to run the business and define new roles of why and what for they exist. Secondly, the areas around the institution and also the needs of cities and their residents are evolving. We have great NGOs. We are operating during global crises and deficits. We need horizontal organisation, flexibility and self-reflection to respond better to the challenges. New cultural institutions should not operate in opposition to the traditional ones but should fill the gap in connecting and discovering scattered potentials. The Wrocław Institute of Culture will take its own path in concert with other cultural movements in the city; it will work as an intermediary between the institutional cultural field, active residents, artists, NGOs, businesses and public offices.

Interviewer: Kuba Żary





OUT OF STH

70 lat Biura Wystaw

Artystycznych we Wrocławiu 70 years of BWA Wrocław

10

Iwona Kałuża, Maciej Bujko

W 2022 roku BWA Wrocław obchodzi 70. urodziny. W programie jubileuszu zaplanowano wiele atrakcji dla publiczności czterech prowadzonych przez instytucję galerii – m.in. pop-up i piknik w parku Lesława Węgrzynowskiego oraz wystawę plakatów w przestrzeni miejskiej.

BWA Wrocław Gallery of Contemporary Art celebrates its 70th birthday this year. For its jubilee programme, BWA organised great events planned for all four galleries run by the institution – i.e., a pop-up and a picnic in Lesław Węgrzynowski park and a poster exhibition in the city centre.

Sieć BWA

BWA we Wrocławiu stanowiło jeden z wielu oddziałów Centralnego Biura Wystaw Artystycznych, które rozpoczęło swoją działalność w 1949 roku. Jego powstanie miało ścisły związek z organizacją życia artystycznego na terenie całego kraju i było odpowiedzią państwa na sytuację w powojennej Polsce, kiedy to rozgorzały dyskusje o nowym kształcie kultury socjalistycznej. W debacie głos zabierali liczni twórcy sztuk plastycznych, domagając się, by kwestia organizacji życia artystycznego w odbudowującym się kraju została uporządkowana i postawiona jasno. W odpowiedzi władze powołały do życia Centralne Biuro Wystaw Artystycznych, które od samego początku miało w planach tworzenie oddziałów na terenie całego kraju, a co za tym idzie: rozbudowywanie sieci salonów wystawowych.

Wrocławskie BWA powstało w 1952 roku i do czasów transformacji politycznej było jednym z najważniejszych wojewódzkich organów odpowiedzialnych za popularyzowanie sztuki, wspieranie twórców czy prowadzenie programu edukacyjnego dla mieszkańców. Instytucja każdego roku organizowała setki wystaw, nie tylko w przestrzeniach galeryjnych, ale również w domach kultury czy zakładach pracy. Cel był jeden: upowszechnianie lokalnej kultury.

Transformacja polityczna CBWA zamieniła w Zachętę Narodową Galerię Sztuki; również BWA Wrocław uległo przekształceniom. Pierwszym z nich była zmiana organizatora – już nie władze wojewódzkie, a Gmina Wrocław zaczęła dotować instytucję. Kolejnym krokiem stało się otwarcie galerii na europejski „Zachód”. Międzynarodowe współprace, wychodzące poza kraje

socjalistyczne, znacznie poszerzyły program galerii. Do kanonu instytucji w latach 90. weszły takie działania jak Europejskie Biennale Flexible (1994, 1996/1997, 1999), a z czasem, organizowane od 2008 roku do dziś, Międzynarodowe Biennale Sztuki Zewnętrznej OUT OF STH. Tym samym BWA Wrocław stało się instytucją otwartą na współpracę z artystami z całego świata. Żegnając komunistyczną spuściznę i szukając nowych wyzwań, doszło do momentu, w którym znajduje się obecnie.

Spoleczna Instytucja Sztuki

BWA Wrocław dziś ponownie jest instytucją w budowie – nie jest to jednak pełna dekonstrukcja czy rewolucja. Instytucja czerpie nie tylko ze swojej historii, ale również dziedzictwa wrocławskiego środowiska artystycznego, jednocześnie przybliżając mieszkankom i mieszkańcom Wrocławia zagadnienia aktualne społecznie, będące wyzwaniem współczesnego świata lub nawet osadzone w niedalekiej przyszłości. BWA Wrocław, po 70 latach istnienia, staje się społeczną instytucją sztuki, która nie przestaje stawiać pytań i zastanawiać się nad ważnymi pojęciami jak: równość, różnorodność, dostępność, empatia, regeneracja, szacunek wobec istot ludzkich i nieludzkich oraz odwaga, by stawać po stronie słabszych i dyskryminowanych.

W trakcie jubileuszu 70-lecia BWA Wrocław przypomni wrocławianom i wrocławianom o swojej roli, zarówno tej odgrywanej w przeszłości miasta, jak i projektowanej na przyszłość. Z okazji obchodów przygotowywana jest m.in. specjalna seria plakatów, którą wykonają wybitni wrocławscy i polscy projektanci. Na 19 czerwca w zielonym

otoczeniu parku im. Lesława Węgrzynowskiego zaplanowany jest też galeryjny pop-up: w atmosferze pikniku i klimacie parku zdrojowego goście będą mogli poznać się i wziąć udział w różnych działaniach, wysłuchać opowieści, wziąć udział w rozmowie i zastanowić się, po co nam sztuka w płonącym świecie. Organizatorzy przygotowali także warsztaty z tworzenia zielnika w Cyanotypii oraz z sitodruku. W programie ponadto: film w ramach formatu Kino KDM, samopomocowy seans postpandemiczny „Nie jesteś sam/a”, a wieczorem koncert unplugged zespołu Broad Peak.

The Network of BWA

The Wrocław division of Biuro Wystaw Artystycznych (Art Exhibitions Office), founded in 1949, was one of many Central Art Exhibitions Offices. Its launch was closely connected to the artistic life in Poland and rose as an answer to the situation in the post-war country, where discussions about the new socialist reality were taking place. The debate encouraged many visual artists to participate, who demanded the organisation of the artistic life in the rebuilding country to be orderly and transparent. In response to that, the government started the Central Art Exhibitions Office, which from the very beginning aimed at opening new divisions all over the country and thus expanding the chain of exhibition offices.

BWA Wrocław was opened in 1952, and up until the political transition, it used to be one of the most important offices in the voivodeship, responsible for popularising art, supporting artists and running an education programme for res-

idents. Each year the institution organised hundreds of exhibitions not only in the galleries but also in the community centres and workplaces. There was just one goal: to popularise the local culture.

The political transition transformed the Central Art Exhibitions Office into Zachęta – National Gallery of Art, as well as influenced BWA. The first change was the organiser – the institution was no longer funded by the voivodeship but by the municipality of Wrocław. The next step was to open the gallery to the European “West”. International collaborations, transcending the socialist countries, expanded the gallery programme. In the 1990s, the canon of the institution included such events as the European Biennial Festival “Flexible” (1994, 1996/1997, 1999), and later on, organised since 2008, the International Biennale of Urban Art OUT OF STH. Thanks to this, BWA Wrocław became an institution open for the collaborations of artists from all over the world. The gallery said its farewell to the communist legacy, and looking for new challenges, it has reached its current position.

The Social Institution of the Arts

BWA Wrocław today is under construction – but this time, it is neither a complete deconstruction nor a revolution. The institution reaches out not only to the depths of its history but also to Wrocław’s artistic heritage while bringing closer to Wrocław residents the current issues, which are also challenges to the modern world and refer to the near future. BWA Wrocław, having existed for 70 years, is becoming the social institution of the arts, which does not stop asking questions and pondering over the crucial issues of equality, diversity, accessibility, empathy, regeneration, respect for other humans and non-humans, and bravery, to stand with the weaker and the discriminated.

During its 70th jubilee, BWA Wrocław would like to remind Wrocław residents about its role in the city’s history and its role planned for the future. A series of posters designed by local and nationwide artists have been prepared to celebrate this momentous occasion. Everyone is most welcome to come to Lesław Węgrzynowski park on 19th June to visit a pop-up gallery and a picnic in a spa park. The attendees will be able to get to know each other and participate in various activities, listen to stories, take part in discussions and reflect on why we need art in the burning world. The organisers have also prepared workshops on creating herbariums in the cyanotype and screen printing. The programme also includes a film as part of the Kino KDM format – a self-help post-pandemic screening of *You are not alone*, and in the evening, an unplugged concert by the band Broad Peak.



montaż wystawy „Poszukiwania Formy i Koloru”, 1957 rok



70. URODZINY BWA WROCŁAW. POP-UP W PARKU IM. LESŁAWA WĘGRZYNOWSKIEGO

70 YEARS OF BWA WROCŁAW.
POP-UP IN LESŁAW WĘGRZYNOWSKI PARK
19.06 | 10:00-23:00

ul. Kolejowa

www.bwa.wroc.pl

bwawroclaw

→ s. 54, 60, 66

CZERWIEC 2022

Sprawdź repertuar na: DCF.wroclaw.pl



@DCF.DolnoslaskieCentrumFilmowe



@kino_dcf

Dolnośląskie Centrum Filmowe,
ul. Piłsudskiego 64a

DCF

DOLNOŚLĄSKIE
CENTRUM
FILMOWE

DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY „CENTRUM”

- 6 czerwca – „Gniazdo”
reż. Sean Durkin
- 13 czerwca – „Opowieść o trzech siostrach”
reż. Emin Alper
- 20 czerwca – „Wszystko zostaje w rodzinie”
reż. Daniele Luchetti
- 27 czerwca – „Happy End”
reż. Michael Haneke

Każdy poniedziałek | godz. 19:00



MAGIEL FILMOWY

- 26 czerwca | godz. 19.00
Spotkanie z Tomaszem Schuchardtem
Pokaz film „Samiec alfa”
reż. Katarzyna Przewięzencew / Igor Przewięzencew



FILMOWY KLUB SENIORÓW

- 7 czerwca – „Szalony Świat Louisa Waina”
reż. Will Sharpe
- 14 czerwca – „Film Balkonowy”
reż. Paweł Łoziński
- 21 czerwca – „Kłamstewko”
reż. Lulu Wang
- 28 czerwca – „Podróż na sto stóp”
reż. Lasse Hallström



KONCERT ZESPOŁU „KOSY”

KONCERTOWA PREMIERA PŁYTY „SIEW” W KINIE DCF

BILETY: DCF.WROCLAW.PL

13 CZERWCA | 19:00

BILETY: 50 ZŁ



Miejska dżungla dźwięków

Urban jungle of sounds

Zebrała / Collected by:
Daria Kubasiewicz

**Poznajcie tegorocznych
artystów festiwalu
WROsound, który w lipcu
po raz kolejny zagości na
placu przed Impartem**

**Let's meet this year's
artists of the WROsound
festival, which again will
take place in July in the
square in front of Impart.**

NANGA – zespół powołany do życia przez Filipa Różańskiego i Macieja Dzierżanowskiego, czyli klawiszowca i perkusjonalistę Lao Che, którzy do współpracy zaprosili Karola Gołę (również Lao Che) i Magdę Dubrowską (Gang Śródmieście, Utrata Skład). Przygoda, jaką rozpoczęło to genialne zestawienie doświadczonych muzyków, przyniosła płytę „Cisza w bloku”. Mocne teksty, rapowane historie, szorstki wokal i solidna porcja elektroniki to fundamenty tego wydawnictwa.

Szczyl – muzyczne objawienie ostatnich miesięcy, artysta zapewniający powiew młodości, wrażliwości i nadbałtyckiego luzu na rodzimej rap scenie. Jego album „Polska Floryda” znalazł się w większości podsumowań najlepszych płyt 2021 roku.

RYSY – duet, który tworzą producenci Wojtek Urbański oraz Łukasz Stachurko. Ich muzyka to wypadkowa progresywnych tanecznych rytmów zbudowanych na kanwie niezwykle melancholijnych, a jednocześnie chwytliwych melodii. Na WROsoundowej scenie będzie towarzyszyć im dwójka utalentowanych wokalistów – Justyna Świąś i Michał Anioł.

Zdechły Osa – wrocławski twórca, którego nie sposób nazwać ani raperem, ani rockmanem, ale z czystym sumieniem można go określić mianem jednego z ciekawszych głosów krajowego podziemia schyłku drugiej dekady XXI wieku. Na koncie ma album „Sprzedałem dupe”, nominowany do Fryderyka 2022 w kategorii „Album roku hip hop”, ale to nieokreślone koncerty, na których można wpaść w pogo, budują jego fenomen. Headliner z kierunkowym 71.

Dub FX – najsłynniejsze „one-man show” na świecie i drugi headliner festiwalu. Benjamin Stanford jest ulicznym wykonawcą i producentem, który słynie z samodzielnego tworzenia skomplikowanych i efektownych utworów. Korzystając z różnych metod wokalnych, nagrywa swój głos na urządzenia używane do zapętlenia i podkreśla go efektami dźwiękowymi. We Wrocławiu artyście towarzyszyć będzie mistrz saksofonu – Mr Woodnote.

NANGA – a band started by Filip Różański and Maciej Dzierżanowski (a keyboardist and percussionist of Lao Che) who invited Karol Gola (Lao Che) and Magda Dubrowska (Gang Śródmieście, Utrata Skład) to create music together. The adventure started by a collaboration of experienced artists brought about an album – *Cisza w bloku*. Edgy lyrics, rapped stories, a raspy vocal and a massive dose of electronics are at the basis of this production.

Szczyl – a musical revelation of the last months, an artist providing a breath of youth, sensitivity, and chill straight from the seaside to the rap scene. His album *Polska Floryda* was included in most lists of the best albums of 2021.

RYSY – a duet of producers: Wojtek Urbański and Łukasz Stachurko. Their music combines dance rhythms with uniquely melancholic but catchy tunes. On the WROsound stage they will be accompanied by two talented vocalists – Justyna Świąś i Michał Anioł.

Zdechły Osa – a Wrocław artist who cannot be labelled either a rapper or a rockstar but can be easily called one of the most intriguing voices of the Polish underground scene of the late 2020s. His album *Sprzedałem dupe* was nominated for the Fryderyk 2022 in the “Album of the Year – Hip-Hop” category, but his unruly concerts with moshpits contribute to his phenomenon. Our own local headliner.

Dub FX – the most famous “one-man show” in the world and the second headliner of the festival. Benjamin Stanford is a street artist and a producer renowned for his complicated and effective pieces of music. Using various vocal methods, he records his voice on loop stations and modifies it with sound effects. In Wrocław, he will be accompanied by the saxophone master Mr Woodnote.



WROsound FESTIVAL

15-16.07

plac przed Impartem

/ the square in front of Impart

www.wrosound.com

WROsound

→ s. 42, 62, 68

=5=
pytań
do:

GRZEGORZA ZYGADŁY

Między 13 a 21 lipca u podnóża Gór Sowich odbędzie się Festiwal Góry Literatury. O tegorocznej edycji opowiada nam prezes Fundacji Olgi Tokarczuk – Grzegorz Zygadło.

14

Rozmawiała: **Anna Kopciowska**

1. To już ósma edycja festiwalu, który zadebiutował w roku 2015 w bardzo kameralnej formie. Jak wspomina pan te pierwsze spotkania w Nowej Rudzie i Krajanowie?

Trudno uwierzyć, że to już ósma edycja. Jeśli popatrzymy na wiek, to mamy dziś do czynienia z dzieckiem w wieku szkolnym, które – biorąc pod uwagę rozwój festiwalu – okazało się prymusem. Dlatego pierwsze edycje tym bardziej wspominam z ogromną czułością, bo byłem właściwie bezpośrednio przy narodzinach tego wydarzenia. Trzeba również nadmienić, że pomysłodawczyni festiwalu, Olga Tokarczuk, chodziła z tą ideą przez dobrych kilka lat i starała się zarazić nią władze samorządowe oraz samych mieszkańców Nowej Rudy. Dopiero w 2015 roku, dzięki wsparciu ówczesnej miejskiej radnej, Beaty Kłossowskiej-Tyszki, która osobiście zaangażowała się w organizację wydarzeń, udało się zrealizować pierwszą edycję – wtedy jeszcze bardzo kameralną, odbywającą się częściowo pod nazwą „Literatura na ganku” w domu pomysłodawczyni. Festiwal gościł raptem – oprócz samej Olgi Tokarczuk – dwoje pisarzy: Joannę Bator i Janusza Rudnickiego. Nikomu z nas się nie śniło, że może on przybrać takie rozmiary, a w kolejnych latach liczba publiczności będzie liczona w tysiącach.

2. Góry Literatury to również szereg działań artystycznych dotyczących aktualnych problemów. Jakich tematów możemy spodziewać się podczas najbliższej edycji festiwalu?



Koziołki i Bukowa Chata – widok z Zyguntówki, fot. bostaf

No cóż, jakiegokolwiek mielibyśmy wcześniej plany, nie moglibyśmy uciec od bieżącej rzeczywistości. Dlatego z oczywistych powodów poświęcimy wiele uwagi tematowi bardzo – niestety – aktualnemu, czyli wojnie w Ukrainie. Wybuch wojny i jej kolejne koszmarnie odsłony mocno zweryfikowały nasze zamiary, choć spotkania dotyczące kultury ukraińskiej zaplanowaliśmy już dużo wcześniej. Ponadto szczególnie miejsce w tegorocznym programie festiwalu zajmie dzień międzynarodowy, który organizujemy we współpracy z Komisją Europejską i ambasadami krajów Beneluksu, w związku z tym pojawią się tematy związane z praworządnością czy wartościami Unii Europejskiej. Porozmawiamy także o surrealizmie i feminizmie, zwierzętach i roślinach, solidarności i tożsamości... Długo by można wymieniać! Planujemy także spotkanie z Olgą Tokarczuk poświęcone najnowszej powieści Noblistki.

3. Z biegiem czasu festiwal poszerzał swój zasięg, powstawały nawet dedykowane dla niego trasy turystyczne. Jakie niezwykle miejsca będziemy mogli odwiedzić w tym roku?

Zacniemy w Nowej Rudzie, ale planujemy poszerzyć naszą festiwalową mapę o rynek w Radkowie, zajrzemy do Świdnicy i na Zamek Książ, poprowadzimy seminarium – wędrowkę przez Bożanów i Pasterkę, zagościmy w Zamku Sarny, Ludwikowicach i Sokołowsku. A dla wygody naszych gości

i uczestników festiwalu po raz pierwszy zorganizujemy lokalny transport, który będzie kursował między tymi miejscowościami. Chociaż rowery czy hulajnogi też są mile widziane!

4. Dzisiaj możemy już mówić o festiwalu międzynarodowym, na którym goszczą państwo nie tylko polskich, ale również zagranicznych artystów. Kogo będziemy mogli spotkać na festiwalu tym razem?

Jeśli mówić o pisarzach, to spodziewamy się przyjazdu: Oksany Zabuzko, Kateryny Babkina, Richarda Flanagana, Marieke Lucasa Rijnevelda, Franka Westermana. A to tylko początek naszej listy. Festiwal odwiedzi w tym roku rekordowa liczba artystek i artystów.

5. Jednym z elementów festiwalu jest cykl „Małe Góry Literatury”. Jakie warsztaty przygotowują państwo dla najmłodszych?

Przygotowujemy liczne atrakcje dla dzieci – warsztaty tematyczne związane z naturą, niezwykle dzisiaj ważne w kontekście pogłębiania świadomości ekologicznej, grę fabularną dla młodzieży oraz nasze tradycyjne już spacerki po Nowej Rudzie i okolicach, w których najmłodszy zawsze chętnie uczestniczą.

=5= questions for:

GRZEGORZ ZYGADŁO

On 13–21st July, the Góry Literary (Mountains of Literature) Festival will take place at the foot of the Owl Mountains. Grzegorz Zygałdo – the president of Olga Tokarczuk Foundation – talks about this year's edition.

Interviewer: Anna Kopciowska

1. It's the eighth edition of the festival, which debuted in 2015 as a low-key event. How do you feel about the first meetings in Nowa Ruda and Krajanów?

It's hard to believe it's the eighth edition. If you look at the age, we are currently dealing with a school-age child, and if you look at the festival's development, the child is the best in their class. When I think about first editions, I feel strong affection because I was there at the birth of this event. It's worth mentioning that the originator of this festival, Olga Tokarczuk, was thinking about it for a couple of years trying to interest the local government and the residents of Nowa Ruda with this idea. Finally, in 2015, thanks to the support of a local council member, Beata Kłossowska-Tyszka, who personally got involved in the organisation of the festival, we managed to make it happen. In the beginning, the event was very small and under a slightly different name, "Literatura na ganku" ("Literature on the porch"), as it was organised in Tokarczuk's house. The festival's guest list – besides Olga Tokarczuk – included two authors: Joanna Bator and Janusz Rudnicki. At that time, nobody dreamt that the festival could grow to the size it is now, and the audience would include thousands of people.

2. The Góry Literary Festival also includes a number of artistic activities related to current issues. What issues may the audience expect this year?

Well, regardless of whatever plans we had before, we wouldn't be able to avoid the reality. That's why, for obvious reasons, we decided to focus on a very current and poignant issue – the war in Ukraine. The outbreak of the war and the following nightmares drastically changed our plans, although we had previously planned a meeting about the Ukrainian culture. Moreover, in this year's programme, there will be an international day, organised alongside the European Commission and the embassies of The Benelux Union, where the issues of the rule of law and the values of the European Union are going to be discussed. We will also discuss surrealism and feminism, animals and plants, solidarity and identity... The list is long! We are also planning a meet-up with the Noble-winner Olga Tokarczuk dedicated to her latest book.

3. Over the course of years, the festival has broadened its reach, including dedicated tourist routes. What extraordinary places will we be able to see this year?

We will start in Nowa Ruda, where we plan to expand our festival map by the market square in Radków and visit Świdnica and the Książ Castle. There will also be a seminar – a hike through Bożanów and Pasterka, and a visit to Sarny Castle, Ludwikowice and Sokołowsko. And for their convenience, our visitors and attendees, for the first time, will be able to use the local transport system going between these venues. But also be free to take your bike or a scooter!

4. Today it is an international festival with not only Polish but also foreign artists. Who is going to visit the festival this year?

When it comes to writers, we are happy to welcome Oksana Zabużko, Kateryna Babkina, Richard Flanagan, Marieke Lucas Rijneveld, and Frank Westerman. And we are just starting. This year we are going to experience a record-high number of artists.

5. One of the elements of the festival is the series "Małe Góry Literatry" ("Small Mountains of Literature"). What workshops have you prepared for the younger audience?

For children, we have prepared many workshops on nature, an absolutely important topic from the ecological perspective, a role-play for teenagers, and – of course – a stroll around Nowa Ruda and its surroundings, which the youngest also enjoy.



foto: lukasz Giza

FESTIWAL GÓRY LITERATURY
GÓRY LITERATURY FESTIVAL

13–21.07

Ziemia Kłodzka

www.fundacjaolgitokarczuk.org

f festiwalgoryliteratury → s.49

Jak czytać Nowe Horyzonty? How to read New Horizons?

16 Wrocławski festiwal Nowe Horyzonty od ponad dwóch dekad rozbudowuje słownik filmowych pojęć, sprawdza granice kinowej ortografii i redefiniuje opatrzone slogany. Czy zaczynając przygodę z Nowymi Horyzontami trzeba więc wykazać się profesorską znajomością kina? Skąd. Nadrzędnym hasłem wydarzenia nadal pozostaje bowiem „świeżość” i „różnorodność”: każda miłośniczka i każdy miłośnik kina znajdzie tu coś dla siebie.

Prezentujemy więc krótki słownik, w którym zebraliśmy najciekawsze zjawiska z tegorocznej, 22. edycji Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Nowe Horyzonty. Stacjonarna odsłona festiwalu odbędzie się w dniach 21–31 lipca; o tydzień dłużej, do 7 sierpnia, będzie trwać online’owa część wydarzenia.

G jak glamour

Nowe Horyzonty stanowią bezpośrednie przedłużenie czerwonego dywanu, wprost z najważniejszych europejskich festiwali do sekcji „Pokazów Galowych” trafiły bowiem najciekawsze tytuły. W tegorocznym programie Nowych Horyzontów znajdziemy m.in. prezentowaną premierowo w Cannes drugą część „*The Souvenir*” Joanny Hogg (na ekranie pojawiają się takie gwiazdy jak Robert Pattinson, Tilda Swinton oraz jej córka, Honor Swinton Byrne). Na festiwalu polską premierę będzie mieć także zdobywca Złotego Niedźwiedzia na prestiżowym Berlinale – „*Alcarras*” Carli Simón, a także prezentowany na MFF w Wenecji „*Sundown*” Michela Franco (w filmie występują m.in. Charlotte Gainsbourg i Tim Roth). Wspomniane filmy to tylko wisienka na torcie złożonym z wielkich festiwalowych przebojów.

R jak retrospektywy

Nowohoryzontowe retrospektywy stwarzają okazję, żeby poznać lepiej twórczość wybitnych reżyserów i reżyserów, o których zdecydowanie zbyt rzadko i zbyt mało mówi się w Polsce. Bohaterami tegorocznych przeglądów będą m.in. **Jonas Mekas** – litewsko-amerykański reżyser, jeden z najważniejszych przedstawicieli amerykańskiej kontrkultury lat 60. i 70., przyjaciel Johna Lennona, Allena Ginsberga i Andy’ego Warhola (według legendy to dzięki Mekasowi Warhol chwycił za kamerę), a także **Lucile Hadžihalilović** – znakomita francuska reżyserka o bośniackich korzeniach, architektka niepokojących, a jednocześnie niezwykle fascynujących filmowych światów, posiadaczka nieokreślonej wyobraźni, od ponad trzech dekad związana (artystycznie i prywatnie) z Gasparem Noem.

S jak szaleństwo

Mordercze opony, żądne krwi kurtki, oślizgli dusiciele, wilkołaki doświadczające trudów dorastania – to tylko kilka postaci, które do tej pory znalazły się w bogatej galerii bohaterów i bohaterów prowadzących nas przez nowohoryzontowe „*Midnight Movies*”, czyli filmy tak szalone, że aż piękne. W tym roku do tego grona dołączają m.in. kucharze skutecznijacy „dźwiękowe gotowanie” („*Flux Gourmet*”, reż. Peter Strickland), superbohaterka w towarzystwie właściciela disco-samochodu („*Mona Lisa i krwawy księżyc*”, reż. Ana Lily Amirpour) oraz pewien wiecznie niezaspokojony informatyk („*Nobody’s Hero*”, reż. Alain Guiraudie). Wszystkich spotkamy w sekcji „Nocne Szaleństwo”.

M jak muzyka

Podobno nie samym kinem człowiek żyje, więc organizatorzy Nowych Horyzontów zapraszają także na koncert zespołu Tindersticks, legendy alternatywnego rocka z Nottingham (22 lipca). Zespół od trzech dekad tworzy czułą, melancholijną

muzykę, która w połączeniu z równie pięknym, co niepokojącym głosem Stuarta A. Staplesa brzmi, jak gdyby Nick Cave śpiewał o „Twin Peaks”.

A jak awangarda

Pierwszą literę alfabetu zostawiamy na koniec: awangarda jest bowiem i sercem, i kłamrą, która spaja program Nowych Horyzontów. W trakcie festiwalu będzie okazja, aby zobaczyć filmy wymykające się klasycznym gatunkom, utartym schematom i przebrzmiałym konwencjom. Największą reprezentację tego typu produkcji odnajdziemy w sekcji „Lost Lost Lost”, która proponuje widzom podróż po obrzeżach kina śladem nieoczywistych perspektyw, formalnych poszukiwań i niecodziennych mikroopowieści.

Stanisław Abramik



„The Souvenir Part II”,
reż. / dir. Joanna Hogg





Jonas Mekas i Andy Warhol,
fot. Jonas Mekas Estate

The New Horizons festival in Wrocław has been expanding the dictionary of cinematography terms for over two decades, testing the cinematographic spellings and redefining the overused slogans. At the beginning of my cinematic adventures with New Horizons, should I have expert knowledge? By no means. The mottos of “freshness” and “diversity” have always been true, and every cinema-lover will always find something up their alley.

So we are here to present a short glossary of all the most exciting events from this year's 22nd New Horizons International Film Festival. There are two parts of the festival: on site, which lasts from 21–31st July, and online – which lasts one week longer, until 7th August.

G for glamour

The New Horizons is a direct extension of the red carpet, straight from the most important European festivals as all the most interesting films are in the “Gala Screenings.” In this year's New Horizons programme, there is, among others, the premiered in Cannes sequel to Joanna Hogg's *The Souvenir* (starring Robert Pattison, Tilda Swinton and her daughter, Honor Swinton Byrne). Also, a Polish premiere of The Berlinale's Golden Bear winner *Alcarràs* by Carla Simón, and shown at the Venice International Film Festival *Sundown* by Michel Franco (starring, i.e., Charlotte Gainsbourg and Tim Roth). These films are just the icing on the cake made of all the great festival hits.

R for retrospectives

The New Horizon's retrospectives allow the audience to learn about the works of some outstanding directors who are too rarely spoken about in Poland. The heroes of this year's repertoire are, among others: **Jonas Mekas** – a Lithuanian-American director, one of the greatest representatives of the American counterculture of the 1960s and 70s, a friend of John Lennon, Allen Ginsberg and Andy Warhol (word has it that it was Mekas who make Warhol pick up a camera), and **Lucile Hadžihalilović** – a magnificent French director with roots

in Bosnia, an architect of disturbing and truly fascinating film worlds, owner of untamed imagination, who for over three decades has been in a romantic and artistic relationship with Gaspar Noé.

M for madness

Murderous tyres, blood-thirsty jackets, slimy stranglers, werewolves undergoing struggles of puberty – these are just some of the characters of New Horizon's “Midnight Movies”, films so crazy they are beautiful. This year's programme involves, e.g., chefs perfecting “auditory cooking” (*FluxGourmet*, dir. Peter Strickland), a superheroine accompanied by a disco car (*Mona Lisa and the Blood Moon*, dir. Ana Lily Amirpour), and a constantly unsatisfied IT technician (*Nobody's Hero*, dir. Alain Guiraudie). Meet them all in the “Midnight Madness” section.

M for music

Man does not live by cinema alone, so the organisers of New Horizons would like to invite everybody to a concert by Tindersticks, a legend of alternative rock from Nottingham (22nd July). For over three decades, the band has been making soft and melancholic music, which, together with the beautiful and gruff voice of Stuart Staples, sounds like Nick Cave singing about *Twin Peaks*.

A for avant-garde

The first letter of the alphabet is saved for last: avant-garde is the heart and the bond tying the whole New Horizons programme together. The festival will show films which escape the classical genres, established practices and outdated conventions. It is best seen in the “Lost Lost Lost” section, which offers its audience a trip around the fringes of the cinematography with alternative perspectives, formal explorations and unusual microstories.

Stanisław Abramik

22. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY NOWE HORYZONTY

22ND NEW HORIZONS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

21.07-7.08

Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema,
Dolnośląskie Centrum Filmowe
/ Lower Silesian Film Centre

www.nowehoryzonty.pl

mffnowehoryzonty

→ s. 44, 62, 69



„Mona Lisa i Krwawy księżyc”,
reż. / dir. Ana Lily Amirpour



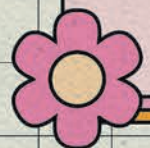
„Alcarràs”,
reż. / dir. Carla Simón

STAY WILD FESTIVAL

SEE YOU!



YOU BETTER COME ☺



DOBRYE, ŻE CIĘ MAM

KORTEZ

MROZU BRODKA

THE DUMPLINGS

KARAŚ/ROGUCKI

MERY SPOLSKY LEMON

KRÓL MITCH & MITCH CON IL LORO GRUPPO ETEREOFONICO

NATALIA PRZYBYSZ

SMOLIK // KEV FOX

BARTEK KRÓLIK SARIUS

WALUŚ KRAKSAKRYZYS

THE BULLSEYES BRYSKA

LORDOFON HEIMA

PO NAMOLITE NA KILKA GWIŁD...



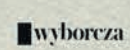
5-6 SIERPNIĄ 2022

TOR PARTYNICE / WROCLAW

GOODTASTE PRODUCTION.

PATRONI MEDIALNI

BILETY: WWW.STAYWILDFESTIVAL.PL



Nie tylko neony

Not only neons



Tętniące życiem i twórczą energią miejsce, które rok temu słusznie doczekało się własnego święta. Już w czerwcu ponownie uroczym spotkamy się w Podwórku!

W dzieciństwie mieliśmy poczucie, że wychodząc na podwórko czeka nas wiele przygód. Była to przestrzeń pełna magicznych labiryntów, kolorowych śladów kredy na chodniku i zagadkowych napisów na blokach. Zawsze można było spotkać tam kolegę-sąsiada czy koleżankę-sąsiadkę i wspólnie oddawać się rozrywkom oraz zdobywać nowe umiejętności.

Podwórko przy Ruskiej 46 niewiele się różni od tego opisanego powyżej. Każde drzwi na dziedzińcu prowadzą do innej galerii sztuki, innego klubu, innej siedziby organizacji kulturalnej, teatru czy fundacji. Za pokrytymi muralami i neonami ścianami budynków odbywa się mnóstwo wystaw, warsztatów oraz koncertów. A wszystko dzięki pracującym tam ludziom, którzy przygotowują kolejny niezwykle repertuar z okazji święta Ruskiej 46.

Święto Podwórka potrwa od 24 do 26 czerwca. Trzydniowe wydarzenia będą odzwierciedleniem mozaikowej, kulturalno-społecznej oferty tej przestrzeni. W lokalach obejrzymy wystawy prac malarskich, a w plenerze – seans kultowego polskiego filmu „Hydrozagadka”. Po zmroku bohaterowie spektaklu „Noc żywych trupów” wciągną widzów do wspólnej, groteskowo-upiornej zabawy. Podwórkowa scena zatonię w brokacie podczas zjawiskowego Drag Show, a w klubogalerii Surowiec rozegra się emocjonujący slam poetycki. Poza tym, zorganizowane zostaną gry terenowe oraz warsztaty dla dzieci i młodzieży – czy to nie wspaniały pomysł na rodzinny weekend?

I w końcu – jak świętować, to przy muzyce!

Całodniowe sety didżejskie w Recepcji zrelaksują, a te bliższe nocy porwą do tańca. W repertuarze jest także kilka koncertów, w tym jeden, który rozbrzmiewać będzie z podwórkowego balkonu. Podczas wieczornego występu ukraińskiego saksofonisty Tarasa Bakowsky'ego podwórko zatonię w mroku – gdy neony ponownie rozblyszą będzie ich już o jeden więcej niż wcześniej. Odsonięcie nowego szyldu Studia BWA Wrocław bez wątpienia będzie ekscytującym momentem – nie od dziś wiadomo, że rozjarzone napisy przy Ruskiej to ulubione tło wieczorów zarówno dla Wrocławia, jak i gości odwiedzających miasto. Równocześnie nadchodzące święto jest okazją, aby przypomnieć, że podwórko to nie tylko neony – to przede wszystkim hub kulturalny służący twórczym działaniom, rozrywce i przyjaznym, sąsiedzkiemu spotkaniem.

A place full of life and creative energy that rightfully got its own holiday last year. Let's meet in Ruska 46 courtyard in June again to celebrate!

As children, we used to go out to a courtyard to play because we knew plenty of adventures were awaiting us there. It used to be a space full of magical mazes, colourful chalk drawings on the pavement, and mysterious signs on buildings. You could always meet a boy or a girl who lived next door and together go on an adventure and learn new skills.

The courtyard at Ruska 46 is not much different from that. Every door there leads to a different art gallery, club, cultural organisation, theatre or a foundation. Behind the mural and neon-covered walls, there is a plethora of exhibitions, workshops and concerts. And that is all thanks to the people who work there and who are organising a unique programme for the Ruska 46 celebrations.

Ruska 46 Courtyard Celebration will last from 24th to 26th June. This three-day festival is going to reflect the mosaic of cultural and social events offered in the Ruska 46. A painting exhibition is going to be held in each venue, and outdoors – a screening of an iconic Polish film *Hydrozagadka*. After dark, the characters of *The Night of the Living Dead* are going to engage the audience in a grotesque and eerie play. The stage of the Ruska 46 courtyard is going to be covered head-to-toe in glitter during the Drag Show, and the gallery club Surowiec will hold a slam poetry competition. And on top of that, plenty of outdoor games and workshops for children and teenagers to choose from – isn't it a great way to spend quality time with your family?

And finally – you cannot celebrate without music! All-day DJ sets at Recepcja will relax you, and those at night will make you dance. There are a couple of concerts lined up, one of which will be played from a balcony. During the concert of the Ukrainian saxophonist Taras Bakowsky, the courtyard will be covered by darkness, but when the neons are turned back on again, there will be one more neon than before. The unveiling of a new sign of Studio BWA Wrocław will undoubtedly be exciting – it has been long known that the Ruska 46 courtyard with its neons is the most popular night venue for people from Wrocław as well as tourists. Also, this upcoming celebration is an excellent opportunity to remind everybody that the courtyard does not revolve only around the neons but also that it is a cultural hub for all artistic avenues, entertainment and social meetings.

Jagoda Olczyk

▶ **ŚWIĘTO PODWÓRKA / RUSKA 46 COURTYARD CELEBRATION**

24-26.06

podwórko Ruska 46

☐ www.ruska46.pl

📍 [podworkoruska46](https://www.facebook.com/podworkoruska46) → s. 41, 61, 67



Pełny tytuł / Full title:

„Usta rzeźbiarki. Powieść o życiu Aliny Szapocznikow”

The Lips of the Sculptor. The novel about Alina Szapocznikow's life

Data premiery / Release date:

13.04.2022

Wydawnictwo / Publishing house:

Otwarte

Liczba stron / Number of pages:

400

Oprawa / Binding:

twarda / hardcover

USTA RZEŹBIARKI. POWIEŚĆ O ŻYCIU ALINY SZAPOCZNIKOW

MAGDA KNEDLER

”

Kilka lat wcześniej Alina zrobiła „Goldfingera”. Obejrzała film o Jamesie Bondzie, a później nie mogła przestać o niej myśleć – o złotej dziewczynie z czołówki. I o plakacie promującym film, na którym ta dziewczyna, pomalowana na złoto, leży na brzuchu z rozchylonymi nogami. Jak gdyby każdy mógł podejść i wziąć ją sobie. Ta dziewczyna tak samo jest towarem jak luksusowe auto, które można sobie kupić, jak kanapa, którą można ustawić w salonie i wygnieść ją do woli własnymi łokciami, kolanami, plecami i pośladkami, którą można dotykać i miętosić, pobrudzić i wyczyścić, zniszczyć i naprawić. Mebel wszystko zniszczy. A kiedy się zużyje, po prostu kupisz sobie nową. Kiedy kobieta się zużyje, po prostu sprawisz sobie nową. Jak James Bond, którego obecność jest fabularnie uzasadniona w każdym filmie, ale jego kobiet już nie, kobiety muszą się zmieniać, Ursula Andress, Daniela Bianchi, Honor Blackman. Zjawi się ich pewnie tyle, ile filmów z serii. Każda kolejna równie piękna i zgrabna, ideał, do którego będą później aspirować inne, szyć sobie podobne kostiumy, układać włosy, szminkować usta, podobnie się śmiać i zachowywać, stwarzając wokół siebie ułudę hollywoodzkiego luksusu. Będą grać w swoim własnym filmie. Każdy w jakimś gra. (...)

Już wtedy myślała o tym, że musi się pokawałkować. Oddać części siebie na sprzedaż, przetworzyć się w dzieło sztuki albo w towar, sama nie miała pewności.

Czy ty ją kiedykolwiek miałaś, malarko, czy myślałaś o sobie jak o ciele do defragmentacji? O tym, że ktoś może sobie kupić twoje usta i myśleć, że naprawdę ciebie ma? Czy myślałaś o złudnym wrażeniu posiadania, jakie daje podobizna palca i nogi? Jakie daje proteza? Straciłaś palce u stopy. Sama wiesz, że proteza nigdy ci nie zwraca prawdziwego ciała, nigdy ci go nie ofiarowuje, lecz jedynie nieudolnie próbuje je zastąpić.

Zastanawiała się, jak to będzie wystawić na sprzedaż protezy siebie, coś, co ją udaje, a jednocześnie zatrzymuje w czasie, pozwala zachować kształt i urodę, młodość, chwilę, sekundę. Kawałki Aliny. Substytuty jej ciała. Mumie Aliny. Re...likwie?

Może one też to robią, wszystkie modelki, modelki, aktorki, aktoreczki, może każdemu zdjęciu i każdej roli oddają kawałek siebie. To też jest odcisk. Ślad.

Animizm zakłada, że wszystko ma duszę, także roślina, kamień i wiatr. Także słowa i metafory. A jeśli kamień, to i rzeźba. To odlew i odcisk. Jeśli słowa, to ułożona z nich opowieść. Jeśli wiatr, to również wszystko to, czego nigdy nie mówi się głośno.

Od Société Chimique de la Courneuve zaczęła kupować poliuretan. Skoncentrowała się na nowej pracy. Na brzuchach. Musiała wykonać te brzuchy, wiele brzuchów, brzuchów w gipsie, marmurze i właśnie w poliuretanie, w tworzywie sztucznym, które tak bardzo przypomina skórę. To inne brzuchy niż te, które się pokazuje w gazecie z reklamą bikini. Inne niż brzuch Twiggy i modelek prezentujących koronkową bieliznę, wszystkie te obciskające majteczki wygładzające nierówności i biusthaltery z fiszbinami zdolne unieść aż po zęby każdą pierś. To brzuchy prawdziwe, brzuchy pofałdowane i niedoskonałe, pulchne, miękkie, z rozciągniętą skórą. Brzuchy kobiet, które nie mają czasu się gimnastykować, które może nawet nie chcą, bo akceptują starzenie się, brzydzenie, wiotczenie i rozciąganie. To rzeźby niewyrzeźbionych brzuchów.

Odleva więc i tworzy. Szuka skóry. Szuka prawdy i śladów.

Krytyk sztuki Pierre Restany mówi, że dopiero teraz Alina staje się naprawdę interesującą artystką. Wcześniej miała talent i potencjał, ale teraz przewyciężyła swoje psychiczne obciążenia, wyzwoliła się z przeszłości, a zainteresowała współczesnością, która zaczęła w niej rezonować. Docenia zwrot ku nieszlachetnym materiałom, ku w ogóle temu, co masowe i pop. Widzi, że Alina wyzwala się z wojennej udręki, budzi do życia, do świadomości świata, spokojnej i obiektywnej, że staje w szeregu wybitnych plastycznych talentów, wreszcie, po cokolwiek opóźnionym przez ciężar przeszkód psychologicznych rozwoju twórczym.

Ludzie zawsze myślą, że wiedzą, co kto przewyciężył albo czego nie.

long story short



MAGDA KNEDLER

filolożka, nauczycielka dykcji, autorka kilkunastu powieści obyczajowych i historycznych. W wolnych chwilach prowadzi badania genealogiczne i poznaje mitologie różnych narodów. W 2017 roku otrzymała nagrodę Emocje w kategorii „Literatura” przyznawaną przez Radio Wrocław Kultura, w roku 2021 podczas Festiwalu Czas na Książki wyróżniono ją za znaczący wkład w polską literaturę. Jej powieść „Położna z Auschwitz” w plebiscycie organizowanym przez Lubimyczytać.pl uznano ją za Książkę Roku 2020 w kategorii „najlepsza powieść historyczna”. Najnowsza książka Knedler, „Usta rzeźbiarki”, to fabularyzowana historia życia wybitnej artystki Aliny Szapocznikow.

philologist, diction teacher, and author of several drama and historical books. She researches family trees and reads on mythologies from various countries in her free time. In 2017 she received the “Emotions” award by Radio Wrocław Kultura in the “Literature” category, and in 2021 she was honourably mentioned for her input in the Polish literature at the “Czas na Książki” festival. Her book *Położna z Auschwitz* was selected as The Book of the Year 2020 for “best historical book” by Lubimyczytać.pl. Her latest book, *The Lips of the Sculptor*, is a fictionalised life story of the extraordinary artist Alina Szapocznikow.

THE LIPS OF THE SCULPTOR.

THE NOVEL ABOUT ALINA SZAPOCZNIKOW'S LIFE

MAGDA KNEDLER

”

A couple of years ago, Alina did *Goldfinger*. She watched the James Bond film and couldn't stop thinking about the girl – the golden girl from the film's intro. And about the poster with the girl who, painted gold, is lying on her stomach with her legs slightly open. She seems to invite everybody to come and take her. The girl is a commodity like a luxurious car you can buy, like a sofa you put in your living room and you make dents in with your elbows, knees, back and buttocks, which you can touch and fondle, get dirty and clean again, destroy and fix. A piece of furniture can take it all. And when it gets old and worn out, you can just buy a new one. When a woman gets old, you can just get a new one. Like James Bond, whose presence is understandable in every film, but not his women's – the women must change: Ursula Andress, Daniela Bianchi, Honor Blackman. There will be as many of them as there will be films. Each one of them will be equally beautiful and slender, and each one of them will inspire to be as good as the previous one. They will have similar dresses, hairstyles, and the colour of the lipstick; they will laugh the same way, behave the same way and create the aura of Hollywood luxury. They will play in their own film. Everyone plays in a film one way or another. (...)

At that time, she thought she needed to cut herself into pieces. She needed to sell parts of herself, transform herself into a piece of art or a commodity – she wasn't sure yet.

“Have you ever been sure, Artist, or have you thought of yourself as a body to dismember? Of the fact that somebody can buy your lips and think they own you? Have you thought of the false impression ownership of a toe or a leg likeness can give? What about a prosthetic? You've lost your toes. Now you know that a prosthetic cannot replace a real body; it will never be able to offer you that but merely try to substitute it.”

She was thinking what it would feel like to sell a prosthetic of herself, something that pretended to be her but, simultaneously, preserved in time the shape and beauty, youth, a moment, a second. Parts of Alina. Substitutes of her body. Alina's mummies. Re...lics?

Maybe all of them do that; all the models and actresses; maybe each photo and film get a piece of them. It is also an imprint. Trace.

In animism, it is believed that everything has a soul – every plant, rock and wind. Words and metaphors, too. And if a rock, a sculpture as well. A casting and imprint. If words, so does the story made of them. If wind, so does everything that has not been spoken about aloud.

She started buying polyurethane from Société Chimique de la Courneuve. She focused on her new job. On abdomens. She had to make those abdomens, many abdomens, in plaster, marble, and polyurethane. These were different abdomens than those you see in bikini advertisements in a newspaper. Different from Twiggy's abdomen and the models you see in lingerie commercials with tight panties smoothing out their bodies and underwired bras capable of lifting every breast up to the sky. These were the real abdomens, with folds and imperfections, plump, soft, with stretch marks. Abdomens of women who don't have time for exercises or just don't want to do them because they accept ageing, getting ugly, soft and stretched. These were the sculptures of unsculpted abdomens.

So she was making castings and creating. The art of the skin. The art of truth and marks.

Pierre Restany, an art critic, says that just now, Alina is becoming a really intriguing artist. Before that, she had talent and potential, but now she has overcome her psychological burdens, freed herself from her past and got interested in modernity, which started to resonate with her. He appreciates her interest in non-noble materials, in what is pop and mass. He can see that Anita is freeing herself from the war misery, rousing, being more peacefully and objectively aware of the world and standing abreast with outstanding artists. Finally. After the psychological burden was delaying her artistic development.

People always believe that they know who has overcome something and who hasn't.

Przedmieście Świdnickie

w trzech odsłonach

Nie byłoby Przedmieścia Świdnickiego, gdyby nie przegrana przez Prusy wojna z napoleońską Francją i kolejowe połączenie Wrocławia z przemysłowym Górnym Śląskiem. Dlaczego?

Pierwsze wydarzenie skutkowało decyzją o rozbiórce fortyfikacji, podjętą w 1807 roku przez Hieronima Bonaparte, drugie – było źródłem prestiżu oraz wzmożonych inwestycji publicznych i prywatnych prowadzonych w okolicach najstarszego wrocławskiego dworca kolejowego. Sama nazwa przedmieścia wskazywała jego położenie – w sąsiedztwie nieistniejącej dziś Bramy Świdnickiej, po południowej stronie Starego Miasta.

Dziś Przedmieście Świdnickie stanowi architektoniczny kolaż: wyrafinowane XIX-wieczne kamienice i gmachy publiczne przeplatają się z prefabrykowanymi blokami mieszkalnymi oraz perłami międzywojennego modernizmu. Nie sposób opisać wszystkich atrakcji tej okolicy, jest jednak kilka miejsc, które powinny pojawić się w niezbędniku wrocławskiego spacerowicza i spacerowiczki.

Kościuszkowska Dzielnica Mieszkaniowa w trakcie budowy, lata 50. XX w., fot. Kazimierz Czobaniuk (ze zbiorów Muzeum Architektury)



Three routes around Przedmieście Świdnickie

There would be no Przedmieście Świdnickie district if it hadn't been for the Prussian defeat against Napoleon or for the train connection between Wrocław and industrial Upper Silesia. Why?

The first event led to a decision made in 1807 by Jérôme Bonaparte to destroy fortifications; the second one was a source of prestige and increased public and private investments around the oldest train station in Wrocław. The name of the suburbs itself pointed to the location – it is located next to a no longer existing Świdnicka Gate in the south part of the Old Town.

Today Przedmieście Świdnickie district is an architectural collage: sophisticated 19th-century townhouses and public edifices coexist with prefabricated residential blocks of flats and marvels of pre-war modernism. It is impossible to describe all the landmarks of this district, but there are a few places worth mentioning in a tourist guidebook.



plac Legionów, lata 60. XX w., fot. ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl

Place, osie i osiedla / Squares, estates and districts

Sercem przedmieścia, salonem Wrocławia łączącym Rynek i Dworzec Główny, jest plac Tadeusza Kościuszki. Wytyczony w 1807 roku na wzór placów francuskich, stanowił oprawę pomnika-grobowca generała Friedricha Bogislava von Tauentziena. Znacząco zniszczony w czasie II wojny światowej, w latach 50. XX w. stał się centrum Kościuszkowskiej Dzielnicy Mieszkaniowej – jedynej we Wrocławiu kompletnego socrealistycznego zespołu wzorowanego na warszawskim MDM-ie. KDM, zaprojektowany w 1953 roku przez architekta Romana Tunikowskiego, miał być przykładem wzorcowego śródmiejskiego osiedla mieszkaniowego. Zaplanowany został z myślą o reprezentantach i reprezentantkach „klasy robotniczej” i wyposażony w pełną sieć usług. Poza sklepami, usytuowanymi w pasażach i podcieniach zabudowy (w tym kultową DESA), we wnętrzach kwartałów znajdziemy żłobki i przedszkola – niezbędne elementy socjalistycznej dzielnicy.

Odwiliż 1956 roku spowodowała odrzucenie socrealizmu, a Przedmieście Świdnickie stało się miejscem kolejnych eksperymentów. Łuki w kwartałach XIX-wiecznej zabudowy czynszowej uzupełniono prefabrykowanymi blokami mieszkalnymi, a w rejonie placów Muzealnego i Legionów (dawnej PKWN) wzniesiono kolejne osiedle. Na zamknięciu osi widokowych ulicy Kościuszki na przełomie lat 60. i 70. powstały dwie dominanty wysokościowe południowego Wrocławia: 16-kondygnacyjny wieżowiec Lotos (zwany potocznie „domem singla”, ze względu na niewielki rozmiar mieszkań – M1 i M2) oraz Trzonolinowiec – prototypowy budynek o konstrukcji trzonowo-linowej projektu architekta Jacka Burzyńskiego. Przy ul. Kołłątaja wzniesiono Mezonetowiec – pierwszy w Polsce budynek galeriowy z dwupoziomymi mieszkaniami (proj. Jadwiga Grabowska-Hawrylak, Edmund Frąckiewicz, Maria i Igor Tawryczewscy).

In the heart of the district, connecting the Market Square with the main train station, is Tadeusz Kościuszko Square. Inspired by French courts and delineated in 1807, the square surrounded the monument-tomb of general Friedrich Bogislav von Tauentzien; however, it was severely damaged during the Second World War. In the 1950s, it became the centre of Kościuszko Residential District (KDM) – the only district designed within the principles of socialist realism in Wrocław, inspired by Marszałkowska Residential District in Warsaw. KDM, designed in 1953 by the architect Roman Tunikowski, was supposed to be an example of the ideal inner-city residential estate. The idea behind it was to provide for the “working class” members and offer a full range of services. Besides the shops located in strip malls and arcades (including the iconic shop DESA), there are plenty of nurseries and kindergartens – obligatory elements of a socialistic district.

The Thaw of 1956 led to the repudiation of socialist realism, and Przedmieście Świdnickie became the object of new architectural experiments. The empty spaces between the 19th-century townhouses were filled with prefabricated blocks of flats, and near Museum Square and Legions' Square – former PKWN square – a new estate was built. Due to a landscape termination of the view corridor of Kościuszko Street at the turn of the 1960s and 70s, two high buildings were built in the south of Wrocław: 16-storey Lotos building (also called “house for singles” owing to a small size of the flats – one- or two-room flats) and Trzonolinowiec – a prototype line-core building designed by Jacek Burzyński. Mezonetowiec – the first of its kind long-gallery building with two-storey apartments (designed by Jadwiga Grabowska-Hawrylak, Edmund Frąckiewicz, Maria and Igor Tawryczewski) – was erected on Kołłątaja Street.

wieżowiec Lotos, lata 80. XX w., fot. R. Dudkiewicz



posąg Justitii, gmach Sądu, lata 30. XX w., fot. ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl

TRASA 2 / ROUTE 2:

Aleje władzy i kapitału Alleys of power and capital

Aleję władzy wyznacza niespodziewanie ulica Podwale – najpiękniejszy wrocławski XIX-wieczny deptak, wytyczony wzdłuż fosy miejskiej na wzór wiedeńskiego ringu. Architekturę władzy reprezentują kolejno (od strony pl. Orłąt Lwowskich): neorenesansowa siedziba Prokuratury Rejonowej (d. koszary kirasjerów), neogotycki Sąd Okręgowy (d. Królewski Miejski Sąd i Więzienie) oraz ekspresjonistyczna Komenda Wojewódzka Policji (d. Prezydium Policji). Monumentalne gmachy wyposażono w pełną paletę form „dominacji” – masywne mury, kilkunastometrowe portyki oraz militarystyczny detal architektoniczny (figury wojowników/wieżyczki, krenelaże). Zachodni odcinek Podwala, u zbiegu z ul. Świdnicką, zamyka dziecko kapitalizmu – dom handlowy Renoma (dawniej Wertheim, później słynny PeDeT, rozbudowany według projektu Zbigniewa Maćkowa). Ciężko znaleźć we Wrocławiu lepszy przykład luksusowej architektury modernizmu z dekoracją art deco – jego elewację zdobi 100 głów składających się na cykl „Ludzie ze wszystkich stron świata” autorstwa rzeźbiarza Ulricha Nitschkego.

Niezaprzeczalnymi symbolami ery przemysłowej, a zarazem kapitału, są trzy dworce – Kolei Górnośląskiej (pierwszy we Wrocławiu, obecnie nieużytkowany), Główny i Świebodzki, usytuowane na skrajach ul. Piłsudskiego. Ilustrację prestiżu władzy i pieniędzy stanowią też dwa wyjątkowe budynki: d. pałac Schaffgotschów – neorenesansowa willa z końca XIX wieku wzniesiona na zlecenie zamożnej wrocławskiej rodziny przemysłowców (ul. Kościuszki 34) oraz siedziba NOT zbudowana w ostatniej dekadzie XIX wieku dla Śląskiego Sejmu Krajowego w typie francuskiego pałacu miejskiego z dziedzicem honorowym (ul. Piłsudskiego 72-74).



Powszechny Dom Towarowy, plac Kościuszki, lata 60. XX w.,
fot. Tomasz Olszewski (ze zbiorów Muzeum Architektury)

The alley of power goes along Podwale Street – the most beautiful 19th-century promenade, delineated along the city moat, inspired by the Vienna Ring Road. The architecture of power is represented by, starting from Orłąt Lwowskich Square, a Neo-Renaissance building of the District Prosecutor's Office (former cuirassiers' barracks), neo-Gothic District Court (former Royal Municipal Court and Prison) and expressionist building of Voivodship Police Headquarters (former Police Presidium). The monumental edifices incorporate the whole range of "means of power" – massive walls, few-metre-high porticoes, and military architectural details (figures of warriors/turrets, battlements). The western section of Podwale Street, at the crossroad with Świdnicka Street, ends with a poster child of capitalism – Renoma department store (former Wertheim, later Powszechny Dom Towarowy Renoma, expanded according to Zbigniew Maćków's design). In Wrocław, it is hard to find a better example of luxurious modernistic architecture with art deco elements than Renoma – on the facade, there are 100 human head sculptures which are part of *Ludzie ze wszystkich stron świata* (*People from all over the world* series) by the sculptor Ulrich Nitschke.

The undeniable symbols of the industrial era, as well as capitalism, are the three stations – Upper Silesian Train Station (first in Wrocław, not used anymore), Main Station and Świebodzki Station, located at the ends of Piłsudski Street. Good examples of the prestige of power and money are two exceptional buildings: the former Schaffgotsch palace – a late-19th-century Neo-Renaissance mansion commissioned by a wealthy family of Wrocław industrialists (Kościuszki 34 Street), and the NOT building, built in the last decade of the 19th century for the Silesian National Assembly and inspired by a French municipal palace with a cour d'honneur (Piłsudskiego 72-74 Street).

Właśnie na Przedmieściu Świdnickim 20 sierpnia zagości tegoroczna edycja Europejskiej Nocy Literatury. W tygodniach poprzedzających wydarzenie będzie można wziąć udział w cyklu spacerów po osiedlu – więcej szczegółów już wkrótce na www.NocLiteratury.pl. i w kolejnym wydaniu „Niezbędnika”.

This year's edition of the European Night of Literature will take place in Przedmieście Świdnickie district on the 20th of August. In the weeks preceding the event, it will be possible to take part in a series of guided walks around this green district – more details soon on the www.NocLiteratury.pl website and in the summer issue of "Wrocław Cultural Guide".

TRASA 3 / ROUTE 3:

Rozrywka i rekreacja Entertainment and relax

Przedmieście Świdnickie jest oddzielone od Starego Miasta Promenadą Staromiejską – XIX-wiecznym ogrodem, urządzonym na miejscu zburzonych obwarowań, w obrębie którego znajduje się częściowo zachowany najmodniejszy przed wojną zespół rozrywkowo-rekreacyjny ufundowany przez wrocławskiego przedsiębiorcę Adolpha Liebicha (Wzgórze Partyzantów, obecnie w remoncie), a także – w najbliższym sąsiedztwie – współczesny gmach Narodowego Forum Muzyki. Szczególne miejsce na mapie kulturalno-rozrywkowej dawnego Breslau zajmowała ulica Ogrodowa (dziś ul. Piłsudskiego), a tę dawną tradycję utrzymuje dziś Teatr Muzyczny Capitol (zwróćcie uwagę na rzeźbę arlekina – ustawione przed budynkiem dzieło włoskiego artysty Alessandro Mendiniego) oraz położone w pobliżu: Dolnośląskie Centrum Filmowe i Teatr Polski.

Przedmieście Świdnickie is separated from the Old Town by Old Town Promenade – a 19th-century garden, which replaced a knocked-down stockade, with a partially-preserved, and very popular before the war, leisure and recreation complex funded by the Wrocław entrepreneur Adolph Liebich (Wzgórze Partyzantów, currently under construction), and also close by – a modern edifice of the National Forum of Music. Ogrodowa Street (today Piłsudskiego Street) was a significant landmark for entertainment and culture in the old Breslau; today, this tradition is continued by the Capitol Musical Theatre (with the sculpture of a harlequin in front of the building – a piece of art by the Italian artist Alessandro Mendini) and Lower Silesian Film Centre and the Polish Theatre.

Zebrały/ Collected by:

Agnieszka Tomaszewicz, Joanna Majczyk

Wzgórze Partyzantów (Liebichshöhe), lata 80. XIX w.,
fot. ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl

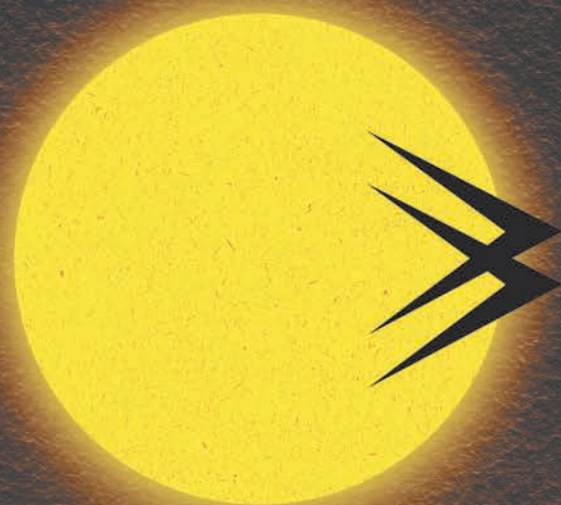


Teatr Muzyczny Capitol i rzeźba Arlekina, fot. Magdalena Walkowiak,
ze zbiorów Wratislaviae Amici polska-org.pl



NH nowe
horyzonty

międzynarodowy
festiwal filmowy



kino przesilenia

21–31 lipca 2022, wrocław

21 lipca – 7 sierpnia 2022, online

od 5 lipca

pełny program i opisy filmów

od 7 lipca

sprzedaz biletów oraz dostępów online

program i bilety na
nowehoryzonty.pl

Projekt współfinansowany
w ramach programu Unii
Europejskiej „Kreatywna Europa”



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
pochodzących z Funduszu Promocji Kultury



Projekt współfinansowany
przez Polski Instytut
Sztuki Filmowej

stowarzyszenie
nowe horyzonty

Wrocław
miasto spotkań



Sztuka przetrwania

26

The art of survival

Już od dwóch dekad Przegląd Sztuki SURVIVAL wprowadza sztukę współczesną do nietypowych przestrzeni miejskich. Nie inaczej będzie w przypadku 20. edycji wydarzenia, która odbędzie się między 24 a 28 czerwca w jednym z najciekawszych zabytków architektury szpitalnej w Polsce.

Jubileuszowa odsłona SURVIVALU rozgrywać się będzie w budynkach dawnego szpitala Betania – unikatowym kompleksie zbudowanym między 1852 a 1916 rokiem, którego kolejne obiekty reprezentują różne XIX i XX-wieczne style architektoniczne. Zainspirowane poszpitalnym tłem tegoroczne hasło – „Piguły” – ma zachęcić artystów i artystki do przyjrzenia się m.in. pojęciu zdrowia psychicznego i odmiennych stanów świadomości. Punktem odniesienia dla projektów artystycznych stanie się też lokalizacja przeglądu na Przedmieściu Oławskim, osiedlu zwanym do niedawna „Trójkątem Bermudzkim” i uważanym za najbardziej w mieście niebezpieczne. – *Trójkąt obecnie kojarzy się z ciekawą dzielnicą miasta, pełną zabytków architektury, centrów aktywizacji lokalnej i prospołecznych inicjatyw* – podkreśla Ewa Pluta, historyczka i kuratorka Przeglądu. Mało znanym aspektem historii tej dzielnicy jest fakt, że to wła-

śnie tutaj, w bliskim sąsiedztwie szpitala Betania, około 1920 roku powstał pierwszy we Wrocławiu klub dla osób nieheteronormatywnych – wówczas nazywających siebie „przyjaciółmi”.

– *Cechą stałą, a także do pewnego stopnia myślą przewodnią kolejnych edycji SURVIVALU jest aspekt pracy z miejscem, jego historią i potencjałem* – mówi Michał Bieniek, dyrektor przeglądu. – *Architektura służy jako tło do możliwych scenariuszy społecznych, politycznych czy gospodarczych. Miejsca odkrywają przed zwiedzającymi wiele możliwości, kuszą wspomnieniami.* Lokalizacje, w których rozgrywa się SURVIVAL, to często budynki wyłączone z użytku, ale jeszcze nie ruiny. – *Pozbawione poprzedniego życia, ale z potencjałem, by tchnąć w nie kolejne* – dodaje Bieniek. Jak wędrował SURVIVAL przez ostatnie dwadzieścia lat? Wracamy wspomnieniami do najciekawszych edycji festiwału.

Sztuka w ekstremalnych warunkach. Dworzec Główny PKP Wrocław (2006)

Podczas czwartej odsłony przeglądu, wrocławskiemu dworcowi daleko było do salonu wystawienniczego czy wizytówki miasta. Chaotyczne tłumy podróżujących, kłoszardzi i zapachy codzienności sprawiały, że samo przebywanie na jego terenie przypominało survival. Ale właśnie wtedy – w tętniącej życiem przestrzeni użytku publicznego z działającym jeszcze kinem dworcowym i śladami historii – festiwal miał tu rację bytu. Dziś Wrocław Główny z przepiękną halą peronową to jeden z najciekawszych obiektów architektury przemysłowej

i infrastruktury kolejowej – budynek przeszedł generalny remont na potrzeby organizacji Euro 2012.

Pawilon Czterech Kopuł na piedestale (2009)

Siódma edycja przeglądu powstawała w oparciu o takie słowa-klucze jak: palimpsest, świetność, zapominanie i upadek. W historię pawilonu projektu Hansa Poelziga wpisało się kilka znaczących dat związanych z trudnym przenikaniem się tradycji niemieckiej i polskiej, a także przejmowaniem dziedzictwa kulturowego pokonanego narodu. Wybitny architekt Max Berg, twórca wrocławskiej Hali Stulecia, tuż po I wojnie światowej powiedział: *Wraz z rozwojem demokracji powstaną budowle, w których idee i dzieła sztuki będą dostępne dla każdego – tak, aby dokształcić szerokie masy społeczeństwa.* Dziś zabytek Światowego Dziedzictwa UNESCO to prezentujący sztukę współczesną oddział Muzeum Narodowego we Wrocławiu.

Czyny zabronione w dawnych koszarach Oddziałów Prewencji Policji (2015)

SURVIVAL – bardzo dosłownie – „stał tam, gdzie dawniej stało ZOMO”. Zmieniająca się na przestrzeni ponad stu lat funkcja budynku przy ul. Księcia Witolda 40 związana była nierozzerwalnie z kategorią „czynu zabronionego” będącego hasłem trzynastej edycji Przeglądu. Charakterystyczne wykusze w kształcie wieżyczek, z których rozciągał się rozległy widok na miasto i gdzie mieściły się do niedawna gabinety komendantów policji, przypominały więzienne wieże obserwacyjne, budząc skojarzenia z nadzorem i egzekwowaniem prawa. Dziś na tym terenie natknęliśmy się na usytuowany tuż przy brzegu Odry kompleks apartamentów.

„Wasteland” w przepompowni ścieków (2020)

Osiemnasta edycja SURVIVALU to m.in. inspirowana Eliotem „Ziemia jałowa” i zagadnienia związane z kryzysem klimatycznym. Przepompownia Port przez ponad 100 lat była kluczowym elementem rozbudowanego ekologicznego systemu oczyszczania ścieków, jednego z najstarszych w Europie. Powstała na cyplu ulokowanym wzdłuż nabrzeża Odry na osiedlu Kleczków, za wrocławskim Portem Miejskim. Podczas SURVIVALU miejsca eksploratorzy mogli doświadczyć walorów tego miejsca, podziwiając m.in. ceramiczne kafle oraz oryginalne pompy parowo-tłokowe z 1900 roku. Przepompownia – mimo swojej stuletniej historii – wciąż jest obiektem strategicznym, na co dzień zamkniętym dla odwiedzających.





It has been two decades since SURVIVAL Art Review started introducing modern art to unusual urban spaces. It will not be any different this time during the 20th edition of this event which will last from 24th to 28th June in one of the most interesting historical monuments of hospital architecture in Poland.

The jubilee edition of SURVIVAL will take place in the former building of the Betania hospital – a unique complex of buildings built between 1852 and 1916 with its new additions representing different architectural styles of the 19th and 20th centuries. Inspired by the post-hospital background, this year's slogan "PILLS" is to encourage artists to take a closer look at, e.g., mental health and altered states of consciousness. The point of reference for the artistic project will also be the localisation of the art review in Przedmieście Oławskie, not long ago also known as "the Bermuda Triangle" and considered one of the most dangerous districts in the city. "Now the Triangle is perceived as an interesting district, recognised for its architectural monuments, centres of local activities and pro-social initiatives," said Ewa Pluta, a historian and the curator of the festival. One of the least known facts about the district is that here, not far from the Betania hospital, around 1920, the first Wrocław club for non-heteronormative people (who at the time used to call themselves "friends") was established.

"A permanent feature and a keynote of the next editions of SURVIVAL is the connection between the location, its history and potential," said Michał Bieniek, the director of the art review. "Architecture serves as a background for various social, political and economic scenarios. Those places expose a lot of potential of its visitors and lure them with memories." The venues where SURVIVAL takes place are often decommissioned buildings but not yet dilapidated. "Stripped of their former purpose, but with potential – enough to breathe some life back into them," Bieniek added. What has the journey of SURVIVAL been like over the last twenty years? Let's take a walk down memory lane to the more unique editions of the festival.

Extreme art. The Main Railway Station in Wrocław (2006)

During the 4th edition of the art review, the Main Railway Station was far from a glamorous building or the city's showcase it is now. Chaotic masses of tourists, homeless people and the smell of everyday life made just being in the building a matter of survival. In these circumstances – in the hustle and bustle of the public space, then-operating cinema and among the traces of history – the festival flourished. Today the main train station is an extraordinarily beautiful hall as one of the examples of industrial and railway infrastructure; it underwent a general renovation for Euro 2012.

Four Domes Pavilion on a pedestal (2009)

The 7th edition of the art review revolved around phrases such as palimpsest, greatness, forgetting, and fall. The history of Hans Poelzig's

pavilion includes a number of significant dates connected with difficultly interwoven Polish and German traditions and taking over the cultural heritage of a conquered nation. Max Berg, an exceptional architect and the creator of the Centennial Hall in Wrocław, just after the First World War, said, "Alongside the development of democracy, new buildings will be erected, where ideas and pieces of art will be accessible to everybody to educate the masses." Today, this UNESCO World Heritage monument, a division of the National Museum in Wrocław, holds modern art exhibitions.

Prohibited acts in the former barracks of the Police Prevention Unit (2015)

SURVIVAL – quite literally – "stood where the ZOMO (Motorized Reserves of the Citizens' Militia) used to stand." The building, located at Księcia Witolda 40 Street, and its function evolved over the course of 100 years, but they were always connected to "prohibited acts," which was the slogan for the 13th edition of the art review. The characteristic tower bay windows offered extensive views over the city. The building, which until recently housed the office of the Chief of Police, resembled corrections officers' towers and evoked the feeling of being surveilled and the law enforcement. Today, just on the Oder riverbank, a complex of residential buildings replaced the old construction.

"Wasteland" in the sewage treatment plant (2020)

The 18th edition of SURVIVAL was inspired by Eliot's *The Waste Land* and issues with the climate crisis. Przepompownia Port, for over 100 years, used to be a key component of the ecological sewage treatment system, one of the oldest in Europe. It was built on a headland in the Oder river in the Kleczków district, behind Port Miejski in Wrocław. During the SURVIVAL festival, the urban explorers could appreciate the value of this place, e.g., the ceramic tiles and original steam-driven pumps from 1900. Przepompownia Port, despite its 100 years of history, is still a strategic object, normally closed to visitors.



fot. Poelzig

AT/FP

20. PRZEGLĄD SZTUKI SURVIVAL
SURVIVAL 20. ART REVIEW
24-28.06

dawny szpital Betania, ul. Traugutta 118

www.survival.art.pl

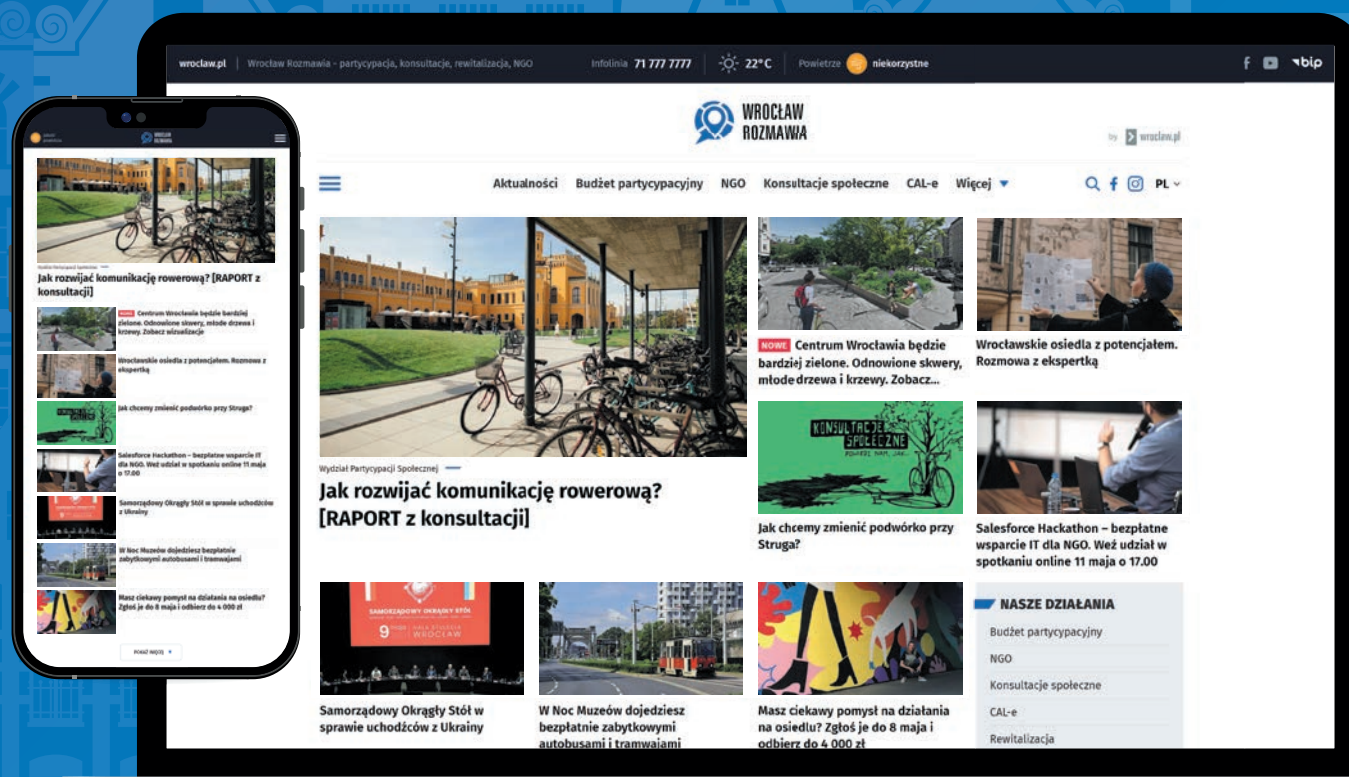
PrzeglądSztukiSURVIVAL

→ s. 38, 61

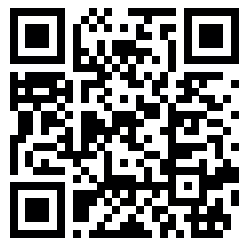


WROCLAW
ROZMAWIA

wroclaw.pl/rozmawia W NOWEJ SZACIE



Zobacz
nową
stronę



fb/wroclawrozmawia



ig/wroclaw_rozmawia

Ukraina-Polska – dialog dwóch kultur

Ukraine-Poland – the dialogue of two cultures

Tak nazywał się mój autorski program, który przez osiem lat był emitowany w Radio Kultura w Kijowie. W rzeczywistości dialog między naszymi krajami i narodami trwa od zawsze, ale w różnych okolicznościach historycznych i politycznych, a jego aktywność i ton zmieniały się czasem dramatycznie. Zawsze jednak istniało zainteresowanie kulturą polską na Ukrainie i ukraińską w Polsce, dlatego potrzeba dobrych tłumaczy zawsze była aktualna.

Najdotkliwiej odczułam to 26 lutego tego roku, kiedy razem z tysiącami uchodźców z Ukrainy znalazłam się na wrocławskim Dworcu Głównym. Kobiety z dziećmi, starsi ludzie, osoby z niepełnosprawnościami – zdezorientowani, wyczerpani i przestraszeni – nagle znaleźli się w obcym kraju, nie rozumiejąc, co mówią polscy wolontariusze, którzy chcieli im pomóc.

To właśnie tam, a potem w Centrum Pomocy Uchodźcom przy Legnickiej 65 – gdzie pracowałam z innymi wolontariuszami – moja znajomość języka polskiego stała się wyjątkowo potrzebna: każda rozmowa przeradzała się w dramatyczną opowieść o utracie, rozłące, strachu i nadziei. I wszystko to musiałam przetłumaczyć cierpliwie, acz strasznie zmęczonej, polskiej wolontariuszce, którą już ciągnęła za rękaw następną z kolejki kobieta z dzieckiem na rękach.

Wcześniej byłam przekonana, że w mojej praktyce tłumaczeniowej nie wydarzy się nic bardziej skomplikowanego niż przekład powieści Stanisława Lema „Fiasko”. Praca nad tym utworem dobitnie przekonała mnie, że jak wieloma językowymi pułapkami musi zmierzyć się tłumacz z języków pokrewnych, w których podobne słowa mają zupełnie inne odcienie intonacyjne i emocjonalne. W takich sytuacjach autor przekładu musi się wykazać wyjątkową czujnością translatorską. W przeciwnym wypadku, może się okazać, że próba odtworzenia najsłabszych uczuć, namiętności, ironii czy wyrafinowanej gry słów, zmienia dramat w farsę.

Zainteresowanie kulturą polską w Ukrainie istniało nawet w ponurej epoce sowieckiej – dla wielu ukraińskich intelektualistów znajomość języka polskiego i lektura polskich książek i czasopism była jedyną okazją do poznania „wolnego świata”. Na szczęście, w ostatnich dziesięcioleciach, dzięki polskim programom stypendialnym, ukraińscy tłumacze mieli możliwość mieszkać i pracować w Polsce, zanurzając się w środowisko językowe, komunikując się z autorami przekładanych przez nich książek, biorąc udział w wydarzeniach literackich i artystycznych. Dlatego teraz Ukraińcy mają okazję czytać polskie książki w dobrych profesjonalnych tłumaczeniach – a dziś, kiedy z powodu wojny Polska przyjęła już 3 miliony uchodźców, potrzeba dobrych tłumaczy wzrosła wielokrotnie.

That was the name of my programme, which was broadcast for eight years on Radio Kultura in Kyiv. The dialogue between our countries, Poland and Ukraine, has lasted forever in various historical and political circumstances, and its tone and intensity sometimes differed drastically. However, there has always been an interest in Polish culture in Ukraine and Ukrainian in Poland – so the need for translators and interpreters has always been there.

I felt the need the hardest when on 26th February, alongside thousands and thousands of Ukrainian refugees, I was at the Main Train Station in Wrocław. Women with children, the elderly, and people with disabilities – lost, exhausted and scared – suddenly found themselves in a foreign country, unable to communicate with Polish volunteers who were just trying to help.

At the station and later on in the Refugee Aid Centre at Legnicka 65, where I worked with other volunteers, my knowledge of Polish came in handy. Every conversation I had evolved into a story of loss, separation, fear and hope. And all of this had to be translated and interpreted to a patient but extremely tired Polish volunteer, who was already called on by some other woman with her kids waiting in the queue.

Before that, I was sure that there would be nothing more complicated in my professional career as a translator than translating Stanisław Lem's *Fiasco*. Working on this project, I realised how difficult it is to translate from a related language into Polish. There are so many language traps, and many words have different emotional baggage and contexts. In such a case, a translator must be highly vigilant. Otherwise, trying to transfer even the most subtle emotions, passions, irony, and sophisticated word-play can turn the translation into a flop.

The interest in Polish culture in Ukraine existed even during the gloomy Soviet era. For many intellectuals, the ability to understand Polish and read books and magazines was the only window to the “free world.” Luckily, within the last decades, thanks to Polish scholarships, Ukrainian translators have been able to live and work in Poland, experience the Polish language environment, communicate with the authors of the books they were translating, and participate in cultural and artistic events. That is why now Ukrainians have access to professionally-translated Polish books. Today, when Poland has opened its borders to 3 million refugees, the need for good translations is bound to increase.



**LESIA
WORONYŃA**

pisarka, tłumaczka, filolożka pochodząca z Kijowa. Autorka kilkunastu książek dla dzieci, za jedną z nich, „Tajne Towarzystwo Tchórzy”, otrzymała nagrodę „Dziecięca książka roku BBC – 2012”. W swoim dorobku ma tłumaczenie na język ukraiński powieści Stanisława Lema „Fiasko”, opowiadań Sławomira Mrożka, bajek Anny Kowalskiej i Heleny Bechlerowej. Prowadzi program autorski w Radio Kultura w Kijowie.

a writer, translator, and philologist from Kyiv. She is an author of a few books for children; for one of which – *The Secret Society of Cowards and Liars* – she received the BBC Children's Book of the Year 2012 award. Her oeuvre includes Ukrainian translations of *Fiasco* by Stanisław Lem, Sławomir Mrożek's stories, Anna Kowalska's and Helena Bechlerowa's fables. She has her own radio programme on Radio Kultura in Kyiv

Kamienie szlachetnych

24 czerwca obchodzimy Święto Wrocławia. To dzień wspomnienia patrona miasta, Jana Chrzciciela – ale też dobry moment, by przypomnieć sobie życiorysy wrocławian i wrocławianek, dla których miasto to było miejscem ich naukowych czy artystycznych osiągnięć oraz po prostu domem.

Mieszcząca się od 1997 w Ratuszu Galeria Wielkich Wrocławian to miejsce utrwalania pamięci o wybitnych Dolnoślązakach. Popiersia z jasnego, śląskiego marmuru przedstawiają osoby szczególnie dla miasta zasłużone, ale i takie, których dokonania miały niebagatelne znaczenie dla historii Europy i świata. Poniżej przywołujemy sylwetki pięciu takich postaci – w Ratuszu znajdziecie ich aż trzydzieści.



The Festival of Wrocław will be held on 24th June. It is a remembrance day of John the Baptist, the patron of Wrocław, but also it is a great moment to remember other great residents of Wrocław, for whom this city was the centre of education, artistic achievements or just their home.

Started in 1997 in the Town Hall, Celebrated Wrocław Residents' Gallery exists in commemoration of eminent residents of Lower Silesia. The white marble busts present not only meritorious Wrocław's citizens but also people whose achievements have had a significant influence on the history of Europe and the world. Here are profiles of five of such people – you can find all thirty in the Town Hall.

Zebrała / Collected by:
Jagoda Olczyk



WANDA RUTKIEWICZ

Himalaistka, sportsmenka
/ Mountain climber, athlete

Urodzona w 1943 roku na Litwie. Po II wojnie światowej przeprowadziła się z rodziną do Polski, początkowo do Łańcuta, później do Wrocławia. Od najmłodszych lat uprawiała sport – grała w siatkówkę, biegała, skakała wzwyż, rzucała dyskiem i oszczepem. Marzeniem Rutkiewicz było zdobycie korony świata, czyli czternastu ośmiotysięczników. Na dziewiąty szczyt, indyjską Kanczendzongę, samotnie wyruszyła 12 maja 1992 roku. Do obozu nigdy już nie wróciła. *Odeszła, ale nie zginęła* – powiedziała matka Wandy Rutkiewicz, odsłaniając jej popiersie we wrocławskim Ratuszu.

Rutkiewicz was born in 1943 in Lithuania. After the Second World War, she and her family moved to Poland, first to Łańcut, then to Wrocław. She did sports from a very early age – she played volleyball, ran, did high jumps, and threw discus and javelin. Her dream was to reach the summits of all fourteen of the eight-thousanders. The ninth summit, Kangchenjunga in India, she decided to climb alone; she left on 12th May 1992. She never returned to the base camp. *“She is not here, but she is not gone,”* Wanda Rutkiewicz's mother said while unveiling her daughter's bust in the Town Hall in Wrocław.



CARL GOTTHARD LANGHANS

Architekt, budowniczy
/ Architect, constructor

Najwybitniejszy architekt niemiecki doby klasycyzmu, urodzony w Kamiennej Górze w 1732 roku. Szlakiem architektury wyruszył do Włoch, Anglii, Belgii czy Francji – podróże traktował jako inspiracje do tworzenia własnych projektów. Na studia architektoniczne przyjechał do Wrocławia i tutaj zrealizował swoje najbardziej okazałe dzieła. Wśród nich wyróżnia się Pałac Wallenberg-Pachalych przy ulicy Szajnochy – to jedyny obiekt w mieście, w którym do dziś zachowały się oryginalne klasycystyczne wnętrza. Langhans zaprojektował także koszary i rafinerię cukru na Kępie Mieszczańskiej oraz przebudował Pałac Królewski we Wrocławiu. Jego bez wątplenia najsynniejsze dzieło stoi jednak w Berlinie – wrocławski architekt jest autorem jednego z symboli tego miasta, Bramy Brandenburskiej.

Langhans was the greatest German architect of Classicism, born in Kamienna Góra in 1732. He travelled to Italy, England, Belgium and France, looking for inspiration for his own projects. He arrived in Wrocław to receive a degree in architecture, and here he did his most grandeur pieces. Among them, there is the Wallenberg-Pachalych Palace at Szajnochy Street – it is the only building in the city with preserved original Classical interiors. Langhans also designed barracks and a sugar refinery in Kępa Mieszczańska and rebuilt the Royal Palace in Wrocław. Undoubtedly, his most recognisable piece of work is in Berlin – this Wrocław-based architect is the author of one of the city's symbols – the Brandenburg Gate.

The marble *and the marvel*



EDYTA STEIN

Nauczycielka, zakonnica, święta kościoła katolickiego / Teacher, nun, saint of the catholic church

Urodzona w 1891 roku w zamożnej, żydowskiej rodzinie we Wrocławiu, w kamienicy przy dzisiejszej ulicy Stanisława Dubois 13. Pierwszy kryzys wiary przeszła w szkole średniej i przez pewien czas deklarowała się jako ateistka. Na katolicyzm przeszła w 1921 roku i niedługo później przyjęła chrzest. Kiedy ustawa z 1933 roku eliminująca Żydów ze służby państwowej uniemożliwiła jej pracę naukową, wstąpiła do klasztoru. Przywdziała habit karmelitanki bosej, otrzymując imię siostry Teresy Benedykty od Krzyża i złożyła śluby wieczyste. W 1942 roku trafiła do obozu zagłady Auschwitz, gdzie zginęła w komórce gazowej. W 1987 roku w papież Jan Paweł II beatyfikował Edytę Stein, a 10 lat później kanonizował błogosławioną wrocławiankę.

Edith Stein was born in 1891 into a wealthy Jewish family in Wrocław, in a townhouse located at Stanisław Dubois 13 Street. She experienced her first crisis of faith in high school, and after that, she declared herself an atheist for some time. She turned catholic in 1921 and soon after was baptised. When the 1933 law eliminating Jews from government service prevented her from pursuing an academic career, she joined a convent. She donned the habit of a Discalced Carmelite, taking the name of Teresa Benedicta of the Cross, and professed her perpetual vows. In 1942 Stein was sent to the Auschwitz concentration camp, where she was later killed in a gas chamber. In 1987 she was beatified as a martyr by Pope John Paul II and then canonised by him ten years later.



HENRYK TOMASZEWSKI

Tancerz, mim, choreograf, reżyser / Dancer, mime, choreographer, director

Urodzony w 1919 roku w Poznaniu. Zawód urzędnika biurowego, który początkowo wybrał, zdecydowanie nie był jego powołaniem. Tomaszewskiego interesował taniec wyzwolony, w którym tradycyjny balet mógł wzbogacać gestem i mimiką. W 1948 roku rozpoczął pracę w Operze Wrocławskiej, odgrywając na jej deskach kilkanaście wiodących ról. W końcu założył własny zespół – Studio Pantomimy, które 1959 roku przeobraziło się we Wrocławski Teatr Pantomimy. Jego przedstawienia były szeroko uznawane za arcydzieła, poszukujące odpowiedzi na najbardziej egzystencjalne pytania: kim jest człowiek? Ile ma z marionetki, a ile z Boga?

Tomaszewski was born in 1919 in Poznań. He worked as a clerk but realised it was not his calling. He was interested in liberation dance, where he could add gestures and mimicry to traditional ballet. In 1948 Tomaszewski started working for the Wrocław Opera, playing over a dozen leading roles on its boards. In the end, he started his own group – Mime Studio, which in 1959 transformed into the Wrocław Mime Theatre. His shows were widely considered masterpieces seeking answers to the most existential questions – what is a human? What part of a human is from a puppet, and what part is from God?



MAX BORN

Fizyk, laureat Nagrody Nobla / Physicist, Nobel laureate

Urodził się w 1882 roku, a wychowywał blisko Zamku Królewskiego, przy placu Wolności 4 (w kamienicy, której dziś jest patronem – noszącej od niedawna nazwę Max Born Forum). Po latach nauki i pracy na uniwersytetach, Born za swoją misję uznał opracowanie nowej teorii atomu. W 1926 roku, we współpracy z Pascuałem Jordanem, rozbudował matematyczną teorię mechaniki kwantowej. *Rezultat poruszył mnie jak jakiegoś żeglarza, który po długim rejsie widzi z daleka od dawna wyczekiwany ląd* – wspominał naukowiec. Jego osiągnięcie było przełomowe dla zrozumienia tzw. logiki atomów, jednak związana z nim Nagrodę Nobla otrzymał z niemałym opóźnieniem, w 1954 roku. Do dziś trudno o publikacje z zakresu fizyki, które nie opierałyby się na teoriach opracowanych przez Maxa Borną.

Max Born was born in 1882 and brought up not far from The Royal Palace, at Freedom Square 4 (in a townhouse he is a patron of today – recently named Max Born Forum). After many years spent at school and work at university, Born made it his life's goal to work on a new atomic theory. In 1926, in cooperation with Pascual Jordan, he developed the mathematical theory of quantum mechanics. *"The result has touched me so much I felt as if I was a sailor who saw the long-awaited land after a long time at sea,"* said the scientist. His achievement was groundbreaking in understanding the so-called atomic theory, but he received the Noble award with a delay in 1954. Today's physics is based on theories developed by Max Born.

Przy tworzeniu tekstu korzystaliśmy z książki dra Macieja Łagiewskiego „Wielcy wrocławianie. Galeria popiersi we wrocławskim Ratuszu” wydanej przez Muzeum Miejskie Wrocławia. Zdjęcia dzięki uprzejmości Muzeum Miejskiego we Wrocławiu.

In preparing the text we used the book by Dr. Maciej Łagiewski *The Great residents of Wrocław. Gallery of busts in the Wrocław Town Hall* published by the City Museum of Wrocław. Photos courtesy of the City Museum of Wrocław.

Po co
nam
sztuka
w płonącym
świecie?

70
lat

B
W
A

Zobacz
w BWA
Wrocław

Galerie
Sztuki
Współczesnej

Chodźmy razem!

Let's march together!

11 czerwca ulicami miasta po raz czternasty przejdzie Wrocławski Marsz Równości. Organizatorom zawsze udawało się odnaleźć sposób, aby móc świętować – wydarzenia nie powstrzymała nawet pandemia. Tegoroczna edycja, odbywająca się pod hasłem „Duma bez uprzedzeń”, po raz pierwszy zorganizowana zostanie nie jesienią, a późną wiosną.

14th Wrocław March for Equality will parade through the street on 11th June. The organisers have always managed to find ways to celebrate it; even the pandemic couldn't stop them. This year's edition, held under the slogan "Pride without prejudice," will be organised in the late spring, not autumn like previous years.

WROPRIDE 2022 WROCŁAWSKI FESTIWAL
DUMY / WROCŁAW PRIDE FESTIVAL

17.05–30.06

11.06 | 15:00 – 14. Wrocławski Marsz
Równości / 14th Wrocław March for Equality

www.kulturarownosci.org

kulturarownosci

→ s. 51, 58

Wrocławski Marsz Równości oraz towarzyszący mu Festiwal Równych Praw organizowane są we Wrocławiu już od roku 2014. Do tej pory wydarzenia te stanowiły szczególne powitanie osób queer rozpoczynających nowy rok akademicki, pokazując, że każdy jest mile widziany we Wrocławiu. W tym roku nadszedł jednak czas na zmiany, nową energię, a tym samym nowy termin. Skąd taka decyzja? Czerwiec jest Miesiącem Dumy, kiedy społeczność osób LGBT+ – lesbijek, gejów, osób biseksualnych, transpłciowych, interplciowych, niebinarnych, queer, aseksualnych – w wielu krajach na całym świecie świętuje różnorodność, celebryje swoją historię, herstorię i queerstorię. Wychodząc na ulicę społeczność queer pokazuje, że jest obok, a wciąż trwająca walka o prawa może być powodem do dumy.

Czerwcową datą idealnie wpisuje się również w lokalną tradycję związaną z obchodami Święta Wrocławia. Marsz Równości, będący radosnym świętem, dającym poczucie wzajemnego wsparcia, to wydarzenie budujące wielokulturową wrocławską wspólnotę, z której każdy może czuć się dumny.

Tegoroczne zmiany dotyczą również Festiwalu Równych Praw – od teraz organizujące go stowarzyszenie Kultura Równości zaprasza na WroPRIDE Wrocławski Festiwal Dumy. Podobnie jak w poprzednich edycjach, w ramach festiwalu odbędą się liczne pokazy filmowe, spotkania tematyczne oraz wydarzenia zaangażowane, rozrywkowe i towarzyskie. Kulminacją WroPRIDE 2022 będzie stanowił nie tylko sobotni marsz, ale również Miasteczko Równości, które pojawi się na Placu Wolności.

Wrocław March for Equality and the Wrocław Pride Festival have been organised since 2014. Since then, those events aim at welcoming the queer community in a new academic year by showing them the Wrocław hospitality. But this year has brought a change, new energy and a new date. How so? June is Pride Month, when the international LGBT+ community – lesbians, gays, bisexual, transgender, intersexual, non-binary, queer, and asexual people – celebrate their diversity, celebrate their history, herstory and queerstory. By parading through the cities, the queer community shows that they are present and that the constant struggle for equal rights can also be something to be proud of.

11th June seems perfect as it coincides with the Festival of Wrocław. The Wrocław March for Equality is a cheerful celebration that allows others to feel supported and builds a multicultural community in Wrocław, which everybody can be proud of.

This year's changes have also affected the Equal Rights Festival; its new organisers – Kultura Równości association – would like to invite you to WroPRIDE Wrocław Pride Festival. The festival offers numerous screenings, thematic meetings, and fun and social events, just like in previous years. The culmination of WroPRIDE 2022 is not only the march on Saturday but also the Town of Equality in Plac Wolności.

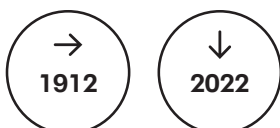
fotohistorie:

Mój dawny Wrocław

Skomplikowana historia Wrocławia znajduje odzwierciedlenie w architekturze i charakterze miasta, a uważny spacerowicz może dostrzec w przestrzeni wiele nieoczywistych śladów przedwojennego Breslau. W pierwszej odsłonie rubryki „Fotohistorie” prezentujemy miejsce, które całkowicie zmieniło swoje oblicze. Wybrał i opisał je Łukasz Stelmach – twórca i autor fanpage’a „Mój dawny Wrocław”.

The complicated history of Wrocław is reflected in the architecture and character of the city, and observant tourists can notice a lot of signs of the pre-war Breslau. In the first edition of “Photostories,” we would like to present a place in Wrocław that is almost completely unrecognisable after the war. Łukasz Stelmach, a creator and author of *My old Wrocław* fan page, has chosen the photographs.

34



Więcej fotograficznych opowieści o tym, jak Wrocław zmienił się na przestrzeni dekad, znajdziecie pod adresem:

More photostories about the transformation of Wrocław over the decades can be found here:

[f Mojdawnywroclaw](#)

photostories:

My old Wrocław

Przedwojenna fotografia przedstawia plac Muzealny (niem. Museumplatz) i nieistniejące Śląskie Muzeum Sztuk Pięknych (niem. Schlesisches Museum für bildende Künste in Breslau). W 1880 roku odbyło się uroczyste otwarcie nowej instytucji w obecności cesarza Wilhelma I. W olbrzymim gmachu znalazło się miejsce dla galerii, czternastu sal wystawienniczych, sal dydaktycznych, audytorium, biblioteki, a także pracowni malarskich i rzeźbiarskich. Do schyłku XIX wieku w budynku mieściło się również Muzeum Starożytności Śląskich, którego zbiory w 1899 roku przeniesiono do nowej siedziby przy placu Wolności (na miejscu której stoi dziś Narodowe Forum Muzyki). Wstęp początkowo był bezpłatny, a wystawy przyciągały głodnych kultury mieszkańców Breslau i prowincji. Zbiory muzeum obejmowały między innymi dzieła sztuki sakralnej i malarstwa niemieckiego: prace Andrasa Achenbacha, Lucasa Cranacha Starszego i Adolpha von Menzela oraz malarstwa zachodnioeuropejskiego, choćby Sandra Botticellego, a od 1911 roku również dzieła Pabla Picassa i Vincenta van Gogha. W trakcie oblężenia Breslau budynek został poważnie uszkodzony: ucierpiał dach, a znaczna część wnętrza została spalona. Pomimo dużych zniszczeń, niektóre pomieszczenia jeszcze przez pewien czas były użytkowane – z wojennej zawieruchy obroną ręką wyszła między innymi biblioteka, której zbiory i regały trafiły później do Muzeum Narodowego we Wrocławiu. Do lat 60. ubiegłego wieku monumentalny gmach stał i popadał w ruinę, a w jego murach bawiły się dzieci mieszkające w sąsiedztwie. Choć istniała koncepcja odbudowy, to obiekt ostatecznie rozebrano w 1964 roku. Obecnie w tym miejscu znajduje się Szkoła Podstawowa nr 67.

This pre-war photo presents plac Muzealny (German: Museumplatz) and the no longer existing Silesian Museum of Fine Art (German: Schlesisches Museum für bildende Künste in Breslau). The official opening of the new institution happened in 1880 in the presence of William I, German Emperor. An art gallery, fourteen exhibition and lecture halls, libraries and painting and sculpting studios were located in this edifice. Until the end of the 19th century, Muzeum Starożytności Śląskich (the Museum of Silesian Antiquities) was located here, but in 1899 its collections were moved to a new location at Freedom Square (the National Forum of Music replaced the building). At first, the entry was free of charge, and the exhibitions proved popular among the residents of Breslau who wanted to experience the culture. The museum collection included pieces of art such as sacred art and German paintings: works of Andreas Achenbach, Lucas Cranach the Elder, Adolph Menzel; and Western art, e.g., Sandro Botticelli. Since 1911 the collection also included the works of Pablo Picasso and Vincent van Gogh. During the siege of Breslau, the building was severely damaged: the roof was affected, and most of the rooms were burnt down. However, some of them were still used sometime after – i.e., the library, whose book collection and bookshelves were later moved to the National Museum in Wrocław, survived the turmoil of the war. Until the 1960s, the edifice was in a bad state of disrepair, and children used it as a playground. Although it was planned to rebuild the building for some time, it was knocked down in 1964 – primary School no. 67 was built in its place.



Przeczytaj i posłuchaj latem

Read and listen in the summer

Tytuł / Title:
„Siew”

Autorki / Authors:
Kosy

Data premiery /
Release date:
26.05.2022



Tytuł / Title:
„Nikt nie woła, każdy pamięta.
Filmowy Dolny Śląsk”
/ *Nobody is calling,
everybody remembers.
Dolny Śląsk in the cinema*

Autorzy / Authors:
Lech Moliński i Jerzy Wypych

Data premiery / Release date:
20.06.2022

Wydawnictwo /
Publishing house:
Warstwy

Liczba stron / Number of pages:
444

Oprawa / Binding:
miękka ze skrzydełkami
/ paperback with flaps



O PŁYTCIE / ABOUT THE ALBUM:

Debiutancki album zespołu Kosy powstał z potrzeby poznania swoich korzeni: jest autorskim opracowaniem pieśni z terenów Dolnego Śląska, przywiezionych na te ziemie w pierwszej połowie XX wieku przez repatriantów. Autorki gromadziły źródłowy materiał muzyczny, wsłuchując się w pieśni wykonywane przez takie śpiewaczki jak m.in. Bronisława Chmielowska, Michalina Mrozik czy Stanisława Latawiec. Na płycie oprócz czterech kobiecych głosów usłyszeć można nietuzinkowe instrumentarium: harmonium, lirę korbową, bębny obręczowe, skrzypce, altówkę oraz liczne nietypowe perkusjonalia.

The debut release of the band Kosy came into being of a need to learn about one's roots: it is the authors' original approach to songs from Lower Silesia, brought there in the first half of the 20th century by repatriates. The artists collected the material for the album by listening to songs by singers such as Bronisława Chmielowska, Michalina Mrozik and Stanisława Latawiec. Besides four female voices, on the album, you can also hear unusual instrumentation: harmonium, hurdy-gurdy, hoop drums, violin, viola and numerous unique percussion instruments.

O ZESPOLU / ABOUT THE BAND:

Wrocławski zespół Kosy tworzą cztery wokalistki i instrumentalistki: Aleksandra Gronowska, Kasia Pakosa, Anastazja Sosnowska i Kasia Szetela-Pękosz. Grupa doceniana jest na licznych festiwalach, szczególnie tych skupiających się na folku i world music: m.in. podczas EXPO WOMEX 2021 w Porto, Festiwalu Polskiego Radia Nowa Tradycja czy Lokalnego Festiwalu Tradycji Droga do mnie 2020. Współwykonawczyni muzyki do filmu „Dzień i noc” (reż. Kasia Machałek i Łukasz Machowski) oraz do spektaklu plenerowego „Słowianie” (reż. Urszula Brzost i Anna Obszarne).

This Wrocław-based band Kosy consists of four female singers and instrumentalists: Aleksandra Gronowska, Kasia Pakosa, Anastazja Sosnowska and Kasia Szetela-Pękosz. The group has been appreciated in numerous festivals, especially those dedicated to folk music and world music, e.g. WOMEX - Worldwide Music Expo 2021 in Porto, Polish Radio Folk Music Festival "New Tradition" and Local Festival of Traditions "Droga do mnie 2020." They are co-creators of the soundtrack to *Day and Night* (dir. Kasia Machałek and Łukasz Machowski) and to an outdoor play *Slavs* (dir. Urszula Brzost and Anna Obszarne).

O KSIĄŻCE / ABOUT THE BOOK:

Kompleksowy spacerownik po śladach produkcji filmowych na Dolnym Śląsku i subiektywny przegląd kinematograficznego dziedzictwa regionu w jednym. Podobnie jak samo filmowe medium, tak i „Nikt nie woła, każdy pamięta” łączy w sobie tekst i obraz. W dialog z tekstami Lecha Molińskiego, opisującymi historie z planów zdjęciowych w różnych zakątkach regionu – od Bystrzycy Kłodzkiej, przez Głogów, aż po Zgorzelec – wchodzi zdjęcia Jerzego Wypycha, które nie ograniczają się do ilustrowania opowieści, ale są jej wizualną interpretacją i wynikiem eksplorowania przez autorów filmowego wymiaru Dolnego Śląska.

This complete guidebook presents films produced in Lower Silesia and a subjective review of this region's cinematographic heritage. Just like the medium of film, *Nobody is calling, everybody remembers* combines the text and the picture. The dialogue by Lech Moliński, which describes stories from movie sets from various regions of the voivodeship (from Bystrzyca Kłodzka, through Głogów, to Zgorzelec), is complemented by the pictures by Jerzy Wypych, which do not just illustrate the story but also are its visual interpretation and the result of exploration of the region by the authors themselves.

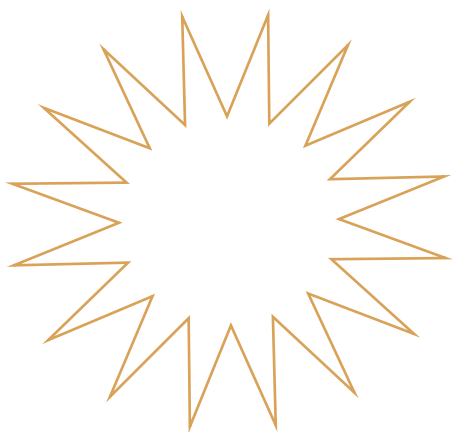
O AUTORACH / ABOUT THE AUTHORS:

Lech Moliński – dziennikarz, animator kultury, organizator wydarzeń filmowych, wykładowca Warszawskiej Szkoły Filmowej. Współzałożyciel i prezes Wrocławskiej Fundacji Filmowej, współtwórca jej licznych projektów – w tym Dolnośląskich Spacerów Filmowych, ale też m.in. Polish Cinema for Beginners, festiwalu MIASTOmovie czy Spółdzielni Kinowej Ołbin.

Jerzy Wypych – fotograf, twórca wideo oraz projektant graficzny. Absolwent kulturoznawstwa (UWr) i mediacji sztuki (ASP). Współpracuje z artystami, instytucjami kultury oraz organizacjami pozarządowymi. Tworzy projekty oscylujące wokół etnografii wizualnej i relacji przestrzennych. Związany z Wrocławską Fundacją Filmową, TIFF Collective i Zakwas Studio.

Lech Moliński – journalist, culture animator, organiser of film events, lecturer at Warsaw Film School. He is a co-founder and the president of Wrocław Film Foundation, co-creator of numerous projects, e.g., Film Strolls in Dolny Śląsk, but also Polish Cinema for Beginners, the MIASTOmovie Festival or Ołbin Cinema Cooperative.

Jerzy Wypych – photographer, video creator and graphic designer. A graduate of cultural studies (University of Wrocław) and art mediation (Academy of Fine Arts). He cooperates with artists, cultural institutions and NGOs. His projects oscillate between visual ethnography and spatial relations. He is involved with Wrocław Film Foundation, TIFF Collective and Zakwas Studio.



SZTUKI WIZUALNE

28.04–9.06

„Dowody osobiste” – wystawa 8. Konkursu Najlepszych Dyplomów Sztuki Mediów

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

śr. 11:00–18:00, czw. 14:00–20:00, pt. 14:00–18:00,
sob. 12:00–16:00, niedz. 12:00–14:00

Przegląd najlepszych prac dyplomowych z ośmiu publicznych uczelni artystycznych w Polsce zrealizowanych w dziedzinie sztuki mediów. Prace wybrane w tej edycji konkursu stanowią komentarz do sytuacji budowania własnej tożsamości wobec reguł społecznych. Wśród nich znajdują się instalacje intermedialne, wideo oraz wykorzystujące technologię VR. Do 8 czerwca trwa głosowanie na nagrodę publiczności, którego wyniki zostaną ogłoszone podczas finału wystawy 9 czerwca.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Centrum Sztuki WRO,
Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza
Gepperta we Wrocławiu

www.wrocenter.pl



29.04–18.09

25.06 | 18:00 – oprowadzanie kuratorskie

„Romantyczna włóczęga po Sudetach – prace Bogusza Zygmunta Stęczyńskiego ze zbiorów Ossolineum” – wystawa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

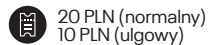
wt.–niedz. | 10:00–17:00

Wystawa przybliży postać artysty-wędrowca czasów romantyzmu, porusza zagadnienie początków turystyki sudeckiej i dotyka tematu tęsknoty za harmonią świata poszukiwaną w kontakcie z przyrodą.

Zaprezentowane na niej prace graficzne, unikatowe akwarele, rysunki, rękopisy autorstwa Stęczyńskiego oraz przykłady grafiki śląskiej z XVIII–XIX w. ukazują sudeckie widoki. Komentarz do prezentowanych grafik stanowi prezentacja zdjęć współczesnego dolnośląskiego fotografa, Crisa Froese.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



4.05–17.07

„Byli sąsiadami: ludzkie wybory i zachowania w obliczu Zagłady” – wystawa

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

wt.–niedz. 10:00–17:00

Dlaczego Holocaust był możliwy? Co sprawiło, że tak wielu zwykłych ludzi w całej Europie popierało zbrodnie nazistów lub milczało? Dlaczego tak niewielu pomagało tym najbardziej zagrożonym? Wystawa opowiadająca o postawach, które wobec masowej eksterminacji ludności żydowskiej przyjęli mieszkańcy Europy, poddaje analizie wiele kluczowych pytań dotyczących Holocaustu. Ekspozycja została przygotowana przez United States Holocaust Memorial Museum w Waszyngtonie.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl



7.05–14.08

„Nie-zabawki” – wystawa rzeźb Piotra Rogalińskiego

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113

wt.–sob. 10:00–16:00

niedz. 10:00–18:00

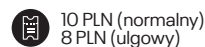
Przetwarzając materiały z drugiego obiegu, przede wszystkim używane dawniej na wsi drewno, Rogaliński tworzy wielopostaciowe i ruchome instalacje opowiadające o losie człowieka wpisanym w otaczającą naturę. „Nie-zabawki” to niewielkie rzeźby, instalacje i artefakty swą formą i surowością przypominające archaiczne przedmioty. Umieszczone w nowych kontekstach, poruszają istotne ludzkie sprawy: trud życia codziennego, intymny kontakt z drugą osobą, miłość, a także samotność i śmierć.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością
ruchową



14.05–19.06

„WAR DIARIES 2022” – wystawa

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8

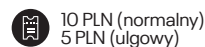
wt.–niedz. 10:00–18:00

Ta wojna wprawia w oniemiaenie, żadne słowa nie mogą jej opisać. Ta wojna to porażka ludzkości, upadek naszych wspólnych wartości. Wartości, o które walczyli nasi przodkowie, za które nasi obywatele zapłacili krwią, aby nigdy do niej nie doszło. Nigdy nie wierzyliśmy, że to się znowu nam przytrafi – pisze kuratorka ekspozycji, Ana Riaboshenko. Wystawa dokumentalna ukraińskich artystów przedstawia i opisuje obecną sytuację w Ukrainie poprzez ich codzienne posty na kanałach społecznościowych.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizatorzy: OKiS we Wrocławiu,
Galeria Foto-Gen

www.okis.pl





2.06-22.07

2.06 | 19:00 – wernisaż

„Bedfellow” – wystawa prac Caroline Tompkins

galeria Miejsce przy Miejscu, pl. Strzelecki 14

pon.,śr.: 12:00–17:00, wt. 14:00–20:00,
czw.–pt. 12:00–18:00

„Napisz do mnie SMS-a jak już będziesz w domu” – to zdanie stanowi czubek góry lodowej lęku o bliskich, towarzyszącego kobietom właściwie cały czas. Prosimy siebie nawzajem o SMS, który ma być dowodem, że jesteśmy bezpieczne i zdrowe, dotarliśmy do domu. Wątki poczucia zagrożenia towarzyszącego kobietom oraz odzyskiwaniu kontroli za pomocą patrzenia to jedne z tematów podejmowanych przez fotografkę Caroline Tompkins.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Ośrodek Postaw Twórczych we Wrocławiu

www.opt-art.net



14.05-08.07

„Rozbijając mrok” – wystawa

66P, ul. Księcia Witolda 66

wt.–sob. 11:00–18:00

Prace Anny Szpakowskiej-Kujawskiej to obiekty przestrzenne usytuowane na granicy nurtu abstrakcyjnego i figuratywnego. Rozbłyskują i jarzą się w mroku, promieniując witalną energią. Część z nich artystka nazwała „skrzydlakami”. Jeden z takich obiektów, „Skrzydłak Miejski” – powiększony kilkanaście razy przez Jerzego Kosałkę i Tomasza Opanię – zlokalizowany jest na zewnątrz 66P. Wystawie towarzyszy film, w którym obiekty stworzone przez artystkę okazują się sprawcze, zachęcając widzów do zaskakujących czynności.

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury

www.66p.pl



20.05-3.07

NOWY ŻŁOTY / odsłona XVIII – Adam Kozicki „dowiesz się w swoim czasie” – wystawa

NOWY ŻŁOTY (kiosk na rogu ul. Górnickiego i Prusa)

Kolejna odsłona NOWEGO ŻŁOTEGO to prezentacja prac Adama Kozickiego. Bliska jest mu idea (post)sztuki, w ramach której zaangażowanie społeczne jest trwale związane z twórczym aktywizmem. Ekspresjonistyczne obrazy stanowią elementy układanki, kadry pewnego zdarzenia, które artysta przerabia i oswaja poprzez malarskie działanie. Kiosk staje się miejscem rozważań o tym, co prywatne i publiczne, dozwolone i nielegalne, poprawne i podlegające karze.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: NOWY ŻŁOTY

www.facebook.com/nowyzloty



kiosk otwierany na życzenie)

20.05-26.06

„WORLD(S)” – wystawa ramach Triennale Rysunku Wrocław 2022

galeria BWA Wrocław Główny, ul. Piłsudskiego 105

śr.–czw. 12:00–20:00

pt.–niedz. 12:00–18:00

Koncepcja wystawy „WORLD(S)” jest ściśle związana z architekturą galerii BWA Wrocław Główny i jej dwóch skrzydeł powierzchni wystawienniczej. Jedną część przestrzeni zajmuje świat jasny, drugą – ciemny. Nie ustawiają się jednak one na przeciwnych biegunach. Oba światy są różne, lecz o podobnych parametrach i skomponowane według podobnych zasad. W każdym ze skrzydeł galerii ci sami artyści i artystki prezentują prace w tożsamych punktach przestrzeni poszczególnych sal.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, BWA Wrocław

www.trwro.pl



20.05-18.09

„Przeszłość nie przemija, bo wiecznie jest tworzona na nowo” – wystawa prac Justyny Adamczyk

OP ENHEIM, Plac Solny 4

śr. 14:00–18:00, czw.–pt. 14:00–19:00,

sob.–niedz. 13:00–19:00

Pierwsza, po latach, indywidualna wystawa rzeźbiarki, która do Wrocławia powraca z projektem podsumowującym jej wieloletnie zmagania z materią artystyczną oraz własnymi demonami. Artystka z jednej strony snuje opowieść o traumie i oswajaniu zła, a z drugiej podejmuje próby wykonania kroku naprzód poprzez zakłęcie swoich traum w magiczne totemy i bezosobowe portrety. Druga odsłona wystawy planowana jest w Volker Diehl Gallery w Berlinie.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: OP ENHEIM

www.openheim.org

8 PLN (normalny)
5 PLN (ulgowy)

2-30.06

2.06 | 18:00 – wernisaż

„Marian Konarski/1909-1998” – wystawa

Galeria Miejska, ul. Kiełbaśnicza 28

pon.–pt. 10:00–18:00, sob. 12:00–16:00

Retrospektywna wystawa Mariana Konarskiego (1909–1998) – malarza, rysownika, rzeźbiarza, poety i teoretyka sztuki przez kilka lat związanej z działającą pod przewodnictwem Stanisława Szukalskiego grupą artystyczną o nazwie „Szczep Rogatego Serca”. Na ekspozycji prezentowane są zarówno wczesne dzieła Konarskiego z lat jego przynależności do Szukalszczyków, jak i późniejsze prace wskazujące na indywidualne ścieżki poszukiwań twórcy.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Galeria Miejska we Wrocławiu

www.galeriamiejska.pl



2.06-31.07

2.06 | 18:00 – wernisaż

„Oksy, dzwony, saksofony” – wystawa prac Pawła Króla

Klubokawiarnia Receptja, podwórko Ruska 46

Maluje, ilustruje, tworzy grafiki i plakaty. Paweł Król jest wielkim fanem absurdu i ironii w sztuce, i te elementy właśnie stara się wykorzystywać w swojej twórczości. „Oksy dzwony saksofony”, będące kompilacją akrylowych płócien, rysunków i plakatów, powstały na bazie inspiracji artysty spotkanymi ludźmi, muzyką i życiem codziennym.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



wstęp
wolny



7-21.06

„Soviet go home” – instalacja Jerzego Andruszko

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4

pon.-pt. 12:00-18:00

Temat aktualny, podobnie jak trzydzieści lat temu. Zmieniła się tylko lokalizacja. Artysta wizualny Jerzy Andruszko nawiązuje do swojego projektu stworzonego w dwudziestą rocznicę wyjścia wojsk rosyjskich z Polski. Instalacja, której głównym elementem są ceramiczne wojskowe buty, nabiera grozy w świetle ostatnich wydarzeń.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



wstęp
wolny

9.06-8.07

9.06 | 17:00 – wernisaż

„Bez obrazy” – wystawa prac Szymona Szymankiewicza

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4

wt.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-16:00

Szymon Szymankiewicz to jeden z najciekawszych i najbardziej rozpoznawalnych plakacistów polskiego młodego pokolenia. Na wystawie pojawią się zarówno serigrafie – limitowane, ręcznie drukowane na szlachetnych papierach zamknięte edycje, jak i obrazy będące eksperymentalnym przeniesieniem plakatowych pomysłów na płótna różnych formatów. W swoich pracach artysta porusza w sposób krytyczny tematy społeczne i polityczne.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Vivid Gallery

www.vividgallery.pl



wstęp
wolny



10.06-28.07

10.06 | 17:30 – wernisaż

„Jerzy Werszler – Jubileusz 60. lecia pracy twórczej” – wystawa

Galeria pod Plafonem, Dolnośląska Biblioteka Publiczna, Rynek 58

pon., wt., czw., pt. 10:30-18:30

Urodzony w 1935 roku w Podbużu, studiował w pracowni Prof. Rudolfa Krzywca na Wydziale Ceramiki Artystycznej w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych we Wrocławiu. W pracy zawodowej zajmował się grafiką reklamową oraz projektowaniem reklam neonowych obecnych także w przestrzeni Wrocławia. W twórczości uprawia techniki rysunku artystycznego. Wystawa stanowi podsumowanie 60 lat pracy twórczej artysty.

Organizator: Dolnośląska Biblioteka Publiczna

www.wbp.wroc.pl



wstęp
wolny



12.06 | 16:00

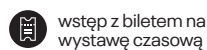
„Przyczyny miękkości” – oprowadzanie performatywne po wystawie Magdalena Abakanowicz

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Teatr Czterech poprowadzi uczestników wydarzenia trasą między słowami. Rozlokowani wśród abakanów oraz tworzonych przez rzeźbiarkę postaci aktorzy przywołają słowa samej Abakanowicz, gdy ta wspomina swoje dziecięce zanurzenia w naturę, twórcze niepokoje i odkrycia, opowiada o odnajdowaniu dla siebie kolejnych materiałów i form. Ten bliski, organiczny wręcz kontakt z dziełami, daje odbiorcy możliwość wielopoziomowego doznania twórczości Magdaleny Abakanowicz.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



wstęp z biletem na
wystawę czasową



23.06-26.09

„Ewa Doroszenko, Jacek Doroszenko. Partytura nowych gestów” – wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2

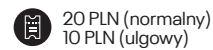
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Dla duetu Doroszenko zjawiska dźwiękowe stanowią pełnoprawny element sztuk wizualnych. Korzystając z szerokiego wachlarza narzędzi i technik, artyści koncentrują się na roli zmysłu słuchu w procesie doświadczania przestrzeni, zwracając uwagę przede wszystkim na otoczenie dźwiękowe. Twórcy starają się odwrócić perspektywę i potraktować dźwięk (a nie obraz) jako główny nośnik znaczeń i treści. Wystawa prezentuje prace wideo, instalacje dźwiękowe oraz wydruki graficzne na papierze zrealizowane w latach 2016-2022.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Współczesne Wrocław

www.muzeumwspolczesne.pl



20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



24-28.06

20. Przegląd Sztuki Survival

dawny szpital Betania, ul. Traugutta 118

Już od 20 lat SURVIVAL podejmuje wyzwanie wprowadzania sztuki współczesnej do nietypowych przestrzeni miejskich. Tym razem przegląd odbędzie się na Przedmieściu Oławskim w budynkach byłego szpitala Betania, jednego z najciekawszych zabytków architektury szpitalnej w Polsce pod hasłem przewodnim „Piguły”. W ramach wystawy głównej artystki i artyści zaprezentują prace m.in. z obszarów malarstwa, rzeźby, instalacji dźwiękowych i wideo zachęcające do przyjrzenia się pojęciu zdrowia psychicznego i odmiennych stanów świadomości.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Fundacja Art Transparent

www.survival.art.pl



wstęp
wolny





28.06-28.07

„Czułe pnąca” – wystawa prac Patrycji Mastej

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4
pon.-pt. 12:00-18:00

Wystawa Patrycji Mastej stanowi malarski i rysunkowy zapis medytacji w ruchu. Artystka tworząc otwiera się na subtelności pełni czucia, kontemplanuje i wizualizuje wymykające się zdefiniowaniu doświadczenia płynące z jej ciała i emocji. Ilustruje wewnętrzny pejzaż „ciała-ogrodu” znajdującego się w stanie ciągłego ruchu i transformacji. W pulsującej scenarii obrazów, podobnie jak na łonie natury, możemy zaobserwować momenty kryzysów i cykliczność, z którą wiążą się fazy wzrostu i obumierania.

Organizator: Galeria Entropia

www.entropia.art.pl



7.07-26.09

„Zygmunt Rytka-Performer” – wystawa

Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
pon. 9:00-17:00, śr.-niedz. 12:00-20:00

Wystawa realizowana we współpracy z Fundacją Sztuk Wizualnych z Krakowa i Fundacją Sztuki Współczesnej In Situ z Sokołowska to próba spojrzenia na twórczość fotograficzną i filmową Rytka jako zapis działań performatywnych wykonywanych przez artystę bez udziału publiczności i bezpośrednio przed obiektywem kamery lub aparatu. Dzięki projektowi digitalizacji twórczości artysty, na wystawie obecne są cykle, które nie były nigdy wcześniej prezentowane.

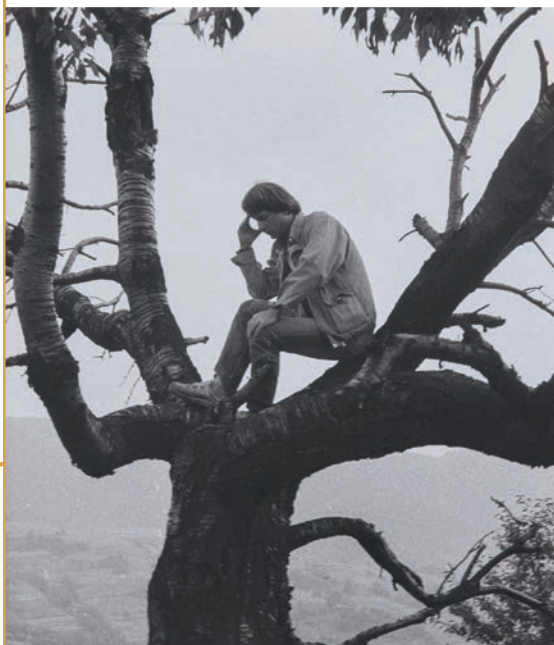
Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Muzeum Współczesne Wrocław; Fundacja Sztuk Wizualnych; Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ

www.muzeumwspolczesne.pl



20 PLN (normalny)
10 PLN (ulgowy)



14.07-2.09

„Stajemy się liryczni tylko w nagłej organicznej zapaści” – wystawa prac Nikity Krzyżanowskiej

66P, ul. Księcia Witolda 66
wt.-sob. 11:00-18:00

Od 23 czerwca w przestrzeni 66P zagospodarują śmierć i postwandalizm. Nawiązująca w tytule do nihilistycznej twórczości Emila Ciorana wystawa Nikity Krzyżanowskiej prezentować będzie najnowszy cykl wielkoformatowych obrazów, czerpiący z ikonografii sakralnej i ulicznej estetyki. Znana z wyrazistego stylu malarskiego i organizacji trashowych wystaw artystka tym razem przeniesie swoją twórczość do galeryjnej przestrzeni. Wystawie towarzyszy seria koncertów wrocławskiego środowiska undergroundowego rapu.

Organizator: 66P Subiektywna Instytucja Kultury
www.66P.pl



wstęp wolny

16.07-6.08

16.07 | 12:00 – wernisaż

„Pozytywne światło płynące przez Wrocław” – wystawa

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
wt.-pt. 11:00-18:00, sob. 11:00-16:00

Wystawa malarstwa Krzysztofa Skarbka oraz Piotra Saula, na której artyści przedstawiają obrazy zainicjowane w działaniach wizualno-muzycznych prowadzonych we Wrocławiu oraz czerpiące motywy z kreatywnych pomysłów codziennych działalności. Przy okazji wernisażu odbędzie się także performance na żywo w wykonaniu duetu Skarbek & Saul oraz studentów wrocławskiej ASP, podczas którego artyści stworzą obrazy malarskie.

Dodatkowy język: angielski

Vivid Gallery

www.vividgallery.pl



wstęp wolny



REKLAMA

WŁĄCZAMY MUZYKĘ TEGO MIASTA!

WROFFŁAW

SHOWCASE - FESTIWAL - KONFERENCJA

KONCERTY | PANELE DYSKUSYJNE
WARSZTATY | WYKŁADY | NETWORKING

CZASOPRZESTRZEŃ
24-26 CZERWCA 2022



MUZYKA

5.06 | 20:00

Pink Freud – koncert

podwórko Ruska 46

Wyobraźcie sobie austriackiego psychoanalityka w różowym garniaku, z cygarem w dłoni. Jazzowa elegancja, ale i wyraz poczucia humoru oraz punk-rockowej odwagi. Muzyka Pink Freud jest dokładnie taka – ekspresyjna i wymykająca się gatunkowym ramom. Ich repertuar to mieszanka improwizacji, jazzu, elektroniki, punk-rocka i drum&bassu. Grupę, założoną w 1998 roku przez Wojtkę Mazolewskiego, będzie można usłyszeć na żywo na najjaśniejszym podwórku we Wrocławiu.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



5, 12, 26.06 | 10:30-13:00
3.07 | 13:00

„Pieśniopisy” – historie pieśnią przeplatane – cykl spotkań

Przed-Pokój H13, ul. Hercena 13

Cykl spotkań z muzyką tradycyjną z Polski i Ukrainy, podczas których mieszkańcy i mieszkanki osiedla z obu krajów będą dzielić się ze sobą pieśniami bliskimi ich sercu. Nad całym procesem i dynamiką spotkania będzie czuwał prowadzący, który poprowadzi rozgrzewkę i zainicjuje pierwsze pieśni. Muzyczne warsztaty zakończy wspólny koncert w parku Na Niskich Łąkach. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Vesna”

www.facebook.com/Mikrogranty

Zapisy: piesniopisy@gmail.com



6.06 | 20:00

SIESTA w drodze: „Pat Metheny – Side Eye” – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Pat Metheny – wirtuoz gitary, kompozytor, zdobywca 20 nagród Grammy, jedna z najbardziej znanych osobowości jazzu. Stworzył własny, rozpoznawalny styl o charakterystycznym brzmieniu i barwie. Jest prawdopodobnie jedynym jazzmanem o popularności dorównującej idolom muzyki pop i niekwestionowaną gwiazdą najważniejszych festiwali na całym świecie. Koncert odbędzie się ramach cyklu „SIESTA w drodze” prezentującego na żywo artystów znanych z niedzielnych audycji Marcina Kydryńskiego, a obok Pata Metheny’ego wystąpią: pianista i klawiszowiec James Francies oraz perkusista Joe Dyson

Organizator: Agencja Artystyczna 4Music

www.4music.com.pl



10.06 | 18:30

Światowid klasycznie: „Na dwa akordeony” – koncert

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54a

W programie koncertu dominować będą utwory Franca Angelisa i Astora Piazzolli, a wystąpi dwóch już sukcesy w międzynarodowych konkursach. Dominik Bezkorowajny studiuje na wrocławskiej Akademii Muzycznej. Dominik Szauer ma na koncie studia w konserwatorium paryskim oraz naukę w konserwatorium Edgara Veresea u profesora Francka Angelisa – obecnie najbardziej znanego kompozytora tworzącego utwory na ten instrument.

Organizator: ODT Światowid

www.swiatowid.net.pl



3.06 | 19:30

Martin Złotnicki & Friends – koncert

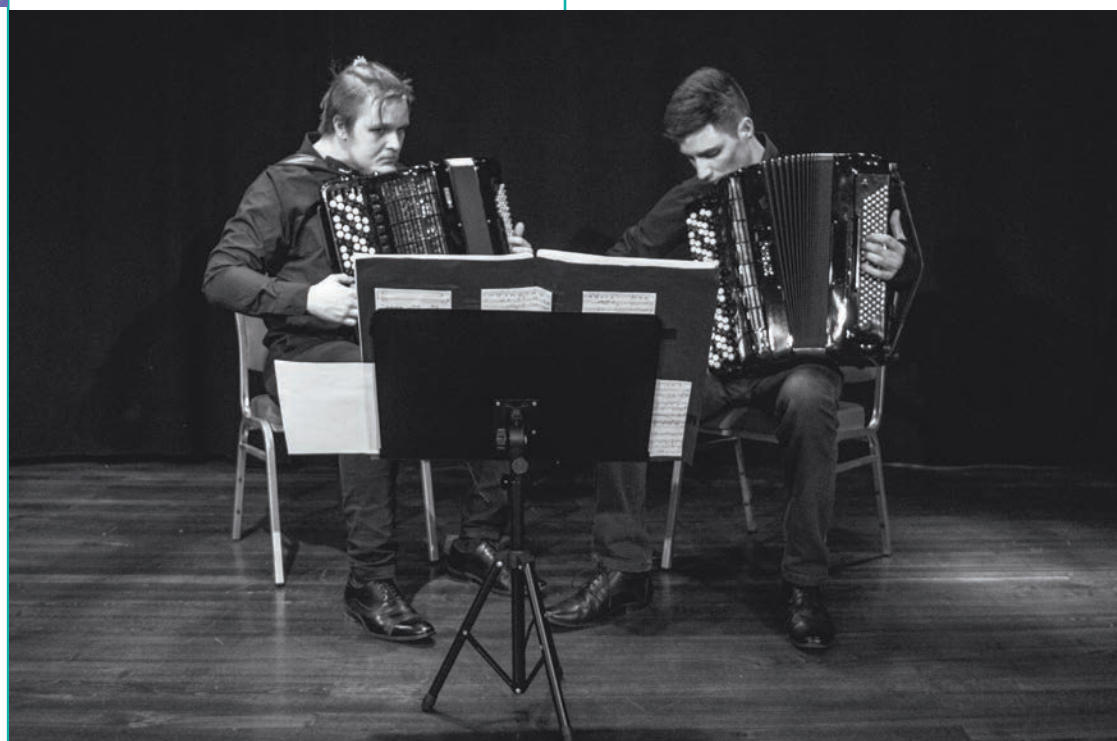
Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21

Koncert w wykonaniu muzyków: Martina Złotnickiego – gitara, Dominika Gawrońskiego – trąbka, Piotra Zareckiego – perkusja, Marcina Spera – bas. Skład ten zaprezentował się po raz pierwszy w kwietniu tego roku, na 22. Festiwalu Gitary Klasycznej Gitariada, grając oryginalny materiał w autorskim ujęciu muzycznym pt. „Jan Schneider i Przyjaciele”. W Klubie Pod Kolumnami muzycy zagrają materiał składający się z kompozycji Jana Schneidera i Martina Złotnickiego.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Klub Pod Kolumnami

www.kolumny.art



10.06 | 22:00

Superkasyty Showcase: DJ Duch i Grażyna Biedroń w Receptji

Klubokawiarnia Receptja, podwórko Ruska 46

Kolejne spotkanie z wrocławską, niezależną wytwórnią Superkasyty Records. Tym razem za sterami stanie jej szef, DJ Duch oraz Grażyna Biedroń występująca w najlepszych polskich klubach. DJ Duch to prawdziwy kolekcjoner archiwalnych nagrań, który zabierze nas do krainy nostalgii. Grażyna Biedroń zaprezentuje natomiast świeżą, basową elektronikę – od UK garage’u, przez break-beat, po 2step.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/ReceptjaRuska46a



22.06 | 19:00

„Pieśń o nocy” – koncert

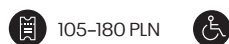
Narodowe Forum Muzyki, p. Wolności 1

W programie zakończenia tegorocznego sezonu NFM Filharmonii Wrocławskiej znajdzie się ostatni koncert fortepianowy Wolfganga Amadeusa Mozarta, w którym partię solową wykona znakomita portugalska pianistka Maria João Pires. Jako ostatnie zabrzmie jedno z największych arcydzieł muzyki polskiej pierwszej połowy XX wieku autorstwa Karola Szymanowskiego. Orkiestrę poprowadzi jej szef artystyczny, maestro Giancarlo Guerrero.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl



24.06–3.07 | 20:00–22:00

XXV Festiwal Muzyki Kameralnej „Wieczory w Arsenale”

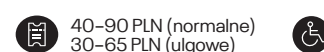
dziedziniec Arsenatu Miejskiego, ul. Cieszyńskiego 9

Festiwal Muzyki Kameralnej jest imprezą cykliczną, odbywającą się tradycyjnie na przełomie czerwca i lipca w scenerii średniowiecznych murów wrocławskiego Arsenatu. Festiwal łączy wysoki poziom artystyczny, z programem dostępnym dla szerokiego grona odbiorców. W ramach jubileuszowej, 25. edycji festiwalu odbędzie się osiem koncertów.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, niemiecki

Organizator: Fundacja dla Kultury Muzycznej Wrocławia „Wratislavia”

www.wieczorywarsenale.eu



18.06 | 20:00

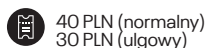
Wczasy – koncert

Impart- scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

Koncert promujący drugi album zespołu – „To wszystko kiedyś minie”. Duet Wczasy łączy w swojej muzyce polską zimną falę z synth-popowymi przebojami w stylu lat 80. i 90. Mocne, emocjonalne teksty, autorskie teledyski i żywiołowe koncerty sprawiły, że o Wczasach zrobiło się głośno wśród fanów polskiej muzyki alternatywnej. Post-punk miesza się tu z techno, zimna fala z shoegaze’em, ale to nadal piosenki, które można śpiewać pod prysznicem – gorącym lub zimnym.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl



19.06 | 14:00

Wrocławskie CudaWianki

teren zielony Wrocławskiego Klubu Formaty, ul. Samborska 3–5

Wrocławskie CudaWianki to wydarzenie plenerowe, które odbędzie się w ramach Święta Wrocławia. Podczas koncertów wystąpią znani artyści: zespół Re-Karpaty, Marek Niedzielski oraz Paulina Gołębiowska. Dla uczestników w różnych grupach wiekowych organizatorzy przygotowali również liczne animacje, gry oraz zabawy z konkursami dla najmłodszych.

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl



24–26.06

Festiwal wrOFFław 2022 Showcase

Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1–3

Trzydniowe święto wrocławskiej muzyki odbędzie się w unikalnym, postindustrialnym wnętrzu starej zajezdni tramwajowej – Czasoprzestrzeni. Festiwal od kilku lat jest miejscem spotkania branży muzycznej oraz szansą dla artystów z Wrocławia, aby pokazać swoją twórczość szerszej publiczności. W ramach wydarzenia wystąpi kilkanaście zespołów prezentujących odmienną stylistykę.

Organizatorzy: Stowarzyszenie Tratwa, Stowarzyszenie wrOFFław

www.wrofflaw.pl



24–26.06

Święto Podwórka przy Ruskiej 46

podwórko Ruska 46

Już w czerwcu przy ul. Ruskiej 46 ponownie zagości podwórkowe święto. Wydarzenia w ramach jego obchodów stanowią odzwierciedlenie mozaikowej, kulturalno-społecznej oferty tej przestrzeni. Przez cały weekend zobaczyć można będzie wystawy prac malarskich, spektakl teatralny czy zjawiskowy Drag Show. Uczestników czeka także maraton setów dj-skich i kilka koncertów, w tym jeden, który usłyszymy z podwórkowego balkonu.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.ruska46.pl



25.06 | 18:00

„Zdolny Wrocław gra na Wielkiej Wyspie” – koncert

OpatoVice Beach Bar, ul. Braci Gierymskich 51

Koncert organizowany w ramach Święta Wrocławia prezentuje w letniej oprawie sceny plenerowej nowe projekty wrocławskich muzyków. Po latach rezydowania w sercu Sępolna, wydarzenie przenosi się na nadodrzański bulwar, wykorzystując kameralny klimat OpatoVice Beach Baru. Będzie trochę klubowo. Usłyszymy brzmienia łączące soul z indie rockiem, akustyczne piosenki i elektronikę spod znaku downtempo i chillout. Zagrają: Bleeding Moses, Filip Mizia, Giss, Mapa, Slow Sunset.

Organizator: ODTwórczych Światowid

www.swiatowid.net.pl



wstęp wolny



26.06 | 19:00

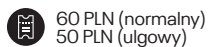
LUBOMSKI – koncert

Impart – scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

„Nieszkolony głos, mało znana twarz, repertuar ambitny nie dla mas” śpiewał na festiwalu w Opolu w 1987 roku Mariusz Lubomski. Silny głos, charyzma i charakterystyczny taniec uwiódł publiczność w całej Polsce. Był to początek wyjątkowej drogi artystycznej. Mariusz Lubomski powraca nowym albumem pod tytułem „SEK YOU”. Z pozoru uśmiechnięty starszy Pan, który przed publicznością zamienia się w zwierzę sceniczne.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl



60 PLN (normalny)
50 PLN (ulgowy)

7.07 | 18:00

„Nie odnajdzie więcej nas, ta sama chwila!” – dyskusja o polskiej muzyce z miasta lat 90.

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Jakiej muzyki słuchali Polacy i Polki w latach 90.? Skąd czerpano inspiracje? Czego dotyczyły wtedy teksty piosenek? W dzień gorącego lata Maciek Przystalski, dziennikarz Radia Wrocław Kultura z zaproszonymi gośćmi, m.in. DJ-em Duchem, czyli Jędrkiem Jendroską, cofnie się w czasie o dwie dekady. Główną bohaterką spotkania będzie polska muzyka z tamtego okresu. Nie zabraknie też wątków miejskich: historii tworzenia nowych miejsc koncertowych i dyskotekowych, muzycznych bazarów czy nowych subkultur.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura



wstęp wolny



21.07 | 19:00

„Praświatłość” – koncert

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

Koncert pod batutą wybitnego polskiego dyrygenta – Jacka Kasprzyka. W programie wydarzenia znajduje się II Symfonia c-moll „Zmartwychwstanie” Gustava Mahlera, jedno z arcydzieł późnego romantyzmu i jedna z najbardziej monumentalnych kompozycji napisanych w drugiej połowie XIX wieku. W przedsięwzięciu weźmie udział Polski Narodowy Chór Młodzieżowy i Polska Orkiestra Sinfonia Iuventus im. Jerzego Semkowa.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Narodowe Forum Muzyki

www.nfm.wroclaw.pl



65 PLN (VIP)
20 PLN (ulgowy)



15-16.07

WROsound 2022

plac przed Impartem, ul. Mazowiecka 17

WROsound to letni festiwal muzyczny z dwiema scenami – w tym jedną w całości poświęconą lokalnym artystom oraz strefę do realizacji lifestylowych zainteresowań. Zagrają między innymi: Dub Fx feat. Mr Woodnote, Zdechły Osa, Szczyl, Janus Rasmussen (Kiasmos) Live, NANGA, RYSY feat. Justyna Święs & Michał Anioł, Niemoc & gościnnie: Misia Furtak & Kacha Kowalczyk. Organizatorom zależy nie tylko na dobrej muzyce, starają się także wdrażać metodę less waste w organizacji i realizacji wydarzenia.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.wrosound.com



109 – 238 PLN



30.07-5.08

24. Festiwal Kultury Żydowskiej „Simcha”

Synagoga Pod Białym Bocianem, ul. Włodkowica 5a

+ inne lokalizacje w Dzielnicy Wzajemnego Szacunku

„Simcha” to wyjątkowa okazja do spotkania z kulturą żydowską, poznania jej różnych elementów i artystycznych osiągnięć. Na program festiwalu składa się blok muzyczny, czyli wieczorne koncerty muzyki żydowskiej w Synagodze Pod Białym Bocianem oraz wiele innych atrakcji dla uczestników w każdym wieku: warsztaty, spotkania, panele dyskusyjne, seanse filmowe, wystawy oraz spacer z przewodnikiem. Organizatorzy zapraszają także na Jarmark Żydowski (31.07) zlokalizowany na dziedzińcu synagogi.

Organizator: Fundacja Pro Arte 2002

www.simcha.art.pl



wstęp wolny
(poza koncertami)



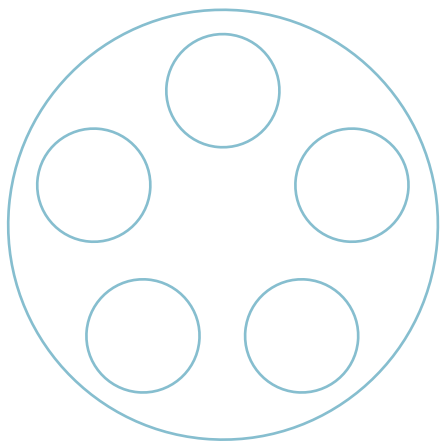
Wrocław miasto spotkań

projekt plakatu: Wojciech Dąbrowski

2022

14-30 czerwca 2022

www.wroclaw.pl



FILM

2.06, 7.07

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

Park Staszica

„Polish Cinema for Beginners” to program filmowy skierowany przede wszystkim do widzów niepolskojęzycznych – filmy prezentowane są z angielskimi napisami, a towarzyszące im dyskusje również prowadzone są w tym języku. Seria dziesięciu spotkań 16. sezonu cyklu – z którego letnie pokazy organizowane są w formule kina plenerowego – krążyć będzie wokół doświadczenia uchodźców, migrantów, przyjeźdźców: tak obcokrajowców lądujących w Polsce, jak i Polaków za granicą szukających lepszego życia.

PROGRAM:

2.06 | 21:30 – „Pomiędzy słowami”, reż. Urszula Antoniak (2017)

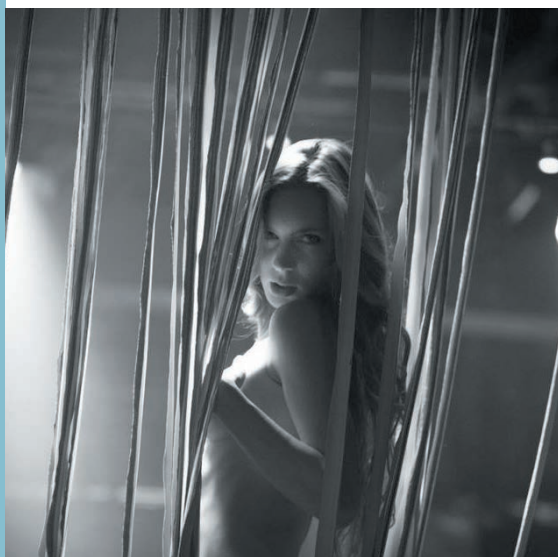
7.07 | 21:30 – „Szczęśliwego Nowego Jorku”, reż. Janusz Zaorski (1997)

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wrocławska Fundacja Filmowa, współorganizator: Wrocławskie Centrum Rozwoju Społecznego

www.polishcinema.com.pl

Zapisy: www.polishcinema.com.pl



10-16.06

13. Przegląd Nowego Kina Francuskiego

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

W programie przeglądu najnowszych filmów znaną z Sekwany będzie można obejrzeć premierowe i przedpremierowe pokazy dzieł docenionych przez publiczność i krytyków we Francji. Na wielkim ekranie pojawią się między innymi: „Zdarzyło się” – oparty na faktach, zwycięski film Festiwalu w Wenecji; nagrodzone siedmioma Cezarami „Stracone złudzenia”; filmową rekonstrukcję walki z pożarem katedry Notre-Dame czy trzecią część wielkiego hitu „Za jakie grzechy, dobry Boże?”, która rozbija humorem i lekkością.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty, Instytut Francuski w Polsce

www.kinonh.pl



11.06 | 11:00

Familijne Kino w Famie: „Moje Życie to Cyrk” – pokaz filmu

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama

Jak to jest mieszkać w przyczepie, bez przerwy podróżować i dorastać u boku wiecznego lekkoducha? Poznajcie Laurę – bystrą trzynastolatkę, której życie dalekie jest od zwyczajnego. Bohaterka filmu, w przeciwieństwie do swojego taty – wiecznego artysty, odkrywa w sobie pasję do nauki i od tej chwili ma jedno pragnienie: dostać się do prywatnej szkoły. Film z humorem opowiada o tym, że w życiu najtrudniejszą sztuką jest połączyć z pozoru odległe od siebie światy i marzenia.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl

Zapisy: www.fama.wroc.pl



16.06 | 19:15

Porozmawiaj z nią: „Paryż, 13. Dzielnica” – pokaz filmu + dyskusja

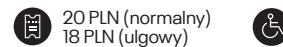
Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

O tym, jak kino opowiada o kobietach. O tym, jak wygląda praca twórczyń w przemyśle filmowym. O tym, jak kobiece spojrzenie zmienia perspek-

tywę. Wejź w dialog i poszukaj feministycznych tropów na wielkim ekranie. Gościńiami dyskusji towarzyszącej pokazowi filmu będą: Zofia Krawiec – autorka podcastu „Pożądane tematy” oraz Anna Wiatrowska – twórczyni projektu zmiany społecznej @queerowyfeminizm.

Organizator: Kino Nowe Horyzonty, Centrum Praw Kobiet

www.kinonh.pl



22.06, 20.07

Spółdzielnia Kinowa Śródmieście

sekretne lokalizacje

Spółdzielnia Kinowa Śródmieście to projekt służący integracji mieszkańców trzech sąsiednich osiedli: Grunwaldu, Nadodrza i Ołbina. W ramach działania odbywają się sekretne projekcje filmowe w różnych miejscach Śródmieścia oraz spacerów międzyosiedlowe. Widzowie zapisując się na pokaz, znają jedynie termin seansu i tytuł filmu – informacje odnośnie lokalizacji przesłane zostaną na adres mailowy uczestników w dniu wydarzenia. Każdej projekcji towarzyszy dodatkowe wydarzenie.

PROGRAM:

22.06 | 20:30 – „Lato '85”, reż. François Ozon (2020) + quiz filmowy

20.07 | 21:15 – „Lekcja miłości”, reż. Małgorzata Goliżewska, Katarzyna Mateja (2019) + potańcówka z Wojciechem Machem

Organizatorzy: Wrocławska Fundacja Filmowa, partnerzy: Stowarzyszenie Żółty Parasol, Fundacja Ładne Historie, Łokietka 5 – Infopunkt Nadodrza

www.wrocff.com.pl

Zapisy: rezerwacje@wrocff.com.pl



21.07-7.08

22. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Nowe Horyzonty

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21 Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

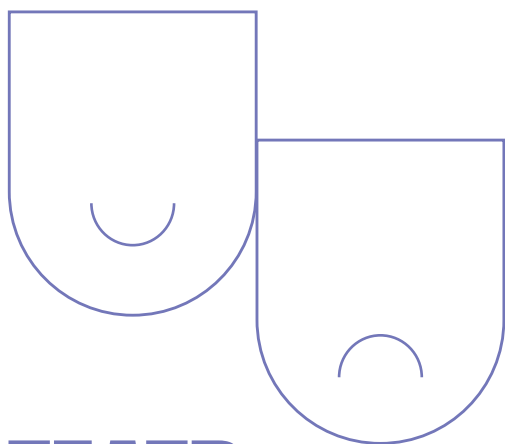
Odważne kino artystyczne, hity światowych festiwali, nowe filmy bezkompromisowych wizjonerów. Do tego wystawy, spotkania i dyskusje z udziałem sław polskiego i światowego kina. Na przełomie lipca i sierpnia Wrocław ponownie stanie się stolicą kina za sprawą festiwalu Nowe Horyzonty. Festiwalowe filmy będzie można oglądać zarówno stacjonarnie (21-31.07), jak i w ramach pokazów online (21.07-7.08). Dodatkowym wydarzeniem będzie wyjątkowy koncert sław brytyjskiego rocka – zespołu Tindersticks (22 lipca).

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

www.nowehoryzonty.pl





TEATR + PERFOR- MANCE

19.05-26.06

Komediogranie w Teatrze Polskim

Teatr Polski we Wrocławiu, (Duża Scena im. J. Grzegorzewskiego) ul. Zapolskiej 3, (Scena Kameralna) ul. Świdnicka 28

Przeгляд spektakli komediowych pochodzących z repertuaru Teatru Polskiego zaprezentowany zostanie na dwóch scenach, a widzowie będą mogli zobaczyć siedem świetnie już znanych tytułów. W programie pojawiają się między innymi: grany od prawie trzech dekad i obecnie wznawiany po niemal dwóch latach przerwy przebój Cooneya „Okno na parlament”, „Filadelfijską opowieść” Barrego oraz rozśpiewane „20 najsmieszniejszych piosenek na świecie” w niezrównanym wykonaniu Mariusza Kiljana.

Organizator: Teatr Polski we Wrocławiu

www.teatrpolski.wroc.pl

70 PLN (normalny)
60 PLN (ulgowy)
10 PLN (specjalny)



2.06 | 18:00
3.06 | 11:00

„Książę” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

„Książę” jest teatralną adaptacją najbardziej znanego traktatu o sposobach zdobycia i utrzymania władzy Niccolò Machiavellego, a jednocześnie pierwszym w historii polskiego teatru przedstawieniem o charakterze symulacji artystyczno-społecznej. Ma ono formę interaktywną zakładającą współtworzenie razem z widzami. Sprawdź, co tracisz, przyjmując rolę obserwatora. Przekonaj się, jak możesz zmieniać rzeczywistość i jak dużo od ciebie zależy.

Organizatorzy: Instytut im. Jerzego Grotowskiego we Wrocławiu, Fundacja Teatr Polski – TP dla Sztuki, Teatr Polski w podziemiu

www.teatrpolkipodziemiu.pl

15-40 PLN



3, 4, 7.06 | 19:00
5.06 | 18:00

„Wyskubki” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

„Wyskubki” w reżyserii Pawła Kamzy są próbą wyczytania w twórczości Tadeusza Różewicza śladów tradycji ludowej. W wielu utworach artysty można odnaleźć typowe dla niej tropy poetyckie i strategie liryczne. Spektakl, w którym zatrza się podział na widzów i aktorów, będzie spotkaniem poezji, gawędy, powiastki i tradycyjnej pieśni. Na partyturę złożą się przede wszystkim wiersze i fragmenty opowiadań z tomów „Echa leśne” i „Matka odchodzi”.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



8, 9, 10 i 11.06 | 19:15

„Widzę nic” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

„Metaforyczny musical z elementami stand-upu. Spektakl, który mimo swojej dramatyczności, jest bardzo krzepiący” – tak mówią o nim sami twórcy. „Widzę nic” opowiada o trzydziestokilkuletniej dziewczynie, która popełnia samobójstwo i całe życie przelatuje jej przed oczami. To uniwersalna historia o potrzebie poznania i zrozumienia, a tytułowe „nie-widzenie” – paradoksalnie – umożliwia prawdziwe poznanie rzeczywistości, albowiem uwalnia od złudzeń i fałszu.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



9-12.06

9. Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci „Dziecinada”

plac przed Impartem, ul. Mazowiecka 17
+ inne lokalizacje

Na tegorocznej edycji festiwalu wachlarz tematów i emocji będzie bardzo szeroki. Śmiech, brokat, szalone skoki na wielkiej trampolinie, układy choreograficzne, klaunada, zabawa, a także tematy wrażliwe. Spektakle o poczuciu własnej wartości, o równouprawnieniu, o relacjach międzyludzkich, o pragnieniu akceptacji, o cieniutkiej granicy między życiem a śmiercią. Organizatorzy zaprosili do Wrocławia artystów z Norwegii, Hiszpanii, Litwy, Słowacji, Czech oraz najciekawsze teatry z całej Polski.

Dodatkowy język: angielski

Organizatorzy: Fundacja na Rzecz Wspierania Kultur Alternatywnych i Ekologicznych oraz Strefa Kultury Wrocław

www.dziecinada.wroclaw.pl

25 PLN (normalny)
65 PLN (ulgowy)



2+



24-26.06 | 19:00

„Los Mimos” – spektakl plenerowy

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Zbiorowa kreacja zespołu aktorskiego pod opieką artystyczną Leszka Bzdyla. Twórcy spektaklu przygotowując widowisko na wskroś współczesne, nawiązują do tradycji barokowego teatru popularnego. Roślinność ogrodu wrocławskiej pantomimy i fasada budynku siedziby teatru tworzą w „Los Mimos” naturalną scenografię. Ogród staje się dla bohaterów przestrzenią spełnienia, udręki, dojrzewania i odejścia.

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

30 PLN (normalny)
20 PLN (ulgowy)



24, 25.06 | 19:15
26.06 | 18:15

„Woda w usta” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Dramat autorstwa Sandry Szwarz jest luźno inspirowany „Wieczorem Trzech Króli” oraz „Królem Learem” Williama Szekspira. Spektakl w reżyserii Leny Frankiewicz za pomocą różnorodnych doświadczeń zmysłowych opowiada historię Violi i jej ucieczki z przemocowej rodziny. Bohaterka wskutek katastrofy zostaje wyrzucona na bezludną wyspę, gdzie próbuje poradzić sobie z traumą, wpadając przy tym w pułapkę mechanizmów iluzji i zaprzeczenia.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



25.06 | 16:00

„Koniec świata już był” – czytania performatywne

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Kilkugodzinny półmaraton czytań przygotowanych przez reżyserów i aktorów związanych z „Teatrem na faktach” wraz z zaproszonymi gośćmi z Ukrainy, Białorusi i Rosji. To opowieści aktualne, często bardzo osobiste. Oprócz form dokumentalnych, zaprezentowany zostanie także tekst Kateryny Babkiny. Po czytaniach odbędzie się dyskusja z zaproszonymi gośćmi i udziałem publiczności. Całość będzie dostępna w języku polskim, poszczególne części zaś tłumaczone na języki narodowe lub przedstawione w oryginale z polskimi napisami.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, rosyjski

Organizator: Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.grotowski-institute.pl

cegielka na pomoc dla Ukrainy



10, 11 i 12.06 | 20:00

„Śledztwo” – spektakl

Sala Muzeum Teatru, pl. Wolności 7A

W wiejskich kostnicach angielskiej prowincji dochodzi do serii zagadkowych zdarzeń. Rozpoczyna się śledztwo mające na celu wyjaśnienie zagadki, tak zwanego „ruszania zwłok”. Scenariusz spektaklu jest adaptacją jednej z dwóch kryminalnych powieści w dorobku Stanisława Lema. Akcja utworu została umieszczona przez autora w męskim świecie brytyjskiej policji. Punktem wyjścia do pracy nad samym przedstawieniem było jednak obsadzenie w głównych rolach wyłącznie kobiet.

Organizatorzy: Wrocławski Teatr Współczesny, Teatr Ad Spectatores

www.wteatr.w.pl

39 PLN (normalny)



14, 15.06 | 19:00

„Wyszedł z domu. Tak zwana komedia” – spektakl

Wrocławski Teatr Współczesny, ul. Rzeźnicza 12

Historia Henryka, męża i ojca, głowy rodziny, który pewnego dnia „wychodzi z domu” i traci pamięć. Kiedy dotknięty amnezją ponownie wraca do domu jest całkowicie nieświadomy swej dotychczasowej egzystencji. Wszystko, co definiowało jego życie, zostaje wymazane i unieważnione. Kluczową rolę w przywracaniu pamięci Henryka odgrywa Ewa. Zniknięcie męża zamyka jej drogę do praktykowania codziennych rytuałów, przez które spełnia role matki, żony i kochanki – strażniczki domowego ogniska.

Organizator: Wrocławski Teatr Współczesny

www.wteatr.w.pl

50 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)



11.06 | 17:00

„Kulka” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Przyjaciół. Słowo, które wciąż powtarzamy. A czy zastanawiamy się przy tym, czym tak naprawdę jest przyjaźń? Jak ją rozpoznać i jak o nią dbać? Premierowe przedstawienie „Kulka” to historia o przyjaźni. Historia nieoczywista, bo opowiedziana (prawie) bez słów – językiem muzyki, form plastycznych i ruchu. Jej bohaterami są dwaj muzycy. Ich występy, zabawy i wygłupy wydają się bez troski, a więź silna i trwała. Jednak pewnego dnia to się zmienia. Czy – i jak – przyjaciele poradzą sobie z tą sytuacją?

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)



24.06 | 18:00

„Bajeczna fiesta” – spektakl

Kontury Kultury, ul. Kazimierza Jagiellończyka 10a

W ramach obchodów Święta Wrocławia Kontury Kultury i Teatr Kultureska z Krakowa przygotowali wyjątkowy spektakl dla dzieci. „Bajeczna Fiest” to interaktywne przedstawienie plenerowe pełne muzyki, tańca, zabaw i animacji o tematyce ekologicznej. Dzieci razem z bohaterami bajki będą śpiewać, pisać, a także urządzać wesoły taneczny korowód. Organizatorzy zapewniają sześćdziesiąt minut szaleństwa i dobrej zabawy.

Organizator: Kontury Kultury – Strefa Edukacji Twórczej

www.konturykultury.art.pl

wstęp wolny



26.06 | 12:00

Impart dzieciom: „Koty trzy” – spektakl

Impart, scena w podwórku, ul. Mazowiecka 17

W kocim świecie wcale nie jest zwyczajnie i nudno. Pazurek, Chrupek i Kitka to naprawdę niezłe gagatki i dlatego przydarzają im się zabawne i „wybuchowe” historie. Kto jest ciekawy, co stanie się z armatą dziadka pirata albo czy możliwe jest złapanie chmurki w locie oraz czy to na pewno kotek wypił mleczko i ogonkiem stłukł jajeczko, musi koniecznie zobaczyć przedstawienie. Wesoły i bardzo kolorowy, interaktywny spektakl dla najmłodszych.

Organizator: Strefa Kultury Wrocław

www.strefakultury.pl

20 PLN

3+

26.06 | 15:00-17:00

„Wszystkie Odcienie Teatru” – teatralny piknik rodzinny

plener przed CK Agora, ul. Serbska 5a

W programie wydarzenia: teatr lalek – tworzenie i animacja lalek teatralnych, teatr cieni – warsztaty konstrukcyjne z elementami światła i cienia, teatr plastyczny – wielkoformatowe warsztaty scenograficzne, teatr muzyczny – budowanie nietypowych instrumentów, pantomima – warsztaty charakteryzacji i przeobrażania w postać sceniczną, teatr improwizowany – wykorzystanie powstałych elementów do budowania scen. Piknik odbywa się w ramach Święta Wrocławia oraz projektu „Pociąg do sztuki /Przystanek Różanka”.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

wstęp wolny



26.06 | 21:30

„Ja gore” – widowisko plenerowe

plener przed CK Agora, ul. Serbska 5a

Taniec, muzyka oraz magia ognia łączą się w jedno, tworząc niezwykle plastyczny, czasem sentymentalny obraz i sprawiają, że widzowie stają się świadkami swoistego rytuału. Symbol życia i śmierci, miłości i płodności, przemiany, pasji, walki i oczyszczenia jest kołem napędowym całego zdarzenia. To najlepsze i najbardziej atrakcyjne przedstawienie w repertuarze niezależnego Teatru AKT z Warszawy. Wydarzenie realizowane w ramach Święta Wrocławia oraz projektu „Pociąg do sztuki/ Przystanek Różanka”.

Organizator: Centrum Kultury Agora

www.ckagora.pl

wstęp wolny

2, 3.07 | 15:00

„Odd i Luna” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Odd ma prawie siedem lat. Siedem lat, odkąd jego głowa jest... jajkiem. Wciąż musi na siebie uważać. Ciemnoskóra Luna jest bardzo nieśmiała. Czuje, że wygląda inaczej niż ludzie dookoła. Boi się, że dzieci będą wytykać ją palcami i dlatego rzadko wychodzi z domu. Odd i Luna czują się samotni i nieakceptowani przez otoczenie. Dopiero spotkanie z Innym pozwoli im uwierzyć w siebie i otworzyć na świat. I nie będzie to kwestia magii czy czarów, a jedynie – serca.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)

♿ 👁️ 👤 5+

1, 2, 3.07 | 19:00

„Tiki i inne zabawy” – spektakl

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Grupa terapeutyczna, będąca punktem wyjścia w przedstawieniu, stworzona zostaje z bohaterów pochodzących z różnych dramatów Czeskowskiego. Różne Czeskowskie typy zostają zderzone ze sobą wraz z ich wadami i trudnościami psychicznymi, z jakimi zostali „zdiagnozowani” przez twórców przedstawienia. Ze sceny usłyszymy fragmenty wszystkich dramatów Czeskowskiego w zestawieniu z autorskimi tekstami. Zestawienie materiału dramatycznego i ruchowego dąży do wygenerowania na wpół formalnego, groteskowego języka.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Wrocławski Teatr Pantomimy

www.pantomima.wroc.pl

45 PLN (normalny)
35 PLN (ulgowy)

♿

7, 8.07 | 18:00

„Wąż” – spektakl

Wrocławski Teatr Lalek, pl. Teatralny 4

Sympatyczny, choć odrobinę drażliwy Wąż jest nieszczęśliwy z powodu braku kończyn. W towarzystwie Chomika Chrupusia i pomysłowego Gekona wyrusza na wyprawę w poszukiwaniu rąk i nóg. „Wąż” to opowiedziana współczesnym językiem, pełna humoru historia przyjaźni, która połączyła trzech zupełnie różnych bohaterów. To również bezpretensjonalna, mądra i lekka pochwała inności. Przecież każdy z nas jest na swój sposób idealny, piękny i dobry.

Organizator: Wrocławski Teatr Lalek

www.teatrlalek.wroclaw.pl

30 PLN (normalny)
27 PLN (ulgowy)

♿ 👁️ 👤 4+





**LATO
W
BiB
lio
tece**

MBP

w Miejskiej Bibliotece Publicznej
im. Tadeusza Różewicza
we Wrocławiu

Rodzinna Gra Miejska „Poznaj Wrocław z Krasnalem Bibliofilem” PL/UA
Rodzinne warsztaty w Klubach Rodzica
Cyrkopolę. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy
Letnie kino VR
Warsztaty ekologiczne w EKO-SPOT
Biblioteki Plenerowe
Centrum Działań Nieoczywistych
Wystawy
Spacer literackie

Szczegóły na: www.biblioteka.wroc.pl

[f](#) [@](#) [v](#)

REKLAMA



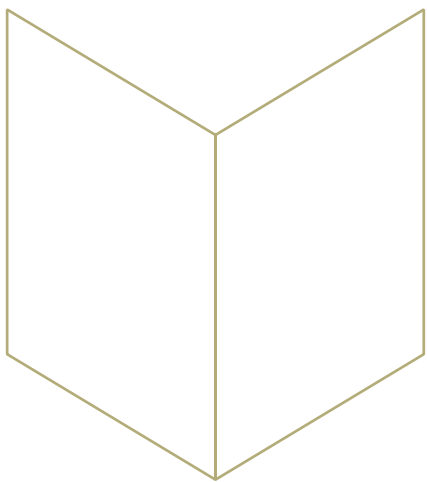
Święto Wrocławia w CK AGORA

26 Czerwca 2022

- 15:00 | **Wszystkie odcienie teatru**
piknik teatralny dla dzieci
amfiteatr pomiędzy ulicami Obornicką i Pieszą
- 16:00 | **Dźwiękowiążalka**
rower orkiestra / Sambor Dudziński
amfiteatr pomiędzy ulicami Obornicką i Pieszą
- 20:00 | **Spektrum**
spektakl nowego cyrku
Fundacja Sztukmistrze z Lublina
sala widowiskowa CK AGORA
- 21:30 | **Ja Gore**
widowisko plenerowe pełne ognia
Teatr AKT
parking przed CK Agora



www.ckagora.pl



LITERATURA

9.06 | 17:00

Popiół i Diament. Spotkania autorskie – „Absurdy PRL-u”

Muzeum Pana Tadeusza, Rynek 6

Dlaczego w PRL-u brakowało papieru toaletowego i cukru? Kto dokonał napadu stulecia? W jaki sposób na warzywach można było zbić fortunę? Trudno sobie dziś wyobrazić, jak funkcjonował PRL – najbardziej tajemniczy czas w powojennej historii polskiego społeczeństwa i państwa. Czas, w którym absurdalne było wszystko – zaopatrzenie w sklepach, mechanizmy biurokracji, relacje obywatela z władzą. O książce „Absurdy PRL-u” opowie jej współautor – Piotr Lipiński.

Organizator: Muzeum Pana Tadeusza

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

wstęp wolny
liczba miejsc ograniczona

11.06 | 18:00

„Czerwona ziemia” – spotkanie autorskie z Marcinem Mellerem

Mediateka, pl. Teatralny 5

Marcin Meller – dziennikarz, reporter i felietonista – odwiedzi wrocławską Mediatekę, aby porozmawiać o swojej najnowszej książce. „Czerwona ziemia” to pierwszy thriller w dorobku autora. Akcja książki rozgrywa się w Afryce, a jej bohaterem jest ojciec wyruszający na poszukiwanie syna. Spotkanie poprowadzi Iza Michalewicz.

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna, filia nr 58 – Mediateka

www.biblioteka.wroc.pl

wstęp wolny



14.06 | 19:00

Spotkanie autorskie z Karoliną Jaklewicz – premiera książki

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Spotkanie towarzyszące premierze najnowszej książki Karoliny Jaklewicz – „Czarne łabędzie, biały puch”. Autorka jest absolwentką Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, Wydziału Malarstwa i Rzeźby, zajmuje się sztuką i pracuje naukowo, w 2020 roku wydała swoją debiutancką powieść, pt. „Jaśmina Berezy”. Spotkanie poprowadzi Karolina Felberg.

Organizator: Wrocławski Dom Literatury

www.literatura.wroclaw.pl

wstęp wolny



15.06 | 19:00

Spotkanie autorskie z Jackiem Bocheńskim

Klub Proza, Przejście Garncarskie 2

Jacek Bocheński – pisarz i publicysta urodzony w 1926 roku we Lwowie. Przez ponad 70 lat działalności twórczej opublikował kilkadziesiąt książek – powieści, zbiorów opowiadań i esejów, w tym „Trylogię rzymską”. Na jego ostatnią książkę „Ujście. Błóg trzeci” składają się wpisy pochodzące z bloga tworzonego przez pisarza w burzliwym czasie protestów społecznych i pandemii. Rozmowę z autorem poprowadzi Irek Grin.

Organizatorzy: Wrocławski Dom Literatury i Aglomeracja Wrocławska

www.literatura.wroclaw.pl

wstęp wolny



15.06 | 18:00

Spotkanie wokół książki „Mira między A i Ż. Malarstwo (1966–2021)”

Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Rynek-Ratusz 27

Spotkanie wokół wyjątkowej monografii Miry Żelechower-Aleksium wydanej przez Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu z udziałem artystki, autorów tekstów i gości m.in. Waldemara Okonia i Aliny Drapelli-Hermansdorfer. Książka stanowi prezentację dzieł malarskich i wydana została z okazji 55-lecia pracy artystycznej oraz 80-lecia urodzin (1941–2021) uznanej wrocławskiej artystki, malarki i scenografki teatralnej. Dyskusję poprowadzi Mariusz Szczygieł.

Organizator: Ośrodek Kultury i Sztuki we Wrocławiu, Instytut im. Jerzego Grotowskiego

www.okis.pl

wstęp wolny
wejściówki: www.okis.pl

13-21.07

Festiwal Góry Literatury



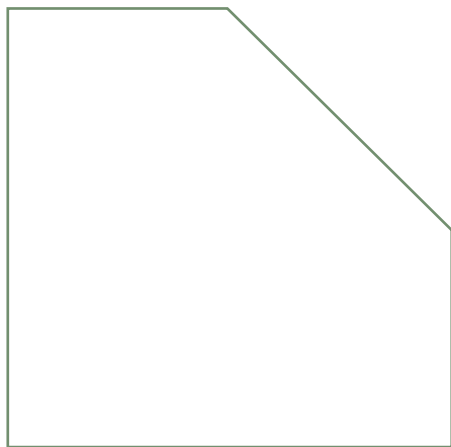
Ziemia Kłodzka

Już po raz ósmy u podnóża Gór Sowich odbędzie się zainicjowane w 2015 roku przez pisarkę Olę Tokarczuk wyjątkowe wydarzenie literacko-społeczne. Podczas licznych spotkań, warsztatów i dyskusji poruszone zostaną tematy związane z ochroną przyrody, równością praw czy tożsamością. Tegoroczną edycję festiwalu odwiedzi rekordowa liczba artystek i artystów, będziemy mogli spotkać między innymi: Oksanę Zabuzko, Katerynę Babkinę, Richarda Flanagan, Marieke Lucasa Rijnevelda i Franka Westermana.

Organizator: Fundacja Olgi Tokarczuk

www.fundacjaolgitokarczuk.org

wstęp wolny
na wybrane wydarzenia



ARCHI- TEKTURA + DESIGN



26.04-28.08

„Eryka i Jan Drostowie. POLSKIE PROJEKTY / POLSCY PROJEKTANCI” - wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Wystawa prezentuje dorobek jednego z najciekawszych tandemów projektanckich w powojennej historii wzornictwa szkła – Eryki i Jana Drostów. Ich nowatorskie działania projektowe uczyniły ze szkła prasowanego nowoczesne naczynia codziennego użytku, obecnie przeżywające renesans na rynkach aukcyjnych. Ekspozycja stara się uchwycić ulotny moment, w którym przedmiot użytkowy awansuje do roli obiektu muzealnego i pożądanego obiektu kolekcjonerskiego.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu
www.mnwr.pl

10 zł (normalny)
7,50 zł (ulgowy)



26.05-2.10

„Z Wrocławia do Nowego Jorku i z powrotem. Hans Poelzig i styl tworzywa” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr.: 10:00-17:00, czw.-pt.: 12:00-19:00,
sob.-niedz.: 10:00-17:00

Hansa Poelzig był jednym z najważniejszych architektów XX stulecia i teoretykiem architektury, a także pedagogiem i animatorem życia artystycznego we Wrocławiu. Wystawa prezentuje dzieła sztuki użytkowej oraz pomysły z okresu, gdy Poelzig kierował wrocławską Akademią Sztuki i Rzemiosła Artystycznego, w tym oryginalne meble i elementy wyposażenia wnętrz, projekty architektoniczne oraz archiwalne fotografie, malarstwo i gobeliny.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 zł (normalny)
14 zł (ulgowy)



9.06 | 18:00-19:30

„Niech żyje... BAL architektek! W roli głównej miasta i kobiety” - dyskusja

Barbara, ul. Świdnicka 8b

W czerwcu w Barbarze zagości niezwykły bal – BAL architektek, czyli inicjatywa stworzona przez Barbarę Nawrocką i Dominikę Wilczyńską z „Miastopracowni” oraz Dominikę Janicką z Instytutu Dizajnu w Kielcach. Rozmowa prowadzona przez Joannę Panciuchin będzie dotyczyła m.in. feministycznego podejścia do projektowania miast, w swoich postulatach z troską dbającego o potrzeby wszystkich użytkowników przestrzeni. Nie zabraknie również dyskusji o pozycji kobiet w branży architektonicznej.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

wstęp wolny



21.06-30.10

„Tomasz Mańkowski. Architektura jest najważniejsza” - wystawa

Muzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
wt.-śr.: 10:00-17:00, czw.-pt.: 12:00-19:00,
sob.-niedz.: 10:00-17:00

Wystawa przygotowana przez Muzeum Architektury to pierwsza w historii prezentacja dorobku tego krakowskiego architekta i dydaktyka oraz wieloletniego wykładowcy Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej. Ekspozycja prezentuje najważniejsze projekty i realizacje Tomasza Mańkowskiego stworzone w okresie między latami 50. XX w. a początkiem pierwszej dekady XXI w. ukazujące istotne dla niego zagadnienia, czyli mieszkalnictwo, prefabrykację, moduł, modernizm i postmodernizm.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Architektury we Wrocławiu

www.ma.wroc.pl

20 zł (normalny)
14 zł (ulgowy)



21.06-9.10

„Nowoczesna ceramika Wyroby fabryki R.M. Krause w Świdnicy (1882-1932)” - wystawa

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
wt.-pt. 10:00-17:00, sob.-niedz. 10:30-18:00

Świdnicka fabryka ceramiki słynęła z naczyń użytkowych i dekoracyjnych wykonanych z fajansu delikatnego techniką odlewania w formie. Plastiknie rozbudowane, barwnie malowane, rozmaitej wielkości wazony, patery i ozdobne figurki pod względem stylistycznym mieściły się w dość szeroko rozumianej secesji oraz neorokoku, ale stosowano w nich również nowe tendencje wzornicze, takie jak geometryzacja kształtów i zdobienie barwnymi szklami.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl

10 zł (normalny)
7,50 zł (ulgowy)



23.06-9.07

„Kamienice z Nadodrza” - spacer, gry i warsztaty

Nadodrze - różne lokalizacje

Wakacyjna propozycja (nie tylko) dla miłośników historii i architektury. Nadodrzańskie spotkania będą okazją, by lepiej poznać świat detali i zdobień śródmiejskiej zabudowy. Cykl otworzy debata z udziałem konserwatora zabytków – Pawła Pelca oraz Magdy Marczewskiej, autorki bloga „Wrocławskie Kafle-Old Kafel Story”. Dwa dni później uczestnicy ruszą na badawczy spacer szlakiem przedwojennej zabudowy, a finałem spotkań będzie plenerowa rodzinna gra miejska oraz sąsiedzki piknik. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

HARMONOGRAM:

23.06 | 18:00 | Infopunkt Nadodrze - Łokietka 5
Debata: „Kamienice z Nadodrza - osuwamy kamienice”

25.06 | 15:00 | zbiórka pod murem
Brama Nadodrza
Spacer szlakiem nadodrzańskich detali kamienicowych z Beard of Breslau

9.07 | 15:00 | plac św. Macieja
Gra miejska „Między kamienicami na Nadodrzu” i finałowy piknik

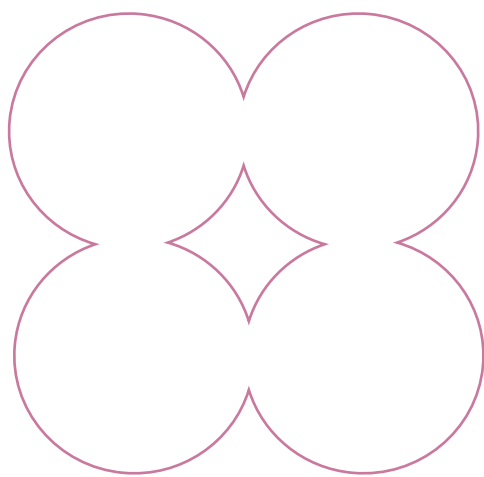
Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
Katarzyna Kwiecień

www.facebook.com/mikrogranty

www.facebook.com/mieszkaniewkamienicy

wstęp wolny





EDUKACJA + ANIMACJA

17.05-30.06

WroPRIDE 2022 Wrocławski Festiwal Dumy

różne lokalizacje

Czerwiec jest miesiącem, kiedy społeczność osób LGBT+, lesbijek, gejów, osób biseksualnych, transpłciowych, interpłciowych, niebinarnych, queer, aseksualnych z dumą świętuje swoją różnorodność. Właśnie z tego powodu tegoroczny festiwal zmienił swoją datę na wiosenną. Podobnie jak w poprzednich edycjach, w jego ramach odbędą się liczne pokazy filmowe, spotkania, wydarzenia zaangażowane i rozrywkowe oraz Wrocławski Marsz Równości, który 11.06 przejdzie ulicami miasta pod hasłem „Duma bez uprzedzeń”.

Organizator: Stowarzyszenie Kultura Równości

www.kulturarownosci.org



1, 2, 8, 15, 16.06 | 15:30-17:30

„Subiektywny przewodnik śladami zmysłów” – cykl zajęć kreatywnych dla dzieci i młodzieży

Plac Grunwaldzki OD NOWA, ul. M. Curie-Skłodowskiej 63a

Animacyjno-warsztatowe zajęcia kreatywne stanowią rozwinięcie działań edukacyjnych tym razem zaadresowanych do najmłodszych mieszkańców i mieszkańców Wrocławia. Podczas zajęć będzie można spojrzeć na wrocławskie osiedle Plac Grunwaldzki w nieoczywisty sposób – pomogą nam w tym nasze zmysły wzroku, słuchu, węchu czy dotyku. Prowadzącą warsztaty będzie Agata Iżykowska-Uszczyk – kulturoznawczyni, pedagogka, muzealnica i animatorka kultury.

Organizator: Fundacja Ładne Historie

www.placgrunwaldzki.com



1-12.06

„Ramie w Ramie. Szczepińska wymiana polsko-ukraińska”

Klub Promyk, S.M. „Cichy Kącik”, ul. Ścinawska 20

Cykl międzykulturowych działań integracyjnych prowadzonych przez społeczność polską i ukraińską, podczas których będzie można poznać techniki rękodzielnicze oraz zrelaksować się w trakcie spotkań rekreacyjnych. Dzieci stworzą m.in. słowiańskie lalki-motanki i poznają tradycyjną metodę malowania, Petrykiwkę. Z kolei dorośli nauczą się ludowego tańca rodem z Ukrainy oraz stworzą własny notes. Zwieńczeniem projektu będzie wspólny, sąsiedzki obiad. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: ukraiński

HARMONOGRAM:

Warsztaty dla dzieci:

1.06 | 16:15 – tworzenie motanek – tradycyjnych ukraińskich lalek (8+)

8.06 | 16:15 – nauka Petrykiwki – tradycyjnego

ukraińskiego stylu malarskiego (8+)

9.06 | 16:00 – tworzenie łapacza snów (8+)

11.06 | 11:00 – tworzenie papierowych owadów 3D (5+)

Warsztaty dla dorosłych:

2.06 | 17:30 – zajęcia introligatorskie – tworzenie notesu lub albumu

7.06 | 18:00 – nauka tańca Higs heels

10.06 | 17:30 – nauka tradycyjnego ukraińskiego tańca ludowego

11.06 | 11:00 – decoupage-tradycyjne ukraińskie wzory

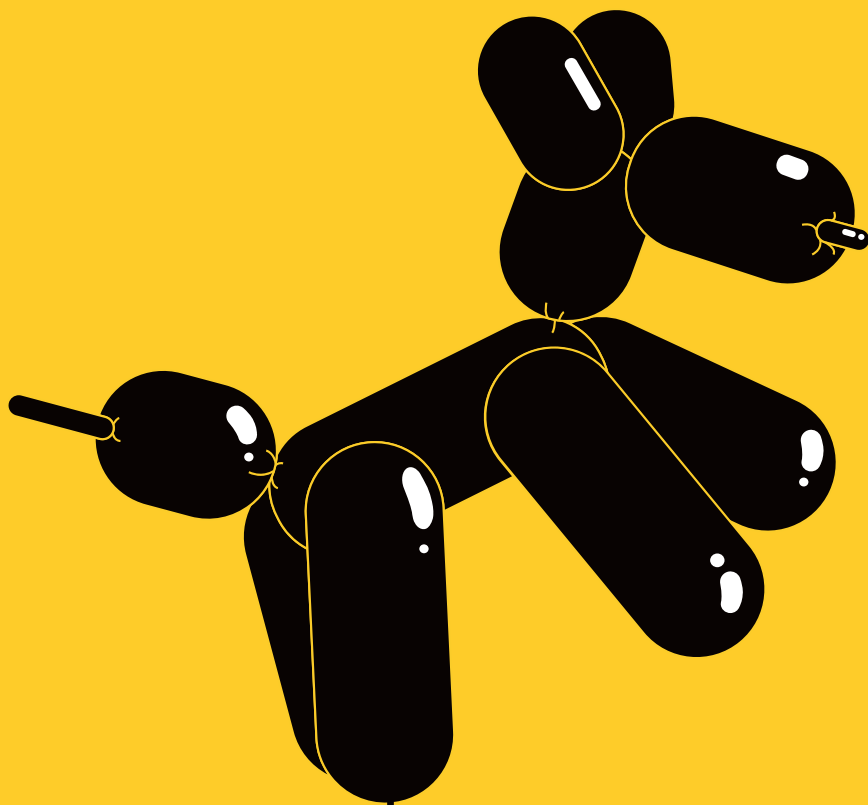
12.06 | 12:00 – spotkanie podsumowujące: wspólne lepienie pierogów i sąsiedzki obiad

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Sąsiadki z jednej klatki”

www.facebook.com/Mikrogranty

Zapisy: www.bit.ly/ramie-w-ramie-zapisy





24.06 ——— 26.06.2022

Cyrkopolu

5. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy
na Psim Polu ——— **CYRK BEZ ZWIERZĄT**

Cyrkowy Festiwal Podwórkowy CYRKOPOLE to przedsięwzięcie lokalne o zasięgu międzynarodowym. Jednocząc mieszkańców i instytucje oraz ponadnarodowe środowisko artystyczne, wpisuje się w filozofię think globally act locally. Festiwal jest spotkaniem z sąsiadem, podwórkową przygodą i zachwytem nad wielką sztuką nowocyrkową, której można doświadczyć tuż za rogiem swojego osiedlowego sklepu. Od kilku lat wydarzenie stanowi swoisty przegląd sztuki nowocyrkowej z Europy Środkowo-Wschodniej. W tym roku na Cyrkopolu zaprezentują się artyści m.in. z Polski, Czech, Niemiec, Francji, a także Brazylii i Argentyny. Serdecznie zapraszamy do wzięcia udziału w tegorocznej edycji!

www.fama.wroc.pl

WSTĘP BEZPŁATNY

Wrocław miasto spotkań

MIĘSKA
BIBLIOTEKA
PUBLICZNA
MBP

2-10.06

„Dialogopolis '22, Miasto Włączające” – dni dialogu i edukacji międzykulturowejPrzejście Dialogu, ul. Świdnicka 19
oraz inne lokalizacje

Miasto, które włącza, troszczy się o nowo przybyłych. Miasto, które wspiera działania społeczne obywateli, pracę urzędów i instytucji. Jak działać, pracować, pomagać sobie i innym, aby Wrocław był takim miastem? Dialogopolis '22 to przestrzeń wymiany doświadczeń pomiędzy samorządem, instytucjami, NGO i wolontariuszami. Punktem wyjścia dla rozmów będą wyzwania, które wojna w Ukrainie stawia przed społecznością Wrocławia. W programie: grupy robocze, spotkania stolikowe, debaty i warsztaty.

Organizatorzy: Przejście Dialogu, Wrocławskie Centrum Rozwoju Społecznego

www.przejsciedialogu.wcrs.wroclaw.pl

2, 9, 23, 30.06 | 18.00-20.00

Kolaże w Firleju – warsztatyOśrodek Działań Artystycznych „Firlej”,
ul. Grabiszyńska 56

Wspólne robienie kolaży to okazja do spędzenia dwóch godzin w twórczej atmosferze, przejrzenia ciekawych gazet i druków, powycinania, poklejenia i stworzenia cudownych, czasem zabawnych a czasem bardzo na serio kompozycji. Nie trzeba umieć, nie trzeba niczego się bać – po prostu wycinaj, układaj i baw się. Organizatorzy zapewniają wszystkie materiały. Spotkania w Kawiarni Sąsiedzkiej prowadzi Małgorzata Grądzewska.

Organizator: Ośrodek Działań Artystycznych „Firlej”

www.firlej.wroc.pl

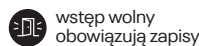
4.06-30.07

Spacerzy sąsiedzkie

Huby, Kleczków, Gajowice, Kozanów

Wrocławski Instytut Kultury powraca z dobrze znanymi spacerami sąsiedzkiemi. Tegoroczny cykl zmienił jednak nieco formułę, ponieważ dwanaście wycieczek podzielono na trzy kategorie: architekturę, handel oraz legendy miejskie. Tym kluczem będą posługiwać się spacerowicze wyruszający na Kozanów, Huby, Kleczków i Gajowice. Podążając za doświadczonymi przewodnikami, uczestnicy usłyszą historie okolicznych budynków i wieloletnich punktów usługowych. Cykl spacerów potrwa od czerwca do października

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl

5.06-31.07 | 12:00-14:00 – każda niedziela

„Niedziele z WRO” – cykl warsztatów

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Cotygodniowe działania twórcze dla dzieci, rodzin i przyjaciół prowadzone przez artystki, artystów oraz mediatorki Centrum Sztuki WRO. Odbývające się w każdą niedzielę czerwca i lipca warsztaty swoją tematyką będą nawiązywać do wątków poruszanych na aktualnie prezentowanych przez centrum wystawach, kolejno na „Dowodach osobistych” oraz „Interaktywnym Majdancyku” – placu zabaw dla dzieci.

Dodatkowy język: angielski

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl

8.06 | 18.00-20.00

Warsztaty komiksowe w FirlejuOśrodek Działań Artystycznych „Firlej”,
ul. Grabiszyńska 56

Nowa odsłona autorskich warsztatów komiksowych, które w Kawiarni Sąsiedzkiej prowadzi Joanna Grzelczyk. Każde spotkanie składa się z części teoretycznej oraz ćwiczeń skoncentrowanych wokół wybranych tematów. Warsztaty czerwcowe poświęcone będą komiksom popularnonaukowym.

Organizator: Ośrodek Działań Artystycznych „Firlej”

www.firlej.wroc.pl

11.06 | 11:00 i 13:00

23.07 | 11:00 i 13:00

Warsztaty rodzinne z Kasią Bury

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Kasia Bury zaprasza zespoły rodzinne do wspólnego działania z rozmachem. Sobotnie warsztaty to nie tylko zabawa z farbą, tekturą czy papierem, to przede wszystkim przyjazna i twórcza przestrzeń wspólnych działań. W czerwcu najmłodszy bywalcy Barbary stworzą własne pudełkowe galerie sztuki, a w lipcu zbudują makietę skwerów wyposażonych w place zabaw jak ze snu. Zajęcia adresowane są do dzieci w grupach wiekowych 4-7 (11:00-12:00) oraz 6-10 lat (13:00-14:00).

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.facebook.com/barbarakultura

3, 10, 24.06 | 17:00-19:00

1, 8, 15, 22, 29.07 | 17:00-19:00

„Budujemy mosty... i nie tylko!” – cykl warsztatów

Barbara, ul. Świdnicka 8b

A gdyby tak zbudować miasto ze snów – z szeroką rzeką, wyjątkowymi mostami, pięknymi domami, rozbuchaną zielenią i szczęśliwymi mieszkańcami? Czemu nie! Grupa „Dla Dzieci Ukrainy” organizuje cykl piątkowych warsztatów tworzenia makiet. Uczestnicy zajęć będą mogli zbudować wielkoformatową makietę wymarzonego miasta, a przy okazji zapoznać się z podstawami modelarstwa. Zajęcia adresowane są do dzieci oraz młodzieży w wieku 7-18 lat i będą prowadzone zarówno w języku ukraińskim, jak i polskim.

Dodatkowy język: ukraiński

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa nieformalna „Dla Dzieci Ukrainy”

www.facebook.com/DlaDzieciUkrainywww.facebook.com/barbarakultura



11, 25.06 | 11:00-14:00

„Motanki z Ukrainą” – cykl otwartych warsztatów artystycznych

park Tadeusza Różewicza, ul. Szenterowa 62

Warsztatowe spotkania ze słowiańską kulturą dla dzieci i dorosłych. Uczestnicy zajęć stworzą lalki-motanki, czyli wywodzące się z pradawnych czasów ludowe zabawki mocy i spełniania życzeń. Pod czujnym okiem prowadzącej – Liudmyły Bezusko – własnoręcznie przygotowują lalki z naturalnych materiałów oraz poznają historię i ludowe legendy związane z lalkami. Warsztaty skierowane są dla dzieci (z opiekunami) oraz dorosłych. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński, rosyjski

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Liudmyła Bezusko

www.facebook.com/Mikrogranty

www.art-dolls.jimdo.com

Zapisy: artdollworkshop@gmail.com



18.06 | 16:00

„Jak powstała kolekcja prac Magdaleny Abakanowicz w Muzeum Narodowym we Wrocławiu” – wykład

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Wątkiem przewodnim wykładu Iwony Bigos kuratorki wystawy „Abakanowicz. Totalna” będzie historia długoletniej, intensywnej współpracy i przyjaźni artystki z byłym dyrektorem Muzeum Narodowego we Wrocławiu – Mariuszem Hermansdorferem. Zostaną przedstawione liczne przykłady dokumentów archiwalnych pokazujących sposób budowania kolekcji prac Abakanowicz w czasie ostatnich czterdziestu lat działalności wrocławskiego muzeum.

Organizator: Muzeum Narodowe we Wrocławiu

www.mnwr.pl



18-19.06

„Wrocławski Welodrom. Rusz ten beton i odczaruj Poświętne” – spacer i warsztaty kolarskie

Welodrom im. Wernera Józefa Grundmanna, ul. Żmigrodzka 244

Propozycja nie tylko dla miłośników jednośladów. Sobotni spacer z Sonią Mielnikiewicz – badaczką Wrocławskiego Welodromu – będzie okazją, by poznać historię i zaskakujące anegdoty związane z tym niemal 100-letnim torem kolarskim. Z kolei podczas niedzielnych otwartych warsztatów spróbować będzie można jazdy na torze. Przejazd poprzedzi szkolenie dotyczące bezpieczeństwa i zasad poruszania się po welodromie. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, Sonia Mielnikiewicz

HARMONOGRAM:

18.06 | 12:00-16:00 – spacer po torze i okolicy

19.06 | 10:00-14:00 – warsztaty z jazdy na torze kolarskim

www.facebook.com/wroclawski.welodrom

www.facebook.com/mikrogranty

Zapisy: rusztenbeton@gmail.com



19.06 | 10:00-23:00

70. urodziny BWA Wrocław. Pop-up w parku im. Lesława Węgrzynowskiego

park im. Lesława Węgrzynowskiego, ul. Kolejowa

Z okazji jubileuszu istnienia jednej z najstarszych instytucji kultury we Wrocławiu zaplanowany został galerijny pop-up. Będzie on niepowtarzalną okazją, aby w słonecznym parku przy ulicach Kolejowej, Tęczowej i Szpitalnej wziąć udział w pikniku i wspólnie świętować. Organizatorzy przygotowali liczne warsztaty, debatę, spacer dźwiękowy, atrakcje dla dzieci, samopomocowy seans postpandemiczny „Nie jesteś sam/a”, a także wieczorny koncert unplugged zespołu Broad Peak.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: BWA Wrocław



19.06 | 12:00

ETNO w południe: „Mebelki dla lalek” – warsztaty

Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu, ul. R. Traugutta 111/113

Meble są niezbędnym wyposażeniem w każdym domu, także w dziecięcych domkach dla lalek pełnią ważne funkcje. Uczestnicy rodzinnych warsztatów z kartonu i innych materiałów stworzą niezwykle mebelki – zabawki. Same prace warsztatowe poprzedzone zostaną poszukiwaniami inspiracji na wystawie czasowej „Nie-zabawki”. Prowadzenie: Paulina Suchecka

Organizator: Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Zapisy: edukacja@muzeumetnograficzne.pl



21-22.06

Przegląd Pracowni Artystycznych WKF

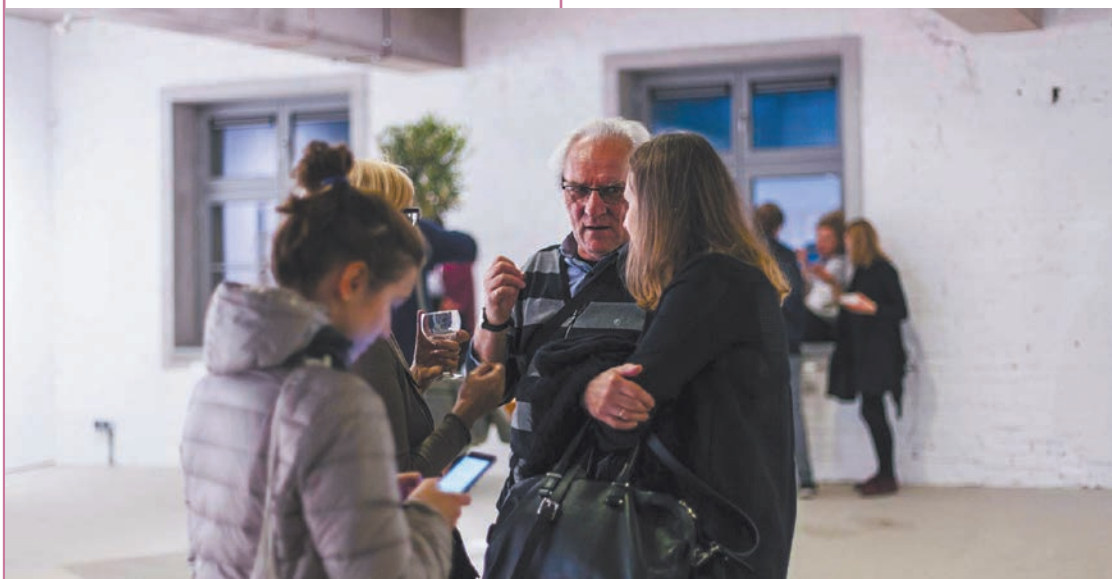
Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

Tradycyjne zakończenia roku artystycznego w Formatkach w tym roku zostało rozszerzone do dwóch dni. Widzowie będą mieli okazję zobaczyć efekty całorocznej pracy uczestników klubu, obejrzeć spektakle przygotowane przez Pracownie Teatru Tańca, posłuchać koncertu uczestników Pracowni Muzycznych, a także obejrzeć wystawę prac powstałych w ramach Pracowni Plastycznej.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Wrocławski Klub Formaty

www.wkformaty.pl





23.06, 30.06 | 17:30-19:30

„Pracownia zewnętrzna” – spacery z Anną Bieliz

osiedle Plac Grunwaldzki

„Pracownia zewnętrzna” to cykl spacerowych oprowadzań po wrocławskim osiedlu Plac Grunwaldzki. W czerwcu przewodniczką po Grunwaldzie będzie Ania Bieliz, która najbardziej interesujące z wrocławskich osiedli zaprezentuje mieszkańcom i mieszkankom Wrocławia z dwóch perspektyw – pierwsza z nich to subiektywna i oparta na wspomnieniach społeczności historia osiedla, a druga to spacer śladami najnowszej i często niedocenianej architektury.

Organizatorzy: Fundacja Ładne Historie,
Wrocławska Spółdzielnia Socjalna

www.placgrunwaldzki.com

Zapisy: www.bit.ly/pracowniaZEWNETRZNA
spaceryCZERWIEC



REKLAMA

24-26.06

5. Cyrkowy Festiwal Podwórkowy CYRKOPOLE

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama,
ul. Bolesława Krzywoustego 286

Niezwykły nowocyrkowy festiwal to plenerowa impreza, która odbywa się rocznie w ramach Święta Wrocławia i jest największym międzynarodowym przedsięwzięciem artystycznym na Psim Polu. Od kilku lat program wydarzenia ma formę przeglądu sztuki nowocyrkowej (cyrk bez zwierząt) z Polski i Europy. W tym roku na uczestników czekają: pokaz cyrkowy, spektakle sceniczne dla dużych i małych, uliczne występy klaunów, buskerów czy magików z różnych zakątków świata oraz freakowe koncerty.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Miejska Biblioteka Publiczna,
Filia nr 11 – CBK Fama

www.fama.wroc.pl



25.06-24.07

„Pan Klingert i tajemnice Pracze Odrzańskich 2: jak tu się mieszka?” – spacer i piknik

Pracze Odrzańskie – różne lokalizacje

Plenerowa propozycja, dzięki której poznać będzie można historię i przyrodę osiedla Pracze Odrzańskie. Na czerwcowe popołudnie organizatorzy zaplanowali podróż w czasie – podczas sentymentalnego spaceru zajrzeć będzie można w zakamarki osiedla oraz poznać historię jego dawnych mieszkańców (w tym tytułowego Pana Klingerta – przedwojennego odkrywcy). Z kolei spacer ornitologiczny wzdłuż rzeki Bystrzycy będzie szansą, by odkryć bioróżnorodność okolicznych terenów nadrzecznych. Na zakończenie odbędzie się sąsiedzki piknik, z grami ruchowymi z czasów dzieciństwa. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

HARMONOGRAM:

25.06 | 14:00-16:30 – spacer historyczno-sentymentalny

10.07 | 8:30-11:00 – spacer ornitologiczny

24.07 – finałowy piknik osiedlowy

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury,
grupa nieformalna „Modernistycznie Zakręceni”

Zapisy na spacer:

modernistyczniezakreceni@gmail.com



Patrycja Mastej CZUŁE PNĄCZA

28.06—28.07.2022

Wernisaż: 28.06.2022
godz. 18.00

Wydarzenie specjalne
otwarcia wystawy:

Butoh performance
Krzysztof Jerzak

Galeria ENTROPIA

Wrocław ul. Rzeźnicza 4
www.entropia.art.pl

Wrocław miasto spotkań



26.06-31.07

Interaktywny Majdanczyk

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

śr. 11:00-18:00, czw. 14:00-20:00, pt. 14:00-18:00, sb. 12:00-16:00, nd. 12:00-14:00

Nowa odsłona Interaktywnego Placu Zabaw przeznaczona dla dzieci i rodzin z Ukrainy oraz wszystkich przyjaciół. Już po raz drugi w przestrzeni Centrum Sztuki WRO odnaleźć będzie można ukraińskie filmy animowane, instalacje interaktywne, kolorowanki, książki dla dzieci oraz wiele innych atrakcji. Działania twórcze poprowadzą ukraińscy Przewodnicy i Przewodniczki Sztuki oraz zespół Centrum Sztuki WRO.

Dodatkowy język: angielski, ukraiński

Organizator: Centrum Sztuki WRO

www.wrocenter.pl



27.06-2.07

„Poznaj Kulturę Sąsiada: Ukraina” – warsztaty + koncert

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądzyńskiego 39a

Cykl wydarzeń integracyjnych prowadzonych na Przedmieściu Oławskim przybliżający kulturę Ukrainy. Uczestnicy spotkań poznają kuchnię ukraińską przygotowując barszcz, słodkie serniczki i inne potrawy. Ponadto w ramach warsztatów artystycznych nauczą się wyplatania wianek i zapoznają się z tradycyjną techniką malarstwa Petrykiwka. Całość zwieńczy koncert muzyków ukraińskich i pokaz dziecięcej grupy tanecznej. Projekt realizowany jest we współpracy z Mikrograntami.

Dodatkowy język: ukraiński

HARMONOGRAM:

27.06 | 11:00-13:00 – warsztaty kulinarne dla dzieci

28.06 | 18:00-20:00 – warsztaty wyplatania wianków

29.06 | 18:00-20:00 – warsztaty malarstwa

1.07 | 18:00-20:00 – warsztaty kulinarne

2.07 | 18:00-20:00 – koncert finałowy

Organizatorzy: Wrocławski Instytut Kultury, grupa „Te-Ka Duo”

www.facebook.com/mikrogranty

www.facebook.com/agencjaKA

Zapisy: krzysztyniak@icloud.com



29.06 | 18:00

„Klej, papier, nożyce” – warsztaty kolażu

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Kolaże są idealnym środkiem wyrazu naszych abstrakcyjnych myśli. Kot siedzący na dachu wieżowca? Seniorzy pływający w wielkim talerzu zupy? Sylwetka celebrytki z mandarynką zamiast głowy? Z gazetowych wycinków można stworzyć coś, o czym nawet nam się nie śniło. Podczas kolejnych warsztatów kolażu w Recepcji uczestnicy w miłej i luźnej atmosferze skleją ciekawe wizualnie obrazy – wystarczają wycinki, klej, nożyce i nieograniczona wyobraźnia.

Organizator: Wrocławski Instytut Kultury

www.institutkultury.pl



2.07 | 11:00

Maciejowe cuda: „Wewnątrz/Zewnątrz” – warsztaty

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Zewnątrz jest zapowiedzią tego, co w środku. A co nas tam czeka? Jaka ciekawa historia? Tym razem uczestnicy warsztatów, zainspirowani dwoma abakanami Magdaleny Abakanowicz – „Czarne ubranie z workami” oraz „Ubranie czarne okrągłe” – zrobią wspólne dzieło – przestrzenną, magiczną pelerynę.

Organizator: Pawilon Czterech Kopuł

www.mnwr.pl

Zapisy: edukacja.pawilon@mnwr.pl



14.07 | 12:00

ETNO w południe: „Konik, jaki jest, każdy widzi” – warsztaty

Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu, ul. R. Traugutta 111/113

Konik na biegunach, z wózkiem, na karuzeli. Jeden z głównych elementów ludowych zabawek będzie tematem wakacyjnego spotkania w Muzeum Etnograficznym. Uczestnicy warsztatów obejrzą wystawę czasową „Nie-zabawki” i wykonają pracę plastyczną z konikiem w roli głównej. Prowadzenie: Marta Derejczyk

Organizator: Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu

www.mnwr.pl

Zapisy: edukacja@muzeumetnograficzne.pl



31.07 | 16:00

Abakanowicz. Wielokrotnie: „Klatka z tajemnicą w środku” – warsztaty

Pawilon Czterech Kopuł, ul. Wystawowa 1

Podczas warsztatów plastycznych prowadzonych przez Olę Budzan będzie można stworzyć miniaturę rzeźby Magdaleny Abakanowicz „Klatka”. Jej wnętrzu uczestnicy wypełnią postacią zrobioną z tkaniny i przyniesionymi przez siebie małutkimi przedmiotami o charakterze sentymentalnym. Będzie to również okazja do rozmowy na temat intencji, jakie kryją się w dziełach sztuki. Zajęcia skierowane są zarówno do osób początkujących, jak i zaawansowanych.

Organizator: Pawilon Czterech Kopuł

www.mnwr.pl

Zapisy: edukacja.pawilon@mnwr.pl



#PijKranówkę

www.pijkranowke.pl



WYPIAJĄC 2 LITRY
WROCŁAWSKIEJ KRANÓWKI
DZIENNIE 
CZYLI 730 LITRÓW ROCZNIE



MOŻESZ ZAOSZCZĘDZIĆ



1 387 złotych
25 kg plastiku

ROCZNIE

**WSZYSTKO
ZACZYNA
SIĘ OD WODY**

Wrocław
miasto spotkań

 **mpwik**
wrocław
150lat

EN

CALENDAR OF EVENTS

ARCHITECTURE + DESIGN

26.04-28.08

Eryka i Jan Drost. POLISH DESIGNS / POLISH DESIGNERS - an exhibition

The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

Tue.-Fri. 10:00-17:00, Sat.-Sun. 10:30-18:00

The exhibition shows the heritage of one of the most interesting duos of designers in the post-war history of glass design. Their innovative projects transformed pressed glass into a modern everyday tool, currently reliving its renaissance in auction houses. The exhibition aims at capturing the fleeting moment when a utility object becomes a museum exhibit and a desirable collector's item.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular)
7,50 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

28.04-9.06

Dowody osobiste - an exhibition of 8th Best Media Arts Graduation Projects Competition

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Wed. 11:00-18:00, Thu. 14:00-20:00, Fri. 14:00-18:00, Sat. 12:00-16:00, Sun. 12:00-14:00

The exhibition is an art review of the best graduation projects in the field of media arts of eight public artistic schools in Poland. The works chosen for this edition of the competition are a commentary on the process of building your own self within the social norms. The pieces of art will include intermedia, video and VR art installations. The voting is until 8th June for the audience award, and the winner will be announced during the exhibition finissage on 9th June.

Additional language: English

Organisers: WRO Art Centre, The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

free entrance



VISUAL ARTS

7.05-14.08

Non-toys - an exhibition of works by Piotr Rogaliński

Ethnographic Museum, ul. R. Traugutta 111/113

By recycling second-hand materials, mainly wood recovered from the countryside, Rogaliński creates mobile art installations with many characters, telling a story of man within nature. Non-toys are tiny sculptures, installations and artefacts resembling archaic objects by their form and rawness. Placed in new contexts, they touch upon human issues: hardship of everyday life, intimacy with other people, love, loneliness and death.

Additional language: English

Organiser: Ethnographic Museum Wrocław

10 PLN (regular)
8 PLN (reduced)



VISUAL ARTS

14.05-8.07

Breaking up the Darkness. Anna Szpakowska-Kujawska - an exhibition

66P, ul. Księcia Witolda 66

Tue.-Sat. 11:00-18:00

The works of Anna Szpakowska-Kujawska are spatial objects bordered on abstract and figurative trends. They flare up and glow in the dark, emitting vital energy. Some of them the artist called *Skrzydłak*. One of such, *Skrzydłak Miejski*, enlarged a number of times by Jerzy Kosalka and Tomasz Opania, is located in 66P. A film, which is a part of the exhibition, shows the objects, created by the artist, having some powers and encouraging the audience to participate in unusual activities.

Organiser: 66P

free entrance

EDUCATION+ANIMATION

17.05-30.06

Wrocław Pride Festival

many locations

June is Pride Month when the international LGBT+ community – lesbians, gays, bisexual, transgender, intersexual, non-binary, queer, and asexual people – proudly celebrate their diversity. That is why this year's festival changed its date for spring. Like in previous years, the festival offers numerous screenings, meetings, and fun and social events and the Wrocław Equality March, which will go through the city on 11th June under the slogan "Pride without prejudice."

Organiser: Kultura Równości association

free entrance



VISUAL ARTS

20.05-26.06

Wrocław Drawing Triennial 2022: WORLD(S) - an exhibition

BWA Wrocław Główny Gallery, ul. Piłsudskiego 105

Wed.-Thu. 12:00-20:00
Fri.-Sun. 12:00-18:00

The idea behind the *WORLD(S)* exhibition is closely connected to the BWA Wrocław Główny architecture and its two wings with exhibition spaces. One section is dedicated to the bright world, the other – to the dark world. They are not in opposition to each other, though. Both worlds are different but with similar parameters and built on similar foundations. The artists will show their works in the same places in both wings.

Additional language: English

Organisers: The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, BWA Wrocław

free entrance

VISUAL ARTS

20.05-3.07

NEW GOLDEN / XVIII - Adam Kozicki - an exhibition

NEW GOLDEN, kiosk at the corner of Górnickiego and Prusa Street

Another edition of *NEW GOLDEN* presents the works of Adam Kozicki. The idea of (post)art is very close to him, where social involvement is inseparably connected with artistic activism. The expressionist paintings are parts of a puzzle piece, snapshots of an event, which the artist modifies and domesticates by painting. The old news agent's building becomes the centre of reflection on what is private and public, allowed and illegal, right and punishable.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: NEW GOLDEN

free entrance (opened for request)

VISUAL ARTS

20.05-18.09

The past does not pass away, because it is eternally created a new – an exhibition of works by Justyna Adamczyk


OP ENHEIM, pl. Solny 4

Wed. 14:00-18:00, Thu.-Fri. 14:00-19:00,
Sat.-Sun. 13:00-19:00

First, after many years, a solo exhibition of a sculptor who returns to Wrocław with a project summarising her long-lasting challenges with art and her own demons. On the one hand, the artist spins a tale of trauma and embracing evil, but on the other hand, of moving on by enclosing her traumas into magical totems and person-less portraits. The second launch of the exhibition is organised in Volker Diehl Gallery in Berlin.

Additional language: English, German

Organiser: OP ENHEIM, VOP

 8 PLN (regular)
5 PLN (reduced)

ARCHITECTURE + DESIGN


26.05-2.10

From Wrocław to New York and back. Hans Poelzig and the style of material – an exhibitionThe Museum of Architecture in Wrocław,
ul. Bernardyńska 5Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00,
Sat.-Sun. 10:00-17:00

Hans Poelzig was one of the most influential architects of the 20th century and an architectural theoretician, educator and animator of Wrocław's artistic life. The exhibition presents works of applied art and Poelzig's ideas from when he was directing Wrocław University of Arts and Crafts, including his unique furniture and interior design elements, architectural projects, archived photographs, paintings and tapestries.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

 20 PLN (regular)
14 PLN (reduced)


VISUAL ARTS

2-30.06

2.06 | 18:00 – opening

Marian Konarski/1909-1998 – an exhibition

The City Gallery in Wrocław, ul. Kiełbaśnicza 28

Mon.-Fri. 10:00-18:00, Sat. 12:00-16:00

A retrospective exhibition of Marian Konarski (1909-1998) – a painter, illustrator, sculptor, poet and art theorist who for a few years worked with Stanisław Szukalski's artistic group *Szczep Rogatego Serca*. The exhibition shows the early works of Konarski (from the time when he belonged to Szukalski's group) and his later works presenting more individual paths of the artist's exploration.

Additional language: English

Organiser: The City Gallery in Wrocław

 free entrance


FILM

2.06, 7.07

Polish Cinema for Beginners #16: NEWCOMERS

park Staszica

“Polish Cinema for Beginners” is a film programme targeted at the non-Polish speaking audience – the films are shown with English subtitles, and the discussions afterwards are also held in English. The 16th edition is dedicated to the stories Polish cinema has created about legal aliens. A cycle of 10 meetings – the summer edition held outdoors – will revolve around the experiences of refugees, migrants, and travellers (foreigners living in Poland and Poles living abroad and seeking a better life).

PROGRAMME:

2.06 | 21:30 – “Pomiędzy słowami”,
dir. Urszula Antoniak (2017)7.07 | 21:30 – “Szczęśliwego Nowego Jorku”,
dir. Janusz Zaorski (1997)

Additional language: English

Organiser: Wrocław Film Foundation,
Wrocławskie Centrum Rozwoju SpołecznegoRegistration: www.polishcinema.com.pl
 free entrance

home. The motives of the constant danger to women and regaining control by looking are just some of the themes the photographer Caroline Tompkins undertakes.

Additional language: English

Organiser: Creative Arts Centre in Wrocław

 free entrance


MUSIC

3.06 | 19:30

Martin Złotnicki & Friends – a concert

Klub Pod Kolumnami, pl. św. Macieja 21

A concert performed by Martin Złotnicki (guitar), Dominik Gawroński (trumpet), Piotr Zarecki (percussion) and Marcin Sper (bass guitar). The band performed for the first time in April this year for the 22nd Classical Guitar Festival *Gitariada* and played their own music in an original approach, titled *Jan Schneider and Friends*. In Klub Pod Kolumnami, the band will play songs combining Jan Schneider's and Martin Złotnicki's music.

Organiser: Klub Pod Kolumnami

 35 PLN

EDUCATION+ANIMATION

5.06-31.07 | 12:00-14:00 – every Sunday

Sundays with WRO – workshops

WRO Art Center, ul. Widok 7

Weekly artistic events for children, families and friends organised by artists and mediators from WRO Art Center. Held every Sunday in June and July, the workshops will touch on subjects currently presented in the Art Centre's exhibitions, i.e., *Dowody osobiste* and *Interactive Maidanchik* – a playground for children.

Additional language: English

Organiser: WRO Art Center

 free entrance


MUSIC

5.06 | 20:00

Pink Freud – a concert

Ruska 46 courtyard

Imagine an Austrian psychoanalyst in a pink suit with a cigar in his hand. A jazz-like elegance with a humorous twist and punk-rock bravery. Pink Freud's music is just like that – expressive and eluding the genre's norms. Their repertoire is a mix of improvisation, jazz, electronic music, punk rock and drum&bass. The band, founded in 1998 by Wojtek Mazolewski, will perform live in the brightest courtyard in Wrocław.

Organiser: Wrocław Institute of Culture

 89-110 PLN


THEATRE+PERFORMANCE

9-12.06

9. International Festival of Children's Theatre "Dziecinada"

Impart, ul. Mazowiecka 17

This year's edition will touch on various topics and emotions – laughter, glitter, crazy trampoline jumps, choreographies, clowns, and fun but also delicate subjects. Plays will talk about one's self-worth, equality, human relations, the need for acceptance, and a thin line between life and death. The organisers have invited artists from Norway, Spain, Lithuania, Slovakia, the Czech Republic, and Poland's most interesting theatres.

Additional language: English

Organisers: Fundacja na Rzecz Wspierania Kultur Alternatywnych i Ekologicznych, Culture Zone Wrocław

5-65 PLN 2+

MUSIC

10.06 | 22:00

Superkasy Showcase: DJ Duch and Grażyna Biedroń in Reception

Recepcja, Ruska 46 courtyard

Another encounter with the Wrocław-based independent record company Superkasy Records. This time, the boss himself, DJ Duch, will be behind the deck, accompanied by Grażyna Biedroń, who performs in the best clubs in Poland. DJ Duch is a real old records collector who will take us on a nostalgia trip. Grażyna Biedroń will present hot bass electronic music ranging from UK garage, through breakbeat, to 2step.

Organiser: Wrocław Institute of Culture

Free entrance

free entrance



EDUCATION+ANIMATION

19.06 | 10:00-23:00

70th birthday of BWA Wrocław. A pop-up event in Lesław Węgrzynowski Park

Lesław Węgrzynowski Park, ul. Kolejowa

A pop-up event will be organised for the jubilee of one of the oldest cultural institutions in Wrocław. It will be a unique opportunity to participate in a picnic and celebrate together while basking in the sun in a park near ul. Kolejowa, ul. Tęczowa and ul. Szpitalna. The programme includes numerous workshops, a soundwalk, attractions for children, a screening of the self-help post-pandemic film – You are not alone, and in the evening, an unplugged concert by the band Broad Peak.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: BWA Wrocław

free entrance

EDUCATION+ANIMATION

21-22.06

Review of Artistic Studios WKF

Wrocławski Klub Formaty, ul. Samborska 3-5

This year the finale of the artistic year in Formaty has been extended to two days. The attendees will be able to see the results of the one-year work of the club's members: see the plays prepared by Pracownia Teatru Tańca (Dance Theatre Studio), listen to a concert by members of Pracownia Muzyczna (Music Studio) and see the exhibitions by Pracownia Plastyczna (Art Studio).

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: Wrocławski Klub Formaty

free entrance



ARCHITECTURE + DESIGN

21.06-30.10

Tomasz Mańkowski. Architecture is crucial – an exhibition

The Museum of Architecture in Wrocław, ul. Bernardyńska 5

Tue.-Wed. 10:00-17:00, Thu.-Fri. 12:00-19:00, Sat.-Sun. 10:00-17:00

Organised by The Museum of Architecture in Wrocław, for the first time in history, the exhibition shows the heritage of Kraków-based architect, educationalist and long-term lecturer of Cracow University of Technology in the Faculty of Architecture. The collection presents the most important projects and productions of Tomasz Mańkowski, created between the 1950s and the 2010s, presenting the most crucial issues for him, i.e., accommodation, prefabrication, modules, modernism and postmodernism.

Additional language: English

Organiser: The Museum of Architecture in Wrocław

20 PLN (regular) 14 PLN (reduced)



ARCHITECTURE + DESIGN

21.06-9.10

Wares from the R.M. Krause Factory in Świdnica (1882-1932) – an exhibition

The National Museum in Wrocław, pl. Powstańców Warszawy 5

Tue.-Fri. 10:00-17:00, Sat.-Sun. 10:30-18:00

This Świdnica-located factory of ceramics was renown for its faience utensils and decorative dishes made in a delicate mould casting technique. Artistically decorative, colourfully painted, various is size vases, platters, and figurines fell into a broad category of art nouveau and Neo-Rococo but also other new design trends were used, i.e., the geometrisation of shapes and decoration with coloured glazes.

Additional language: English

Organiser: The National Museum in Wrocław

10 PLN (regular) 7,50 PLN (reduced)



MUSIC

22.06 | 19:00

Song of the Night – a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

The finale of this year's NFM Wrocław Philharmonic programme includes a piano concert of Wolfgang Amadeus Mozart's music, where the solo part will be played by the outstanding Portuguese pianist Maria João Pires. As the last piece of music, we will hear one of the greatest masterpieces of Polish music of the first half of the 20th century by Karol Szymanowski. The orchestra will be conducted by its artistic director, maestro Giancarlo Guerrero

Additional language: English

Organiser: National Forum of Music

105-180 PLN



MUSIC

24-26.06

wrOFFław 2022 Showcase Festival

Czasoprzestrzeń, ul. Tramwajowa 1-3

This three-day festival of Wrocław music will take place in a unique, post-industrial building of the tram depot Czasoprzestrzeń. The festival, for many years, has been a hub for the music industry and an opportunity for Wrocław-based artists to show their art to a broader audience. There will be a variety of artists playing all kinds of music.

Organisers: "Tratwa" Association, wrOFFław Association

free entrance



THEATRE+PERFORMANCE

24-26.06 | 19:00

Los Mimos – open-air performance

Wrocław Pantomime Theatre, al. Dębowa 16

Collective creation of a group of actors under the artistic supervision of Leszek Bzdyl. The creators of the play, while preparing for the performance, drew from the traditional Baroque popular theatre. The greenery of the Wrocław pantomime theatre and the facade of its building are the natural scenery for "Los Mimos." For the protagonists, the garden becomes the space of fulfilment, torment, maturation and loss.

Organiser: Wrocław Pantomime Theatre

30 PLN (regular) 20 PLN (reduced)



MUSIC

24-26.06

Ruska 46 Courtyard Celebration

Ruska 46 courtyard

In June at Ruska 46 Street, a celebration in the courtyard will take place. The party will reflect the mosaic of cultural and social events offered in this space. Throughout the whole weekend, the attendees will be able to see painting exhibitions, plays and a phenomenal drag show. The guests can also participate in DJ marathons and listen to a couple of concerts, one of which will be played from a balcony.

Organisers: Wrocław Institute of Culture, organisations based around Ruska 46



MUSIC

24.06-3.07 | 20:00-22:00

25th Chamber Music Festival "Arsenal Nights"

courtyard of the City Arsenal, ul. Cieszyńskiego 9

The Chamber Music Festival is a recurring festival taking place at the turn of June and July within the medieval walls of the Wrocław Arsenal. The festival combines a high level of artistry with a programme accessible to a wider audience. For its 25th jubilee edition, the festival will organise eight concerts.

Additional language: English, Ukrainian, German

Organiser: Fundacja dla Kultury Muzycznej Wrocławia "Wratislavia"



a summer outdoor stage. After many years of residing in Sepolno, the event is moved to a boulevard in Nadodrze and draws from the low-key atmosphere of OpatoVice Beach Bar. It will have some of a club vibe to it. We will hear soul and indie rock together, acoustic songs and electronic music of downtempo and chillout. Bands: Bleeding Moses, Filip Mizia, Giss, Mapa, Slow Sunset.

Organiser: ODT Światowid



TEATR+PERFORMANCE

26.06 | 15:00-17:00

All shades of theatre - theatre family picnic

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

The programme includes puppetry (making and animating puppets), shadow play (construction workshops with elements of light and shadow), visual theatre (multiformat scenography workshops), musical theatre (constructing unusual instruments), pantomime (workshops on characterisation and transformation into a stage character), and improvisational theatre (using given elements to build a scene). The picnic is organised as a part of the Festival of Wrocław and the "Pociąg do sztuki / Przystanek Różanka" project.

Organiser: Centrum Kultury Agora



TEATR+PERFORMANCE

26.06 | 21:30

Ja gore - outdoor show

Centrum Kultury Agora, ul. Serbska 5a

Dance, music and the magic of fire combined into one create unusually visual and sometimes sentimental images and make the audience witness a ritual of a kind. The symbol of life and death, youth and fertility, transition, passion, fight and katharsis is the drive behind the event. It is the best and the most fascinating programme in the repertoire of Teatr AKT, an independent theatre group from Warsaw. The show is organised as a part of the Festival of Wrocław and the "Pociąg do sztuki / Przystanek Różanka" project.

Organiser: Centrum Kultury Agora



EDUCATION+ANIMATION

24-26.06

5th CYRKOPOLE Courtyard Circus Festival

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. Bolesława Krzywoustego 286

This unusual contemporary circus festival is an annual outdoor event organised as a part of the Festival of Wrocław, and it is the biggest international art event in Psie Pole. For a couple of years now, the programme has focused on reviewing contemporary circus art (circus without animals) from Poland and Europe. This year, the audience will see circus shows, stage shows for adults and children, plenty of clown performances, freak concerts, buskers and magicians from all over the world.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: Municipal Public Library, Filia nr 11 - CBK Fama



TEATR+PERFORMANCE

25.06 | 16:00

The world is over - performative readings

Centre of Performing Arts "Bakery", ul. Księcia Witolda 62

A few-hour-long reading half-marathon organised by directors and actors from "Non-fiction Theatre" and guests from Ukraine, Belarus and Russia. There are very current stories, sometimes very personal. Besides documentary formats, Kateryna Babkina's text will be presented. A discussion with the guests and the audience will take place after the readings. The official language will be Polish, but some parts will be interpreted or translated into national languages or with subtitles.

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: The Grotowski Institute



VISUAL ARTS

24-28.06

SURVIVAL 20. Art Review

Betania hospital, ul. Traugutta 118

It has been two decades since SURVIVAL Art Review started introducing modern art to unusual urban spaces. This time it will take place in Przedmieście Oławskie in the old buildings of the Betania hospital, one of the most interesting monuments of hospital architecture in Poland, under the slogan "Pills." The exhibition will include paintings, sculptures, and sound and video art installations inducing reflection on the mental health issue and altered states of consciousness.

Additional language: English

Organiser: Art Transparent Foundation



MUSIC

25.06 | 18:00

Zdolny Wrocław plays on the Great Island - a concert

OpatoVice Beach Bar, ul. Braci Gierymskich 51

The concert organised for the Festival of Wrocław will show new projects of Wrocław's musicians on



EDUCATION+ANIMATION

26.06-31.07

Interactive Maidanchik

Wed. 11:00-18:00, Thu. 14:00-20:00, Fri. 14:00-18:00,
Sat. 12:00-16:00, Sun. 12:00-14:00

WRO Art Center, ul. Widok 7

A new version of the Interactive Playground for children and families from Ukraine and their friends. It is the second time WRO Art Center has been presenting Ukrainian animated films, interactive art installations, colouring books for children and many, many more. The artistic activities will be conducted by Ukrainian Artistic Guides and the staff of WRO Art Center.

Organiser: WRO Art Center



MUSIC

15-16.07

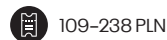
WROsound Festival

the square in front of Impart, ul. Mazowiecka 17

WROsound is a summer music festival on two stages – one dedicated to local artists and the other – an area to explore lifestyle interests. Bands: Dub Fx feat. Mr Woodnote, Zdechły Osa, Szczyl, Janus Rasmussen (Kiasmos) Live, NANGA, RYSY feat. Justyna Świąć & Michał Anioł, Niemoc & feat: Misia Furtak & Kacha Kowalczyk. The organisers care not only for good music but also for a “less waste” attitude while organising the event.

Additional language: English

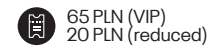
Organizer: Culture Zone Wrocław



most monumental compositions of the late 19th century. The Polish National Youth Choir and Jerzy Semkow Polish Sinfonia Iuventus Orchestra will participate in this project.

Additional language: English

Organizer: National Forum of Music



FILM

21.07-7.08

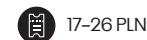
22nd New Horizons International Film Festival

New Horizons Cinema, ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21
Lower Silesian Film Centre, ul. Piłsudskiego 64a

Bold artistic cinema, hits from world-famous festivals, new films of uncompromising visionaries. In addition – exhibitions, meetings and discussions with famous representatives of Polish and world cinema. At the turn of July and August, Wrocław will again become the capital of cinema thanks to the New Horizons. The festival films will be available both on cinema screens (21-31.07) and as part of online screenings (21.07-7.08). An additional event will be a special concert of British rock fame – Tindersticks (22.07).

Additional language: English, Ukrainian

Organiser: New Horizons Association



THEATRE+PERFORMANCE

1, 2, 3.07 | 19:00

Twitching and other games – a play

Centre of Performing Arts “Bakery”,
ul. Księcia Witolda 62

The therapeutic group is created from Chekhov's characters from various dramas. A few Chekhovian types are juxtaposed with each other, with their flaws and mental difficulties, which the play's creators have “diagnosed” them with. All of Chekhov's dramas, with the creators' original texts, will be used on the stage. The juxtaposition of drama and movement will create a semi-formal, grotesque language.

Organiser: Wrocławski Teatr Pantomimy



VISUAL ARTS

16.07-6.08

16.07 | 12:00 – opening

Flooding Wrocław with positive vibes – an exhibition

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4

Tue.-Fri. 11:00-18:00, Sat. 11:00-16:00

The exhibition of Krzysztof Skarbek's and Piotr Saul's paintings shows images deeply rooted in visual and musical activities in Wrocław and drawing from creative ideas of everyday life. In addition to the exhibition, a live performance by the duo Skarbek & Saul and by the students of the University of Fine Arts will take place. The goal of the performance is for the artists to create paintings.

Additional language: English

Organiser: Vivid Gallery



MUSIC

30.07-5.08

24th “Simcha” Jewish Culture Festival

The White Stork Synagogue, ul. Włodkowica 5a +
another locations in the District of Four Denominations

“Simcha” is a unique opportunity to learn about the Jewish culture, its various elements and artistic achievements. The programme includes a music section, or evening concert of Jewish music in The White Stork Synagogue, and many other activities for people of all ages: workshops, meetings, panel discussions, film screenings, exhibitions and guided tours. The organisers also invite for the Jewish Fair (31st July) located in the courtyard of the synagogue.

Organiser: Pro Arte 2002 Foundation



SZTUKI WIZUALNE

7.07-26.09

Zygmunt Rytka – Performer – an exhibition

Wrocław Contemporary Museum, pl. Strzegomski 2

Mon. 9:00-17:00, Wed.-Sun. 12:00-20:00

The exhibition has come into life as a collaboration of The Foundation for Visual Arts from Kraków and In Situ Contemporary Art Foundation from Sokołowsko. Its goal is to look at the photographs and film art of Rytka's as a record of performative actions taken by the artists with no audience present and directly in front of a camera. The digitalisation project of the artist's heritage has allowed a series that has never been shown before to be presented at the exhibition.

Organisers: Wrocław Contemporary Museum,
Foundation for Visual Arts, In Situ Contemporary Art Foundation



MUSIC

21.07 | 19:00

Primordial Light – a concert

National Forum of Music, pl. Wolności 1

Concert conducted by the outstanding Polish conductor – Jacek Kasprzyk. The programme includes The Symphony No. 2 in C minor by Gustav Mahler, known as the Resurrection Symphony – one of the masterpieces of late Romanticism and one of the



Iceland
Liechtenstein
Norway

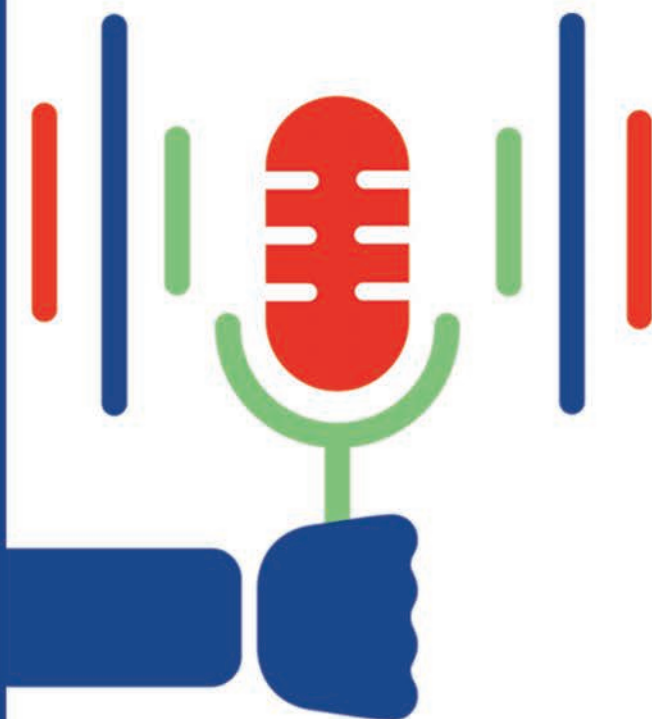


**Active
citizens fund**

GO 'N' ACT
Fundacja

WAŻNY młody człowiek podcast

Podcast tworzony przez Fundację Go'n'Act, w którym rozmawiamy o prawach dziecka. O tym, że każdy_a z nas ma wpływ na poszanowanie lub łamanie praw dzieci żyjących na całym świecie. Podcast znajdziecie w serwisach Spotify, Anchore, Apple Podcasts.



Zeskanuj kod QR
i posłuchaj nas na
Spotify



Projekt finansowany przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię z Funduszy EOG w ramach Programu Aktywni Obywatele - Fundusz Regionalny

UA

КАЛЕНДАР
ПОДІЙ

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

26.04–28.08.2022

«Еріка і Ян Дрост ПОЛЬСЬКІ
ПРОЄКТИ / ПОЛЬСЬКІ
ПРОЄКТАНТИ» – виставкаMuzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5

вт–пт 10:00–17:00, сб–нд 10:30–18:00

На виставці представлена творчий доробок одного з найцікавіших дизайнерських тандемів у післявоєнній історії дизайну скляних виробів – Еріки та Яна Дрост. Їхні інноваційні дизайнерські зусилля перетворили пресоване скло на сучасне повсякденне начиння, яке зараз переживає свій ренесанс на аукціонах. Виставка намагається зафіксувати швидкоплинний момент, коли функціональний предмет стає музейним та перетворюється на об'єкт, що цікавить колекціонерів.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Національний музей у Вроцлаві

10 PLN (звичайні)
7,50 PLN (пільгові)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

7.05–14.08

«Не-іграшки» Скульптури Петра
Роґалінського – виставка

Muzeum Etnograficzne, ul. R. Traugutta 111/113

Переробляючи матеріали другого циклу, переважно деревину, яка раніше використовувалася в сільській місцевості, Роґалінський створює інсталяції з багатофігурних та рухомих інсталяцій, що розповідають про долю людини, вписану в навколишню природу. «Не-іграшки» – це маленькі скульптури, інсталяції та артефакти, які своєю формою та суворістю нагадують архаїчні предмети. Перенесені у новий контекст, вони зачіпають важливі людські проблеми: труднощі повсякденного життя, інтимного контакту з іншою людиною, кохання, а також самотності і смерті.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Етнографічний музей у Вроцлаві

10 PLN (звичайні)
8 PLN (пільгові)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14.05–19.06

WAR DIARIES 2022
/ ЩОДЕННИКИ ВІЙНИ 2022
– виставка

Galeria Foto-Gen, pl. Nankiera 8

вт–нд 10:00–18:00

Ця війна змушує оніміти, її неможливо описати словами. Ця війна – поразка людства, крах наших спільних цінностей. Цінностей, за які боролися наші предки, за які наш народ заплатив кров'ю, щоб це ніколи більше не повторилося. Ми не уявляли, що це відбудеться з нами знову – пише кураторка виставки Анна Рябошенко. Документальна виставка українських митців престаєляє та описує нинішню ситуацію в Україні через щоденні пости в соціальних мережах.

Додаткові мови: українська

Організатори: Центр культури та мистецтва
у Вроцлаві, Galeria Foto-Gen10 PLN (звичайні)
5 PLN (пільгові)

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14.05–8.07

«Розбиваючи морок» – Анна
Шпаковська-Куявська – виставка

66P, ul. Księcia Witolda 66

вт–сб 11:00–18:00

Твори Анни Шпаковської-Куявської – це просторові об'єкти, що перебувають на межі абстрактних і фігуративних напрямів. Вони мерехтять і світяться в темряві, випромінюючи життєву енергію. Деякі з них художниця назвала крилатками. Один із таких об'єктів, Миська Крилатка, яку в кільканадцять разів збільшили Єжи Косалка та Томаш Опаня, розміщена перед галереєю 66P. Огляд виставки супроводжує фільм, в якому створені художницею об'єкти справляють особливе враження, спонукаючи глядачів до несподіваних вчинків.

Організатор: 66P Суб'єктивний заклад культури

Вхід
вільний

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.05–3.07

NOWY ZŁOTY / НОВИЙ
ЗОЛОТИЙ / відкриття XVIII
– Адам Козицький «свого часу
довідаєшся» – виставкаNOWY ZŁOTY (кіоск на розі вулиць
Гурницького та Пруса)

Чергове відкриття НОВОГО ЗОЛОТОГО – це презентація творчості Адама Козицького. Йому близька ідея (пост)мистецтва, в якому соціальна заангажованість тісно пов'язана з творчою активністю. Експресіоністичні образи – це елементи головоломки, рамки певної події, яку художник перетворює й приборкує своїми творчими діями. Кіоск стає місцем роздумів про те, що є приватним і публічним, дозволеним і незаконним, правильним і гідним покарання.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: NOWY ZŁOTY

Вхід вільний
Відчиняється на
прохання відвідувачів

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

20.05–18.09

Юстина Адамчик «Минуле
не минає, бо вічно твориться
по-новому» – виставка

OP ENHEIM, Plac Solny 4

ср. 14:00–18:00, чт–пт 14:00–19:00, сб–нд 13:00–19:00

Перша, за багато років, індивідуальна виставка скульпторки, яка повертається до Вроцлава з проектом, який підсумовує її багаторічні змагання з художньою матерією та власними демонами. З одного боку, художниця розповідає історію про травму та приборкання зла, а з іншого – намагається зробити крок уперед, закликаючи свої травми, перетворюючи їх на магичні тотеми та безособові портрети. Друге відкриття виставки планується в галереї Volker Diehl в Берліні.

Додаткові мови: англійська

Організатор: OP ENHEIM, співорганізатор: VOP

8 PLN (звичайні)
5 PLN (пільгові)

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

26.05–2.10

«З Вроцлава до Нью-Йорка
і назад. Ганс Пельціг і стиль
матеріалу» – виставкаMuzeum Architektury we Wrocławiu, ul. Bernardyńska 5
вт–ср 10:00–17:00, чт–пт 12:00–19:00, сб–нд 10:00–17:00

Ханс Пельціг був одним із найважливіших архітекторів ХХ століття та теоретиком архітектури, а також викладачем та лідером мистецького життя Вроцлава. На виставці представлені твори прикладного мистецтва та творчі ідеї того періоду, коли Пельціг очолював Вроцлавську академію мистецтв та ремесел, зокрема оригінальні меблі та елементи дизайну інтер'єру, архітектурні проекти, а також архівні фотографії, картини та gobelени.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Музей архітектури у Вроцлаві

20 PLN (звичайні)
14 PLN (пільгові)

НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ
1-12.06
«Пліч-о-пліч. Щепінський польсько-український обмін»

Клуб «Promyk»/«Промінчик», С.М. «Cichy Kąciok», ul. Ścinawska 20

Серія міжкультурних інтеграційних заходів, що проводяться польською та українською громадами, під час яких можна ознайомитися з технікою рукоділля та відпочити під час рекреаційних зустрічей. Зокрема, діти робитимуть прадавні слов'янські ляльки-мотанки та дізнаються про традиційний спосіб петриківського розпису. А дорослі, тим часом, навчатимуться танцювати український народний танок та створюватимуть власний щоденник. Кульмінацією проекту стане спільний сусідський обід.

Проект реалізується за співпраці з Мікрогрантами

Додаткова мова: українська

ГРАФІК:
Майстер-класи для дітей:
1.06 | 16:15 – виготовлення мотанок – традиційних українських ляльок (8+)

8.06 | 16:15 – навчання петриківці – традиційному українському розпису (8+)

9.06 | 16:00 – створення ловця снів (8+)

11.06 | 11:00 – створення паперових «комаха» 3D (5+)

Майстер-класи для дорослих:
2.06 | 17:30 – знайомство з палітурною справою – створення зошита чи альбому

7.06 | 18:00 – Уроки танцю на високих підборах (high heels dance)

10.06 | 17:30 – розучування традиційного українського народного танцю

11.06 | 11:00 – декупаж – традиційні українські візерунки

12.06 | 12:00 – підсумкове засідання: спільне приготування вареників та сусідський обід

Організатори: Вроцлавський Інститут Культури, неформальна

група „Sąsiadki z jednej klatki”/ «Сусідки зі сходової клітки»

 Реєстрація: www.bit.ly/ramie-w-ramie-zapisy

ФІЛЬМ
2.06, 7.07
Polish Cinema for Beginners #16: / Польське кіно для початківців № 16: NEWCOMERS – кінопоказ та обговорення

Park Staszica

«Польське кіно для початківців» – кінопрограма, орієнтована передусім на глядачів непольськомовних – фільми демонструються з англійськими субтитрами, а супутні дискусії також ведуться цією мовою. Серія з десяти зустрічей 16-го сезону циклу, літні шоу яких організовані за формулою кінотеатру просто неба, стосуватимуться досвіду біженців, мігрантів та гостей: як іноземців, котрі опинилися в Польщі, так і поляків за кордоном, які шукають кращого життя.

ПРОГРАМА:
2.06 | 21:30 – «Між словами», реж. Уршула Антоняк (2017)

7.07 | 21:30 – «Щасливого Нового-Йорку», реж. Януш Заорський (1997)

Додаткові мови: англійська

Організатор: Вроцлавський кінофонд, співорганізатор: Вроцлавський центр соціального розвитку

 Реєстрація: www.polishcinema.com.pl

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО
2.06-31.07
2.06 | 18:00 – вернісаж

«Окси дзвони саксофони» – виставка робіт Павла Круля

Klubokawiarnia Recepcja, podwórko Ruska 46

Малое, ілюструє, створює графіку і плакати. Павел Круль – великий фан абсурду та іронії в мистецтві, і саме ці елементи він намагається використовувати у своїй творчості. «Окси дзвони саксофони» – це подання акрилових полотен, рисунків та плакатів, що виникли на ґрунті авторських інспірацій: з випадкових зустрічей, музики та повсякденного життя.

Організатор: Вроцлавський Інститут Культури


НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ
3, 10, 24.06 | 17:00-19:00
1, 8, 15, 22, 29.07 | 17:00-19:00
«Ми будемо мости... і не тільки!» – цикл майстер-класів

Barbara, ul. Świdnicka 8b

Чи не збудувати нам місто зі снів – з широкою річкою, унікальними мостами, гарними будинками, буйною зеленню та щасливими мешканцями? А чом би й ні! Група «Дітям України» організовує серію п'ятиднівних майстер-класів зі створення макетів. Учасники курсу зможуть побудувати масштабну модель міста своєї мрії, а також навчитися основам моделювання. Заняття орієнтовані на дітей та підлітків віком 7-18 років і проводитимуться українською та польською мовами.

Організатори: Вроцлавський Інститут Культури, неформальна група «Дітям України»


НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ
5.06-31.07 | 12:00-14:00 – щонеділі

«Неділі з WRO» – цикл майстер-класів

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Щотижневі творчі заходи для дітей, родин та друзів під керівництвом художниць, художників та медіаторів Центру Мистецтв WRO. Теми семінарів, які відбуватимуться щонеділі в червні та липні, стосуватимуться тем, пов'язаних із виставками, які зараз представлені у Центрі, послідовно: «Посвідчення особи» та «Інтерактивний Майданчик» – дитячий ігровий майданчик.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Центр Мистецтв WRO


МУЗИКА
5, 12, 26.06 | 10:30-13:00
3.07 | 13:00
Співи Польщі та України які творять гармонію культури

Przed-Pokój H13, ul. Hercena 13

Серія зустрічей, що знайомлять із традиційною музикою Польщі та України. Мешканці житлового масиву – представники обох країн – познайомлять одне одного з піснями, близькими їхньому серцю. Весь перебіг зустрічі координуватиме ведучий, який підготує учасників та захопить їх до співу. Завершаться музичні майстер-класи концертом у парку на Нізкіх Лонках. Проект реалізується у співпраці з Мікрогрантами.

Додаткові мови: українська

Організатор: Вроцлавський Інститут Культури, неформальна група «Весна»

 Реєстрація: piesniopisy@gmail.com

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО
7-21.06
Єжи Андрушко «Soviet go home» / «Совіти забирайтесь додому» – інсталяція

Galeria Entropia, ul. Rzeźnicza 4

пн-пт 12:00-18:00

Ця тема така ж актуальна, як і тридцять років тому. Змінено лише локалізацію. Візуальний художник Єжи Андрушко посилається на свій проект, створений до 20-ї річниці виведення російських військ з Польщі. Інсталяція, основним елементом якої є керамічні військові чоботи, викликає жах, особливо у світлі останніх подій.

Організатор: Галерея Ентропія



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

9.06-8.07

9.06 | 17:00 – відкриття

«Без образ. Шимон Шиманкевич» – виставка

Vivid Gallery, pl. Kościuszki 4
вт–пт 11:00–18:00, сб 11:00–16:00

Шимон Шиманкевич – один із найцікавіших і найвпізнаваніших польських плакатистів молодого покоління. На виставці будуть представлені як шовкографії – лімітовані, друковані вручну на шляхетному папері, так і картини, які є експериментальним перенесенням ідей плаката на полотна різного формату. У своїх роботах митець у критичний спосіб порушує суспільні та політичні проблеми.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Галерея Vivid



МУЗИКА

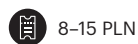
10.06 | 18:30

Світовид класичний: «Для двох акордеонів» – концерт

Ośrodek Działań Twórczych Światowid,
ul. Sempołowskiej 54a

У програмі концерту звучатимуть твори Франка Анжеліса та Астора П'яццолі у виконанні двох Домініків. Це молоді талановиті музиканти, які успішно виступають на міжнародних конкурсах. Домінік Безкорвайний навчається у вrocławській Музичній академії. Домінік Зауер здобув освіту в Паризькій консерваторії та в консерваторії Едгара Вареза у професора Франка Анжеліса – нині найвідомішого композитора, який пише музику для цього інструмента.

Організатор: ODT Światowid



ГРАФІК:

18.06 | 12:00–16:00 – прогулянка по трасі та її околицях

19.06 | 10:00–14:00 – майстер-класи з їзди по велотреку

Реєстрація: spaltenbeton@gmail.com



НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

19.06 | 10:00–23:00

70-річчя BWA Wrocław. Poh-up в парку Лєслава Венгжиновського

park im. Lesława Węgrzynowskiego, ul. Kolejowa

З нагоди ювілею одного з найстаріших культурних закладів Wrocławа заплановано створення pop-up галереї. Це буде унікальна можливість взяти участь у пікніку та відсвяткувати цю подію разом у сонячному парку на вулицях Kolejowa, Tenčowa та Szpitalna. Організатори підготували численні майстер-класи, дебати, аудіопрогулянку, атракціони для дітей, постпан-демічний скринінг самопомогі «Ти не один/а», а також вечірній unplugged концерт Broad Peak.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: BWA Wrocław



ТЕАТР + ПЕРФОРМАНС

9-12.06

9. Міжнародний фестиваль театрів для дітей «Dziecinada»/«Дитинада»

plac przed Impartem, ul. Mazowiecka 17
+ inne lokalizacje

У цьогорічній програмі фестивалю діапазон тем та емоцій буде надзвичайно широким. Сміх, блиск, шалені стрибки на величезному багатті, танцювальні номери, клоунада, розваги, а також серйозні теми. Вистави про самооцінку, про рівність, про міжособистісні стосунки, про потребу визнання, про тонку грань між життям і смертю. Організатори запросили до Wrocławа артистів з Норвегії, Іспанії, Литви, Словаччини, Чехії та найцікавіші театри з усієї Польщі.

Додаткові мови: англійська

Організатори: Фонд підтримки альтернативних та екологічних культур та Сфера Культури Wrocławа



НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

11, 25.06 | 11:00–14:00

Мотанки з Україною. Серія відкритих мистецьких майстер-класів

park Tadeusza Różewicza, ul. Sztabowa 62

Семинар-зустрічі зі слов'янською культурою для дітей та дорослих. Учасники створюватимуть ляльки-мотанки, тобто народні іграшки, що мають давати силу та здійснювати бажання. Під пильним оком майстрині – Людмили Безуско – вони власноруч виготовлять ляльки з природних матеріалів та дізнаються про історію та народні легенди, пов'язані з ляльками. Майстер-класи розраховані на дітей (з опікунами) та дорослих. Проект реалізується у співпраці з Мікрогрантами.

Організатори: Wrocławський інститут культури, Людмила Безуско

Реєстрація: artdollworkshop@gmail.com



МУЗИКА

19.06 | 14:00

Вrocławські CudaWianki / ЧудоВінки

зелена зона Wrocław Formaty Club, ul. Samborska 3-5

Вrocławські «CudaWianki» – подія, що відбуватиметься просто неба під час Свята Wrocławа. У концерті візьмуть участь відомі артисти: гурт Re-Karpaty, Марек Недзельський та Пауліна Голембьовська. Для всіх, хто прийде на свято, організатори підготували різноманітні розваги, ігри та конкурси, які захоплять і дітей, і дорослих.

Організатор: Wrocław Formaty Club



НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

18-19.06

«Вrocławський Велодром. Випробуй цей бетон і розчаклуй Пошвєнтне» – прогулянка та уроки їзди на велосипеді

Welodrom im. Wernera Józefa Grundmanna,
ul. Żmigrodzka 244

Пропозиція не лише для любителів двокілісного транспорту. Суботня прогулянка з Сонєю Мельнікевіч – дослідницею Wrocławського велодрому – стане нагодою дізнатися про історію та дивовижні перекази, пов'язані з цим майже 100-річним велосипедним треком. А ще, під час відкритих майстер-класів у неділю, ви зможете спробувати проїхати по треку. Заїзду передуватиме інструктаж з техніки безпеки та правил пересування велодромом. Проект реалізується спільно з Мікрогрантами.

Організатори: Wrocławський Інститут Культури, Соня Мельнікевіч

АРХІТЕКТУРА + ДИЗАЙН

21.06-9.10

«Сучасна кераміка. Вироби Р.М. Краузе в Свідниці (1882-1932)» – виставка

Muzeum Narodowe we Wrocławiu,
pl. Powstańców Warszawy 5
вт – пт 10:00–17:00, сб–нд 10:30–18:00

Керамічний завод у Свідниці уславився домашнім та декоративним посудом, виготовленим з тонкого фаянсу в техніці лиття у форму. Барвисто розписані вазы різної форми та розміру, тарілки, декоративні фігурки відносили до стилю модерн та неорококо, але при цьому використовували нові тенденції дизайну, такі як геометричні форми та орнаменти з кольоровою глазур'ю.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Національний музей у Wrocławі





Вхід вільний



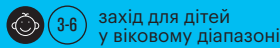
Квитки



онлайн-подія



зручності для людей з обмеженими можливостями



захід для дітей у віковому діапазоні

МУЗИКА

22.06 | 19:00

«Пісня ночі» – концерт

Narodowe Forum Muzyki, pl. Wolności 1

На завершення цьогорічного сезону в програмі НФМ Вроцлавської філармонії прозвучить фортепіанний концерт Вольфганга Амадея Моцарта, в якому сольну партію виконає видатна португальська піаністка Марія-Жуан Піреш. А в кінці прозвучить один із найбільших шедеврів польської музики першої половини ХХ століття авторства Кароля Шимановського. Оркестром диригуватиме його музичний керівник, маестро Джанкарло Герреро.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Національний музичний форум

105–180 PLN



МУЗИКА

24–26.06

Свято подвір'я на Руській, 46

podwórko Ruska 46

Вже в червні за адресою вул. Руська, 46 знову відбудеться свято подвір'я. Заходи, які проводяться під час святкування, віддзеркалюють мозаїчне, соціально-культурне наповнення цього простору. Впродовж усіх вихідних ви зможете побачити виставки картин, театральну виставу чи неймовірне драг шоу. Учасників чекає також марафон дійсеских сетів та кілька концертів, у тому числі той, який ми почуємо з балкону, що виходить на подвір'я.

Організатор: Вроцлавський інститут культури



ТЕАТР + ПЕРФОРМАНС

24–26.06 | 19:00

«Лос Мімос» – вистава на просто неба

Wrocławski Teatr Pantomimy, al. Dębowa 16

Результат співтворчості акторського колективу під художнім керівництвом Лешека Бзділя. Творці вистави, готуючи цілком сучасне видовище, звертаються до традицій барокового театру. Рослини у саду Вроцлавського театру пантоміми та фасад будівлі театру створюють для вистави «Лос Мімос» природні декорації. Сад стає для героїв простором самореалізації, туги, дозрівання та відходу.

Організатор: Вроцлавський театр пантоміми.

 30 PLN (звичайні)
20 PLN (пільгові)

НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

24–26.06

5. Вуличний цирковий фестиваль ЦИРКОПОЛЬ

Centrum Biblioteczno-Kulturalne Fama, ul. Bolesława Krzywoustego 286

Незвичайний новітній цирковий фестиваль – це захід просто неба, який щороку відбувається в рамках Свята Вроцлава та є найбільшим міжнародним мистецьким проектом на Псімі Полі. Протягом кількох років захід проходив у формі перегляду виступів акторів нового

цирку (цирк без тварин) з Польщі та Європи. Цього року на гостей чекають: циркове шоу, сценічні вистави для дітей та дорослих, виступи клоунів, вуличних музикантів, фокусників з усього світу та фрік-концерти.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Міська публічна бібліотека, філія N11 – ЦБК «Фама».



МУЗИКА

24.06–3.07 | 20:00–22:00

XXV Фестиваль камерної музики «Вечори в Арсеналі»

подвір'я Міського Арсеналу, ul. Cieszyńskiego 9

Фестиваль камерної музики – це циклічна подія, яка традиційно проводиться на межі червня та липня серед декорацій середньовічних стін Вроцлавського Арсеналу. Фестиваль поєднує високий мистецький рівень із програмою, доступною широкому загалу. У рамках ювілейного, 25-го, фестивалю відбудеться вісім концертів.

Додаткові мови: англійська, українська, німецька

Організатор: Фонд музичної культури Вроцлава «Вратиславія»

 30–65 PLN (пільгові)
40–90 PLN (звичайні)

ТЕАТР + ПЕРФОРМАНС

25.06 | 16:00

«Кінець світу вже був» – перформативні читання

Centrum Sztuk Performatywnych Piekarnia, ul. Księcia Witolda 62

Кількагодинний напівмарафон читань, підготовлений режисерами та акторами, пов'язаними з «Театром на фактах» спільно із запрошеними гостями з України, Білорусі та Росії. Ці історії актуальні і часто дуже особисті. Окрім документальних форм, буде представлений також текст Катерини Бабкіної. Після читань відбудеться дискусія із запрошеними гостями та за участю слухачів. Тексти озвучуватимуться польською мовою, а окремі частини будуть перекладені національними мовами або представлені в оригіналі з польськими субтитрами.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Інститут ім. Єжи Гротовського

цеглинка на допомогу Україні



МУЗИКА

25.06 | 18:00

«Крутий Вроцлав грає на Великому острові» – концерт

OpatoVice Beach Bar, ul. Braci Gierymskich 51

Концерт, організований у рамках Вроцлавського фестивалю, представляє нові проекти вроцлавських музикантів у літній обстановці відкритої сцени. Після довгих років перебування в серці Сепольно, цей захід переміщується на бульвар над Одрою, використовуючи затишну атмосферу OpatoVice Beach Bar. Там почуватися трохи, як у клубі, слухаючи звуки, що

посднують соул з інді-роком, акустичними піснями та електронікою, під знаком downtempo та chillout. Гратимуть: Блідінг Мозес, Філіп Мізья, Гісс, Мена, Slow Sunset.

Організатор: ODT Światowid

ТЕАТР + ПЕРФОРМАНС

26.06 | 15:00–17:00

«Всі відтинки театру» – театральний родинний пікнік

Пленер перед Культурним центром «Агора», ul. Serbska 5a

У програмі заходу: ляльковий театр – створення та анімація театральних ляльок; театр тіней – майстер-класи з конструювання з елементами світла й тіні; пластичний театр – майстер-класи з масштабної сценографії; музичний театр – створення незвичайних інструментів; пантоміма – майстер-класи з гримування та перевтілення у сценічний образ; імпровізований театр – використання створених елементів для побудови сцени. Пікнік відбудеться в рамках Свята Вроцлава та проекту «Мистецький потяг/Зупинка Ружанка».

Організатор: Культурний центр «Агора».

ТЕАТР + ПЕРФОРМАНС

26.06 | 21:30

«Ja gore» – видовище просто неба

Пленер перед Культурним центром «Агора», ul. Serbska 5a

Танець, музика та магія вогню зливаються в єдине ціле, створюючи надзвичайно привабливий, часом сентиментальний образ, і роблять глядачів свідками специфічного ритуалу. Символ життя і смерті, любові і родючості, перетворення, пристрасті, боротьби та очищення є рушійною силою всього дійства. Це найкраща та найяскравіша вистава в репертуарі незалежного театру АКТ з Варшави. Подія є частиною Свята Вроцлава та проекту «Мистецький потяг/Зупинка Ружанка».

Організатор: Культурний центр «Агора».



НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

26.06–31.07

Інтерактивний Майданчик

ср 11:00–18:00, чт. 14:00–20:00, пт. 14:00–18:00, сб. 12:00–16:00, нд. 12:00–14:00

Centrum Sztuki WRO, ul. Widok 7

Нова версія Інтерактивного Майданчика для дітей, родин з України та всіх друзів. Вдруге у просторі Центру Мистецтв WRO ви зможете знайти українські анімаційні фільми, інтерактивні інсталяції, розмальовки, книжки для дітей та багато інших розваг. Творчі зустрічі проводитимуть українські гіді та арт-гіді, а також команда Центру Мистецтв WRO.

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Центр Мистецтв WRO



НАВЧАННЯ + АНІМАЦІЯ

27.06–2.07

Познайомся з Культурою Сусіда: Україна

Centrum na Przedmieściu, ul. Prądyńskiego 39a

В Олавському передмісті проводиться серія інтеграційних заходів, які знайомлять з культурою України. Учасники зустрічей познайомляться з українською кухнею, приготувавши борщ, перепічки з м'ясом, та солодкі сирники. Крім того, в рамках художніх майстер-класів навчатимуться плести вінки та познайомляться з традиційною технікою петриківського розпису. Завершиться захід концертом українських музикантів та виступом дитячого танцювального колективу. Проєкт реалізується у співпраці з Мікрогрантами.

ГРАФІК:

27.06 | 11:00–13:00 – кулінарні майстер-класи для дітей

28.06 | 18:00–20:00 – майстер-класи з плетіння вінків

29.06 | 18:00–20:00 – майстер-класи з малювання

1.07 | 18:00–20:00 – кулінарні майстер-класи

2.07 | 18:00–20:00 – заключний концерт

Додаткові мови: англійська, українська

Організатори: Вроцлавський Інститут Культури, група «Те-Ка Duo».

Реєстрація: krzysztyniak@icloud.com



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

7.07–26.09

«Зигмунт Ритка – перформер» – виставка

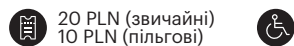
Muzeum Współczesne Wrocław, pl. Strzegomski 2
пн 9:00–17:00, ср–нд 12:00–20:00

Виставка, організована спільно з Фондом Візуального Мистецтва з Кракова та Фондом Сучасного Мистецтва In Situ з Соколовська, є спробою поглянути на фото- та кінотворчість Ритки як на запис перформативної діяльності художника без участі публіки та безпосередньо перед камерою чи об'єктивом фотоапарату. Велику ча-

стину циклів, представлених на виставці, можна буде побачити лише завдяки проєкту, під час якого було оцифровано велику частину творчого доробку митця.

Додаткові мови: англійська

Організатори: Музей Сучасного Мистецтва Вроцлава; Фонд Візуальних Мистецтв; Фонд Сучасного Мистецтва In Situ



ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО

14.07–2.09

«Ми стаємо ліричними лише при раптовому органічному колапсі» – виставка робіт Нікіти Кшижановської

66Р, ul. Księcia Witolda 66

вт–сб 11:00–18:00

З 23 червня у просторі 66Р гостюватиме смерть та поствандалізм. Виставка Нікіти Кшижановської, яка в назві виставки посилається на нігілістичні твори Емілія Чорана, представить останню серію великоформатних картин, що підживлюються сакральною іконографією та вуличною естетикою. Відома своїм виразним художнім стилем та організацією треш-виставок, художниця цього разу перенесе свої роботи в простір галереї. Виставку супроводжує серія концертів вроцлавської андеграундної реп-спільноти.

Організатор: 66Р Суб'єктивний заклад культури



МУЗИКА

15–16.07

WROsound 2022

площа перед Імпартом, ul. Mazowiecka 17

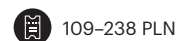
WROsound – це літній музичний фестиваль з двома сценами – одна повністю віддана місцевим артистам, а також є місцем для реалізації lifestyle зацікавлень. Гратимуть, поміж інших: Dub Fx feat. Mr Woodnote, Zdechły Osa, Szczyl, Janus Rasmussen (Kiasmos) Live, NANGA, RYSY feat. Justyna Świąż & Michał Anioł, Niemoc та гости: Misia Furtak & Kacha Kowalczyk.



Організатори не лише дбають про гарну музику, а й намагаються впровадити метод «менше відходів» під час організації та проведення заходу.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Culture Zone Вроцлав



МУЗИКА

21.07 | 19:00

«Praświatłość» – концерт

Концерт, який пройде під знаком диригентської палички видатного польського диригента Яцека Каспшика. У програмі концерту – Симфонія №2, до мінор «Воскресіння» Густава Малера, один із шедеврів пізнього романтизму і одна з найбільш монументальних композицій, написаних у другій половині XIX ст. У концерті візьмуть участь Польський національний молодіжний хор та Польський оркестр Sinfonia Iuventus. Єжи Семкова.

Додаткові мови: англійська

Організатор: Національний музичний форум



ФІЛЬМ

21.07–7.08

22 Міжнародний кінофестиваль «Нові горизонти»

Kino Nowe Horyzonty, ul. Kazimierza Wielkiego 19a–21
Dolnośląskie Centrum Filmowe, ul. Piłsudskiego 64a

Сміливе авторське кіно, хіти світових фестивалів, нові фільми безкомпромісних візіонерів. Крім того, виставки, зустрічі та дискусії за участю зірок польського та світового кіно. На межі липня та серпня Вроцлав знову перетвориться на столицю кіно завдяки фестивалю «Нові горизонти». Фільми фестивалю можна буде переглянути як наживо (21-31.07), так і в рамках онлайн-показів (21.07-7.08). Особливою подією буде концерт зіркового британського рок-гурту Tindersticks (22.07).

Додаткові мови: англійська, українська

Організатор: Асоціація «Нові горизонти».



МУЗИКА

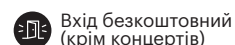
30.07–5.08

24 Фестиваль єврейської культури «Сімча»

Синагога Під Білим Лелекою, ul. Włodkowska 5a
+ інші місця в Районі Взаємної Поваги

«Сімча» – це унікальна можливість познайомитися з єврейською культурою, дізнатися про її різноманітні елементи та мистецькі досягнення. Програма фестивалю включає музичний блок, тобто вечірні концерти єврейської музики в синагозі Білого Лелеки, та багато інших розваг для учасників різного віку: майстер-класи, зустрічі, дискусійні панелі, кінопокази, виставки та прогулянки. Організатори запрошують також на Єврейський ярмарок (31 липня), який розміститься у дворі синагоги.

Організатор: Pro Arte Foundation 2002



Ankieta

Pomóż nam rozwijać „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”!

Dzień dobry!

Od lutego wydawcą „Wrocławskiego Niezbędnika Kulturalnego” jest Wrocławski Instytut Kultury – nowa instytucja mająca na celu wspieranie twórczych inicjatyw, rozwijanie kompetencji sektora, tworzenie sieci współpracy i organizację nieszablonywych wydarzeń kulturalnych.

Chcielibyśmy zaprosić Was, czytelników i czytelniczki „Niezbędnika”, do rozmowy na temat jego przyszłego kształtu. Będziemy bardzo wdzięczni, jeśli znajdziecie chwilę, by odpowiedzieć na poniższe pytania. Dzięki temu będziemy wiedzieć, na co zwracać uwagę przy tworzeniu magazynu, by jak najlepiej odpowiadał on na Wasze potrzeby, zainteresowania i oczekiwania.

Wypełnioną ankietę możecie zostawić w naszej siedzibie w Barbarze lub przesyłać zdjęcie na adres: niezbednik@instytutkultury.pl. Tę samą ankietę możecie także znaleźć w wersji online na stronie: tiny.cc/NiezbednikAnkieta

Dziękujemy, że jesteście z nami!

Zespół „Niezbędnych”

Help us develop the “Wroclaw Cultural Guide”!

Hello!

We would like to invite you, the readers of “The Guide”, to talk about its future shape. We would be very grateful if you could find a moment to answer the questions below. Thanks to that, we will know what to pay attention to when creating the magazine in order to best respond to your needs, interests and expectations.

To fill in the survey in English, go to: tiny.cc/TheGuideSurvey

Thank you for being with us!

“The Guide” team

1. Jak często sięgasz po „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”?

- czytam każdy numer raz na 2 lub 3 miesiące rzadziej

2. Z jakiej formy „Niezbędnika” częściej korzystasz?

- wersji papierowej wersji cyfrowej

3. W jakim miejscu pobierasz swój papierowy egzemplarz „Niezbędnika”?

.....

4. W jaki sposób korzystasz z „Niezbędnika”?

- Czytam całe wydanie „od deski do deski”.
- Interesują mnie przede wszystkim artykuły publicystyczne na temat aktualnych wydarzeń we Wrocławiu.
- Czytam rekomendacje wydawnicze oraz artykuły tematyczne, w mniejszym stopniu kalendarium.
- Korzystam głównie z kalendarium wydarzeń.
- Inne:

5. Jak często czytasz poszczególne stałe rubryki?

	<i>zawsze</i>	<i>często</i>	<i>sporadycznie</i>	<i>rzadko</i>	<i>nigdy</i>
Kulturalni polecają	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 pytań do...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
W skrócie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Flash	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nowości wydawnicze	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Spacerzy	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6. Jakie tematy poruszane w części publicystycznej „Niezbędnika” są dla Ciebie najbardziej interesujące? Jakich tematów według Ciebie w niej brakuje?

.....
.....
.....

7. Jak często uczestniczysz w wydarzeniach opisanych w kalendarium?

- uczestniczę w 5 lub więcej wydarzeniach miesięcznie
- biorę udział w 1–4 aktywnościach miesięcznie
- wybieram z kalendarium jedno wydarzenie raz na 2–3 numery
- nie korzystam z kalendarium

8. Czy w kalendarium „Niezbędnika” brakuje Ci jakiegoś rodzaju informacji o wydarzeniach kulturalnych? Jeśli tak, to jakich?

.....
.....
.....

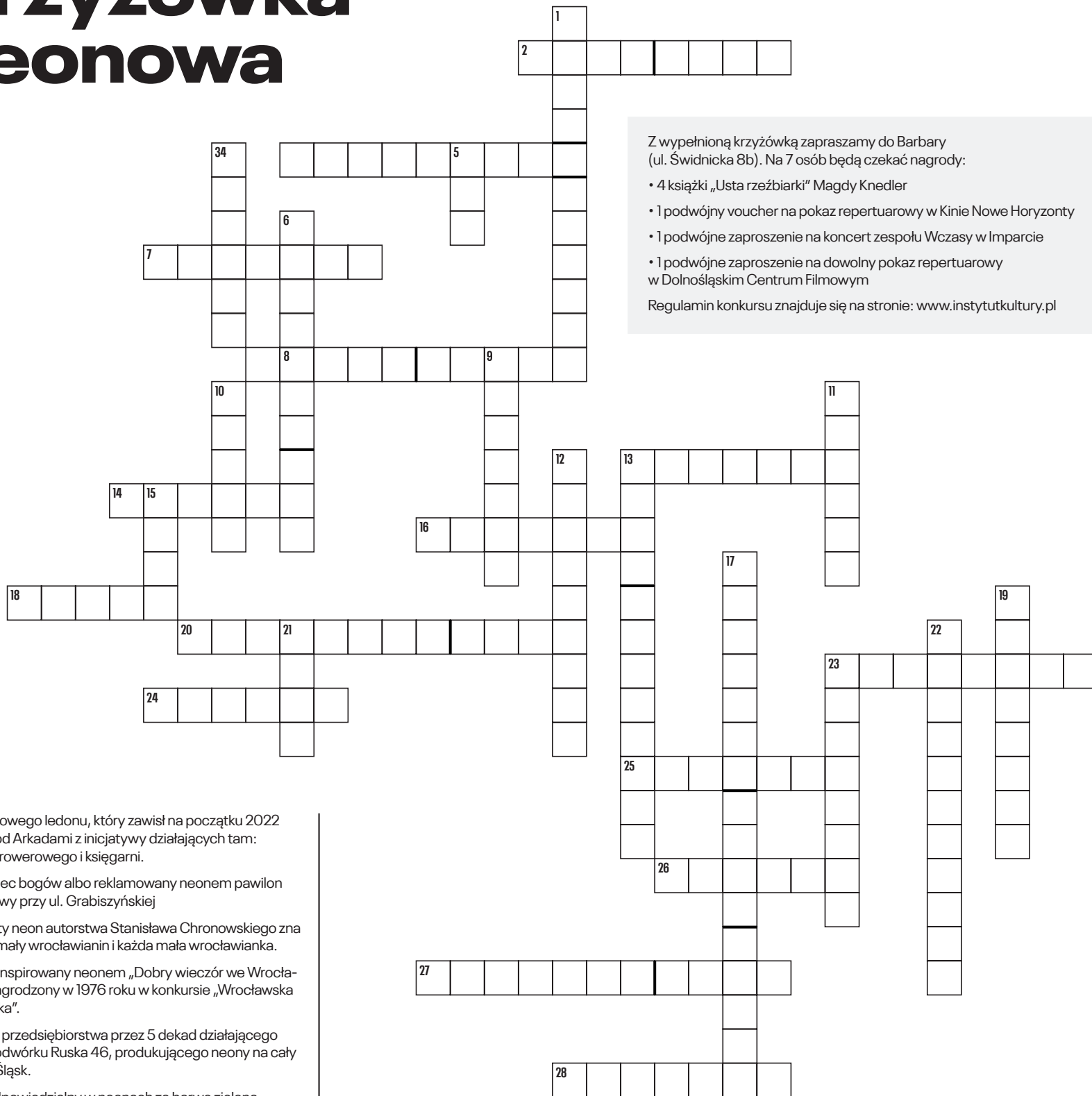
9. Skąd, poza „Niezbędnikiem”, czerpiesz informacje o wydarzeniach kulturalnych odbywających się we Wrocławiu?

.....
.....

10. Jak Twoim zdaniem moglibyśmy ulepszyć „Wrocławski Niezbędnik Kulturalny”? Co byś w nim zmienił/a?

.....
.....
.....

Krzyżówka neonowa



Z wypełnioną krzyżówką zapraszamy do Barbary (ul. Świdnicka 8b). Na 7 osób będą czekać nagrody:

- 4 książki „Usta rzeźbiarki” Magdy Knedler
- 1 podwójny voucher na pokaz repertuarowy w Kinie Nowe Horyzonty
- 1 podwójne zaproszenie na koncert zespołu Wczasy w Imparacie
- 1 podwójne zaproszenie na dowolny pokaz repertuarowy w Dolnośląskim Centrum Filmowym

Regulamin konkursu znajduje się na stronie: www.institutkultury.pl

70

PIONOWO

1. Treść nowego ledonu, który zawisł na początku 2022 roku pod Arkadami z inicjatywy działających tam: sklepu rowerowego i księgarni.
3. Postanieniec bogów albo reklamowany neonem pawilon handlowy przy ul. Grabieżyńskiej
5. Ten żółty neon autorstwa Stanisława Chronowskiego zna każdy mały wrocławianin i każda mała wrocławianka.
6. Utwór inspirowany neonem „Dobry wieczór we Wrocławiu” nagrodzony w 1976 roku w konkursie „Wrocławska Piosenka”.
9. Nazwa przedsiębiorstwa przez 5 dekad działającego przy podwórku Ruska 46, produkującego neony na cały Dolny Śląsk.
10. Gaz odpowiedzialny w neonach za barwę zieloną.
11. Nazwa spółdzielni, której złożony z liter „O” i „T” fragment neonu oglądać można w neonowym podwórku.
12. Tadeusz ..., wszechstronny projektant, autor licznych wrocławskich neonów – w tym słynnego powojennego znaku „Zwiedzajcie Piastowski Wrocław”.
13. Znak, który na wyraźne życzenie wrocławian powrócił na dworzec Wrocław Główny po jego remoncie.
15. Nazwisko z neonowego przedstawienia w Teatrze Capitol.
17. W związku z projektami organizowanymi w ramach obchodów Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław w 2016 roku na elewacji kamienicy przy Rynku 25 oglądać można było dwa neony: „Ukrajins’kyj Zriz” i „...”.
19. Czarny charakter z kultowego neonu autorstwa Jerzego Werszlera do dziś rozbłyskującego przy placu Kościuszki.
21. Greckie słowo oznaczające „nowy”.
22. Janusz..., jeden z najświetniejszych projektantów wrocławskich neonów.
23. Numer 001 na neonowym podwórku Ruska 46 – klubogaleria znana z drag show i slamów poetyckich.

POZIOMO

2. Nazwa fundacji, która zebrala i odnowiła eksponaty prezentowane przy podwórku Ruska 46.
4. Nazwisko kolekcjonera neonów i założyciela fundacji Neon Side, zajmującej się ochroną zabytkowych znaków świetlnych.
7. „... za ...” – nieistniejący już kultowy neon z domu handlowego „Podwale”, który w 1974 roku „zagrał” w filmie „Najważniejszy dzień z życia”.
8. Z liter tego neonu ułożono na potrzeby filmu „Ida” Pawła Pawlikowskiego znak „Odys”.
13. Do dzisiaj przy placu Kościuszki odnaleźć można ślady tego słowa wypisanego dawniej neonem w różnych językach nad witrynami pierwszego w mieście Empiku.
14. Charakterystyczne naczynie z dwoma uchwytnymi w nazwie neonu dawnego sklepu z kryształami i szkłem mieszczącego się na wrocławskim Rynku.
16. Bohater czechosłowackiej kreskówki, którego wypisane na neonie imię nosił sklep Społem przy ul. Powstańców Śląskich
18. Zaprojektowany przez Vroa Architekci stylizowany neon, który w 2017 roku pojawił się w okolicach placu Nowy Targ.
20. Wydarzenie, w ramach którego latem 2021 roku wygaszono historyczne znaki na podwórku Ruska 46, by zaprezentować artystyczne neony autorstwa Moniki Drożyńskiej i Michała Frydrycha.
23. Ulica, na której znajduje się neonowy autograf Tadeusza Różewicza.
24. Zgodnie z neonem przy ulicy Tęczowej – tyle uśmiechów naliczyć można we Wrocławiu.
25. Nazwa jednego z kin, których neony zobaczyć można obecnie przy Ruskiej 46.
26. Nazwisko wynalazcy lampy neonowej.
27. Przestrzeń wystawowa w budynku Akademii Sztuk Pięknych przy ul. Traugutta.
28. Imię świętego z dawnego neonu Spółdzielni Kominiarskiej w Zgorzelcu.



Wieczory *w Arsenale*

IM. JANA STANIENDY

XXV
FESTIWAL MUZYKI KAMERALNEJ WIECZORY W ARSENALE
IM. JANA STANIENDY

24.06–03.07.2022 r.

Wrocław, dziedziniec Arsenалу, ul. Cieszyńskiego 9

WYKONAWCY

Daniel Stabrawa, Piotr Alexewicz, Krzysztof Stanienda,
Chopin Piano Quintet, Roksana Kwaśnikowska, Rafael Cortés,
Jakub Jakowicz, Anna Maria Jopek, Piotr Wojtasik Quintet,
Orkiestra Kameralna Wroslavia

WWW.WIECZORYWARSENALE.EU

Europejska
Noc
Literatury

TEMAT

RZĘKKA

20 sierpnia
2022

Przedmieście
Świdnickie

kurator:
Michał Rusinek



Wrocław
miasto spotkań

Partner
Wrocławskiego
Instytutu Kultury:

Odrs
odrastudio.com